叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 竹子作为造纸原料(bamboo,) 000001

2. 竹子作为造纸原料(bamboo,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

竹子作为造纸原料(Bamboo,)
第1/2页

[ˌbæm'bu:] ,
BAMBOO ,
竹子 ,

竹子,

[kən'sɪdəd]
CONSIDERED
经过考虑的

经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
AS A PAPER - MAKING MATERIAL .
作为 一个 纸 - 制作 材料 .

用作造纸材料。

[wɪð]
WITH
和

和

[rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
REMARKS UPON ITS CULTIVATION AND TREATMENT .
评论 之上 它是 栽培 和 治疗 .

关于其栽培和处理的说明。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
SUPPLEMENTED BY
补充 经过

补充

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]
A CONSIDERATION OF THE PRESENT POSITION OF THE PAPER
一个 考虑 的 这 展示 位置 的 这 纸

对本文当前立场的思考

[treɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] .
TRADE IN RELATION TO THE SUPPLY OF RAW MATERIAL .
贸易 在 关系 到 这 供应 的 生的 材料 .

与原材料供应相关的贸易。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['raʊtlɪdʒ] .
THOMAS ROUTLEDGE .
托马斯 劳特利奇 .

托马斯·劳特利奇。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , - , ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
E . & F . N . SPON , 48 , CHARING CROSS ,
E . & F . N . 赞助 , - , 查林 叉 ,

E. & FN SPON，48，查令十字街，

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

- , [bruːm] [striːt] . - .
446 , BROOME STREET . 1875 .
- , 布鲁姆 街道 . - .

布鲁姆街446号，1875年。

[[piː] . [θriː]]
[p . 3]
[p . 3]

[第3页]

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm][ˌbæm'buː] .
This Pamphlet is printed on Paper made by the Author from Bamboo .
这 小册子 是 打印 在 纸 制成 经过 这 作者 从 竹子 .

本手册采用作者自制的竹纸印刷。

[ˌbæm'buː] ,
BAMBOO ,
竹子 ,

竹子，

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)]
CONSIDERED AS A MATERIAL FOR PAPER
经过考虑的 作为 一个 材料 为了 纸

被视为造纸材料

[rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
REMARKS UPON ITS CULTIVATION AND TREATMENT .
评论 之上 它是 栽培 和 治疗 .

关于其栽培和处理的说明。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪbə(r)] - ['jiːldɪŋ] [plɑːnts] [nəʊn] [tuː; tə][bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][səʊ]
Of all the fibre - yielding plants known to botanical science there is not one so
的 全部 这 纤维 - 屈服 植物 已知 到 植物 科学 那里 是 不是 一 所以
[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] [æz; əz] "
well calculated to meet the pressing requirements of the Paper - trade as "
出色地 计算 到 见面 这 紧迫 要求 的 这 纸 - 贸易 作为 "
[ˌbæm'buː] ,
Bamboo ,
竹子 ,

在植物学已知的所有产纤维植物中，没有一种植物比"竹子"更适合满足造纸业的迫切需求。

" [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [fə'sɪləti][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
" both as regards facility and economy of production ,
" 两个都 作为 问候 设施 和 经济 的 生产 ,

无论从生产设施还是生产经济性方面来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
as well as the quality of the " Paper - Stock " which can be
作为 出色地 作为 这 质量 的 这 " 纸 - 库存 " 哪个 能 是
[ˌmænju'fæktʃəd] [ˌðeə'frɒm] :
manufactured therefrom :
制造 由此 :

以及由此可生产的"纸张"的质量:

[grəʊn] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

grown	under	favourable	conditions	of	climate	and	soil	,
生长	在下面	有利	状况	的	气候	和	土壤	,

在气候和土壤条件适宜的情况下生长

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] ['faɪbə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

there	is	no	plant	which	will	give	so	heavy	a	crop	of	available	fibre	to	the
那里	是	不	植物	哪个	将要	给	所以	重的	一个	庄稼	的	可用的	纤维	到	这

['eɪkə(r)] ,

acre	,
英亩	,

没有哪种植物能像它一样，每英亩产出如此大量的可用纤维。

[nəʊ] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

no	plant	which	requires	so	little	care	for	its	cultivation	and	continuous
不	植物	哪个	需要	所以	小的	关心	为了	它是	栽培	和	连续的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

没有哪种植物像它一样，栽培和持续生产所需的照料如此之少。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] " [ˌbæm'bu:] " [ɪz] [ʌn'i:kwəld] .

The	rapidity	of	the	growth	of	"	Bamboo	"	is	unequalled	.
这	快速	的	这	生长	的	"	竹子	"	是	无与伦比	.

竹子的生长速度是无与伦比的。

[æt; ət] - , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪ'di:v] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,

At	Gehzireh	,	the	gardens	of	the	Khedive	of	Egypt	at	Cairo	,
在	-	,	这	花园	的	这	赫迪夫	的	埃及	在	开罗	,

在盖齐雷，开罗埃及总督的花园，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [grəʊ] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

it	has	been	known	to	grow	nine	inches	in	a	single	night	.
它	有	到过	已知	到	生长	九	英寸	在	一个	单身的	夜晚	.

据说它一夜之间就能长高九英寸。

[æt; ət] ['saɪˌpn] [haʊs] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbərləndz] ,

At	Syon	House	,	the	Duke	of	Northumberland's	,
在	峡谷	房子	,	这	公爵	的	诺森伯兰郡的	,

在锡永庄园，诺森伯兰公爵的.....

[stemz] [ɒv; əv] " [bæm'bju:sə] [ˌdʒaɪgæn'ti:ə] " [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [fi:t] [ɪn] -

stems	of	"	Bambusa	Gigantea	"	have	attained	the	height	of	60	feet	in	12
茎	的	"	竹子	巨型	"	有	已达到	这	高度	的	-	脚	在	-

[wi:ks] ;

weeks	;
周	;

"巨型竹"的茎干在 12 周内长到了 60 英尺高；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] " [bæm'bju:sə] ['vʌlgəris] ,

and	I	have	made	"	Paper	-	Stock	"	from	a	stem	of	"	Bambusa	Vulgaris	,
和	我	有	制成	"	纸	-	库存	"	从	一个	干	的	"	竹子	普通	,

" [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] ,

"	sent	me	by	Dr	.	Hooker	,
"	发送	我	经过	博士	.	妓女	,

我用胡克博士寄给我的竹子茎制作了"纸张"。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]

from	the	Royal	Botanical	Gardens	at	Kew	,	which	,	as	measured	by	the
从	这	皇家	植物	花园	在	邱园	,	哪个	,	作为	测量	经过	这

['gaːdnə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] ,

gardener	in	the	Palm	-	house	,
园丁	在	这	棕榈	-	房子	,

来自英国皇家植物园邱园，由棕榈温室的园丁测量，

[gruː] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ; [æt; ət] ['tʃætswəθ] , [ðə; ði] [djuːk]

grew	at	the	rate	of	three	feet	in	a	single	week	;	at	Chatsworth	,	the	Duke
生长	在	这	速度	的	三	脚	在	一个	单身的	星期	;	在	查茨沃斯	,	这	公爵

[ɒv; əv]

of
的

一周之内长高了三英尺；在查茨沃斯庄园，公爵

[[piː] . [fɔːr]]

[	p	.	4	]
[	p	.	4	]

[dɪvɑːnʃaɪrz] , [ðɪs] [seɪm] [və'raɪəti] ([ðə; ði] " [bæm'bjuːsə] ['vʌlgəris] ") [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt]

Devonshire's	,	this	same	variety	(	the	"	Bambusa	Vulgaris	"	)	has	attained	the	height
德文郡的	,	这	相同的	种类	(	这	"	竹子	普通	"	)	有	已达到	这	高度

[ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] - [deɪz] .

of	40	feet	in	40	days	.
的	-	脚	在	-	天	.

德文郡的同一种竹子（“Bambusa Vulgaris”）在 40 天内长到了 40 英尺高。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðə; ði] " [ˌbæm'buː] " ['flɜːrɪʃ] , ['fɔːmɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts]

Throughout	the	East	Indies	the	"	Bamboo	"	flourishes	,	forming	indeed	in	many	districts
自始至终	这	东方	印第斯	这	"	竹子	"	繁花	,	成型	的确	在	许多	地区

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] .

impenetrable	jungles	.
坚不可摧	丛林	.

在整个东印度群岛，“竹子”生长茂盛，在许多地区形成了难以穿越的丛林。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'bʌndəntli] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

It	grows	abundantly	also	in	the	West	Indies	,	in	Central	and	South	America	,
它	生长	大量	还	在	这	西方	印第斯	,	在	中央	和	南	美国	,

它在西印度群岛、中美洲和南美洲也大量生长。

[ðə; ði] [brə'zɪl] , [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ɪn]['tʃaɪnə] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] , [ðə; ði]

the	Brazils	,	in	Africa	and	Asia	;	in	China	especially	,	and	in	Japan	,	the
这	巴西	,	在	非洲	和	亚洲	;	在	中国	尤其	,	和	在	日本	,	这

[plɑːnt][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] ,

plant	is	indigenous	,
植物	是	土著	,

巴西人，以及非洲和亚洲的巴西人；尤其是在中国和日本，这种植物是本土植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri]

and	the	natives	cultivate	it	carefully	,	employing	it	for	almost	every
和	这	本地人	培育	它	小心	,	雇用	它	为了	几乎	每一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;

article	of	convenience	and	luxury	;
文章	的	方便	和	奢华	;

当地居民精心栽培它，几乎用它来制作所有便利用品和奢侈品；

[ɪn][fækt] , [weər'evə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][ɪg'zɪst] , [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌbæm'buː] "
in **fact** **,** **wherever** **heat** **and** **moisture** **exist** **,** **some** **species** **of** **the** **"** **Bamboo** **"**
在 事实 , 无论 热 和 水分 存在 , 一些 物种 的 这 " 竹子 "
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
will **be** **found** **,**
将要 是 成立 ,

事实上，凡是有热源和湿润环境的地方，都能找到某些种类的"竹子"。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
or **may** **be** **readily** **cultivated** **.**
或者 可能 是 容易 栽培 .

或者很容易栽培。

[ə'tempts] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
Attempts **have** **from** **time** **to** **time** **been** **made** **in** **England** **,** **and** **elsewhere** **,**
尝试 有 从 时间 到 时间 到过 制成 在 英格兰 , 和 别处 ,

在英国和其他地方，曾不时有人尝试这样做。

[tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " [ˌbæm'buː] "
to **obtain** **from** **the** **"** **Bamboo** **"**
到 获得 从 这 " 竹子 "

从"竹子"中获取

" [hɑːf] - [stʌf] " [ɔː(r)] " [pʌlp] " ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" **Half** **-** **stuff** **"** **or** **"** **Pulp** **"** **suitable** **for** **the** **manufacture** **of** **paper** **,**
" 一半 - 东西 " 或者 " 纸浆 " 合适的 为了 这 生产 的 纸 ,

适用于造纸的"半成品"或"纸浆"，

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˌðeə'frɒm] ,
and **paper** **indeed** **has** **been** **made** **therefrom** **,**
和 纸 的确 有 到过 制成 由此 ,

纸张的确是用这种材料制成的。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ðiːz] [ə'tempts] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [ɪn'dʌstriəli] [nɔː(r)] [kə'mɜːʃəli] [ə'teɪnd]
but **hitherto** **these** **attempts** **have** **neither** **industrially** **nor** **commercially** **attained**
但 迄今为止 这些 尝试 有 两者都不 工业上 也不 商业上 已达到
[sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] .
successful **results** **,** **and** **for** **the** **following** **reasons** **.**
成功的 结果 , 和 为了 这 下列的 原因 .

但迄今为止，这些尝试在工业和商业上都没有取得成功，原因如下。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ðɪ] " [ˌbæm'buː] " [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)]
Hitherto **the** **"** **Bamboo** **"** **has** **been** **collected** **and** **treated** **in** **a** **condition** **more**
迄今为止 这 " 竹子 " 有 到过 集 和 治疗 在 一个 状况 更多的
[ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][mə'tʃʊərətɪ] ,
or **less** **of** **maturity** **,**
或者 较少的 的 到期 ,

迄今为止，人们采集和处理的"竹子"大多处于或多或少成熟的状态。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] ;
or **without** **regard** **to** **its** **age** **;**
或者 没有 看待 到 它是 年龄 ;

或者不考虑其年龄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][plɑːnt][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪ] ['faɪbə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli]
and **when** **the** **plant** **has** **attained** **its** **full** **growth** **the** **woody** **fibre** **is** **extremely**
和 什么时候 这 植物 有 已达到 它是 满的 生长 这 木质的 纤维 是 极其
[dens] [ænd; ənd]['ɪndjʊˌreɪtɪd] ;
dense **and** **indurated** **;**
稠密 和 硬化的 ;

当植物完全生长后，木质纤维会变得非常致密和坚硬；

[wen] [əʊld] , [ɪn'diːd] ,
when **old** **,** **indeed** **,**
什么时候 老的 , 的确 ,

老了，确实如此。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [bɪ'kʌmz] [səʊ]
the **exterior** **portion** **of** **the** **stem** **of** **many** **varieties** **of** **the** **plant** **becomes** **so**
这 外部的 部分 的 这 干 的 许多 品种 的 这 植物 变成 所以
[hɑːd] [ænd; ənd] [sɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
hard **and** **silicious** **that** **it** **will** **,**
难的 和 硅质的 那 它 将要 ,

这种植物很多品种的茎的外层会变得非常坚硬且富含硅质，以至于……

[laɪk] [flɪnt] , [straɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [stiːl] .
like **flint** **,** **strike** **fire** **with** **steel** **.**
喜欢 燧石 , 罢工 火 和 钢 .

像用燧石一样，用钢铁生火。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɪlɪkə] ,
Owing **to** **the** **presence** **of** **this** **large** **quantity** **of** **silica** **,**
欠款 到 这 在场 的 这 大的 数量 的 二氧化硅 ,

由于存在大量的二氧化硅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [wen]
and **the** **extreme** **hardness** **of** **the** **stem** **when**
和 这 极端 硬度 的 这 干 什么时候

以及茎秆的极度坚硬

[[piː] . [faɪv]]
[**p** **.** **5** **]**
[p . 5]

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] ,
developed **and** **matured** **,**
发达 和 成熟的 ,

发展成熟后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['triːtɪd] "
it **has** **been** **found** **by** **all** **those** **who** **have** **hitherto** **experimentally** **treated** **"**
它 有 到过 成立 经过 全部 那些 WHO 有 迄今为止 实验 治疗 "
[ˌbæm'buː] " [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pʌlp] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] -
Bamboo **"** **that** **the** **only** **possible** **means** **of** **converting** **it** **into** **Pulp** **for** **Paper** **-**
竹子 " 那 这 仅有的 可能的 方法 的 转换 它 进入 纸浆 为了 纸 -
['meɪkɪŋ] ,
making **,**
制作 ,

所有迄今为止对"竹子"进行过实验处理的人都发现，将其转化为造纸用纸浆的唯一可能方法是：

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔː(r)][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] , [ɪn]
has **been** **to** **subject** **it** **to** **long** **-** **continued** **boiling** **,** **or** **digesting** **,** **in**
有 到过 到 主题 它 到 长的 - 持续 沸腾 , 或者 消化 , 在
['veri] [strɒŋ] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ,
very **strong** **solutions** **of** **caustic** **alkali** **,**
非常 强的 解决方案 的 腐蚀性物质 碱 ,

一种方法是将其置于浓度极高的苛性碱溶液中长时间煮沸或消化。

[æt; ət][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['temprətʃə(r)] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
at **an** **elevated** **temperature** **—** **in** **other** **words** **,**
在 一个 升高 温度 — 在 其他 字 ,

在高温下——换句话说，

[æt; ət][ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ten][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['ætməs,fɪr] (- [tu:; tə] - ['el bi:] .

at	or	under	a	pressure	of	ten	to	eleven	atmospheres	(	150	to	160	lb	.
在	或者	在下面	一个	压力	的	十	到	十一	氛围	(	-	到	-	磅	.

在 10 到 11 个大气压（150 到 160 磅）的压力下或低于此压力。

['preʃə(r)] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ]) — [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] [pʌlp] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [prə'dju:st] ,

pressure	per	square	inch	)	—	by	which	means	a	Pulp	has	certainly	been	produced	,
压力	每	正方形	英寸	)	—	经过	哪个	方法	一个	纸浆	有	当然	到过	生产	,

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kɒst] ,

but	at	a	great	cost	,
但	在	一个	伟大的	成本	,

每平方英寸的压力）——通过这种方法确实生产出了纸浆，但代价巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [haɪ]

and	the	danger	and	practical	difficulties	of	working	under	such	high
和	这	危险	和	实际的	困难	的	在职的	在下面	这样的	高的

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

以及在这种高压下工作的危险和实际困难

[hæv; həv] [di'tə:] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

have	deterred	further	progress	in	this	direction	.
有	威慑	更远	进步	在	这	方向	.

阻碍了这方面的进一步进展。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] " [ˌbæm'bu:] ,

I	have	found	that	when	the	stems	of	"	Bamboo	,
我	有	成立	那	什么时候	这	茎	的	"	竹子	,

我发现当"竹子"的茎秆，

" [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] ,

"	are	cut	down	at	an	early	stage	of	their	growth	,
"	是	切	向下	在	一个	早期的	阶段	的	他们的	生长	,

"在生长初期就被砍伐了，

[wen] [ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][sæp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['seljuləʊs] [ɔ:(r)]['seljələ(r)] ['tɪʃu:] ,

when	the	plant	is	full	of	sap	,	and	before	the	cellulose	or	cellular	tissue	,
什么时候	这	植物	是	满的	的	树液	,	和	前	这	纤维素	或者	细胞	组织	,

当植物充满汁液，而纤维素或细胞组织尚未形成时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪndjʊˌreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sɪlɪkə] [dɪ'pɒzɪtɪd] ; [waɪl] , [ɪn][fækt] ,

and	the	lignine	have	become	indurated	,	and	silica	deposited	;	while	,	in	fact	,
和	这	木质素	有	变得	硬化的	,	和	二氧化硅	已存	;	尽管	,	在	事实	,

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

木质素已经硬化，二氧化硅沉积；而事实上，可以说，

[ðə; ði][plɑ:nt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

the	plant	may	be	termed	a	succulent	vegetable	,	and	before	it	has
这	植物	可能	是	称为	一个	多肉植物	蔬菜	,	和	前	它	有

[bɪ'kʌm] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [wʊd] ,

become	converted	into	wood	,
变得	转换	进入	木头	,

这种植物可以被称为多肉蔬菜，在它转化为木质之前，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ɪn] [sək'sesɪv] [wi:k] ['ælkəlaɪn] [bɑ:θs] , [æt; ət]

that	a	very	mild	system	of	treatment	in	successive	weak	alkaline	baths	,	at
那	一个	非常	温和的	系统	的	治疗	在	连续	虚弱的	碱性	浴室	,	在

[ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ['əʊnli] ,

atmospheric	pressure	only	,
大气	压力	仅有的	,

那是一种非常温和的治疗方法，即在常压下，用一系列弱碱性浴液进行连续治疗。

[sə'fais] [tu:; tə] [ˌdi:kəm'pəʊz] [ænd; ənd] ['rendə(r)] ['sɒljəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌmju:sɪ'lædʒɪnəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

suffices	to	decompose	and	render	soluble	the	mucilaginous	and	other
足够了	到	分解	和	使成为	可溶	这	粘液质	和	其他

[ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [kəm'baɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪbrəs] ['tɪʃu:] [ɒv; əv]

extractive	compounds	combined	naturally	with	the	fibrous	tissue	of
萃取	化合物	合并	自然	和	这	纤维状的	组织	的

[ðə; ði] [plɑ:nt] ,

the	plant	,
这	植物	,

足以分解并溶解植物纤维组织中天然存在的粘液质和其他提取物。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [ɔ:(r)] ['sepəreɪtɪd] [ˌðeə'frɒm] , [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

so	that	they	may	be	readily	eliminated	,	or	separated	therefrom	,	by	subsequent
所以	那	他们	可能	是	容易	已淘汰	,	或者	分开	由此	,	经过	随后的

['wɒʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

这样，它们就可以通过后续的洗涤而被轻易去除或分离出来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] ['faɪbəz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [fri:] .

leaving	the	residuary	fibres	pure	and	free	.
离开	这	剩余物	纤维	纯的	和	自由的	.

使剩余纤维纯净无杂质。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

A	comparative	illustration	of	the	transitional	stage	of	growth	above	referred	to
一个	比较	插图	的	这	过渡	阶段	的	生长	多于	指	到

,

,

,

上文提到的增长过渡阶段的对比图示：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbrəs] ['tɪʃu:] , ['ɪntu:] [hɑ:ʃ] ['wʊdi]

showing	the	conversion	of	succulent	vegetable	fibrous	tissue	,	into	harsh	woody
显示	这	转换	的	多肉植物	蔬菜	纤维状的	组织	,	进入	残酷的	木质的

展示了多汁的植物纤维组织转化为坚硬的木质组织的过程

[[pi:] . [sɪks]]

[	p	.	6	]
[	p	.	6	]

['faɪbə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [wɪð] " [ə'spærəgəs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [stemz] [ɒv; əv]

fibre	,	may	be	remarked	with	"	Asparagus	,	"	the	young	and	green	stems	of
纤维	,	可能	是	评论	和	"	芦笋	,	"	这	年轻的	和	绿色的	茎	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

纤维，可以与"芦笋"相提并论，芦笋的嫩绿茎，

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

are	used	as	a	delicacy	for	the	table	,
是	用过的	作为	一个	美味	为了	这	桌子	,

被用作餐桌上的美味佳肴。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɜːðə(r)] [grəʊθ] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɑːd] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ]

a	few	weeks	further	growth	converting	them	into	hard	woody	fibre	,	which	no
一个	很少	周	更远	生长	转换	他们	进入	难的	木质的	纤维	,	哪个	不

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [wʊd] ,

amount	of	boiling	would	,
数量	的	沸腾	会	,

再过几周，它们就会继续生长，最终转化为坚硬的木质纤维，这是任何煮沸都无法改变的。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] , ['rendə(r)] ['pælətəb(ə)l] ; [ðə; ði] " [ə'spærəgəs] , " [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ɪts] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði] "

or	could	,	render	palatable	;	the	"	Asparagus	,	"	indeed	,	has	its	parallel	in	the	"
或者	可以	,	使成为	可口的	;	这	"	芦笋	,	"	的确	,	有	它是	平行线	在	这	"

[bæm'bjuːsə] [i'dʌlis] ,

Bambusa	Edulis	,
竹子	食用	,

或者说，可以使其变得可口；"芦笋"的确与"竹子"有相似之处，

" [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] " [ˌbæm'buː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [stemz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd]

"	a	variety	of	"	Bamboo	,	"	the	young	stems	of	which	are	eaten	and
"	一个	种类	的	"	竹子	,	"	这	年轻的	茎	的	哪个	是	吃	和

[kən'sɪdəd] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] .

considered	very	nourishing	.
经过考虑的	非常	滋养	.

"一种竹子"，其嫩茎可食用，被认为营养丰富。

[ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " ['biːɪŋ] [æn; ən] [en'dɒdʒənəs] [plɑːnt] , ([ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	"	Bamboo	,	"	being	an	endogenous	plant	,	(	that	is	to	say	,
这	"	竹子	,	"	存在	一个	内源性	植物	,	(	那	是	到	说	,

"竹子"作为一种内生植物，（也就是说，

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd]) [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['faɪbrəs] ['tɪʃuː] ,

growing	from	inside	)	composed	mainly	of	fibrous	tissue	,
生长	从	里面	)	由	主要	的	纤维状的	组织	,

从内部生长）主要由纤维组织构成，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sæpi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] ['mætə(r)] ['kɒmən]

combined	with	the	ordinary	sappy	and	other	extractive	matter	common
合并	和	这	普通的	感伤的	和	其他	萃取	事情	常见的

[tuː; tə] [ɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] ,

to	all	vegetable	growth	,
到	全部	蔬菜	生长	,

再加上所有植物生长过程中常见的普通汁液和其他提取物，

[ðə; ði] [stemz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [prɪ'pærət(ə)ri] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri]

the	stems	do	not	require	the	elaborate	preparatory	manipulation	which	is	necessary
这	茎	做	不是	要求	这	精心制作的	预备	操纵	哪个	是	必要的

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪbrəs] ,

to	separate	the	fibrous	,
到	分离	这	纤维状的	,

茎秆不需要像分离纤维那样进行复杂的预处理，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn] [ek'sɒdʒənəs; ɪk'sɒdʒənəs] [plɑːnts] ([ai]

from	the	extraneous	and	woody	matter	,	which	in	exogenous	plants	(	i
从	这	无关的	和	木质的	事情	,	哪个	在	外源性	植物	(	我

. [iː] . ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ,

.	e	.	growing	from	,
.	e	.	生长	从	,

来自外来木质物质，在异源植物（即从……生长）中，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]) [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

or	on	the	outside	)	must	be	removed	,
或者	在	这	外部	)	必须	是	已移除	,

（或外部的）必须移除，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [truː] ['faɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['juːzəbl] [fɔː(r); fə(r)]['tekstaɪl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

as	it	is	only	the	true	fibre	which	is	useable	for	Textile	Manufactures	.
作为	它	是	仅有的	这	真的	纤维	哪个	是	可用	为了	纺织品	制成品	.

只有真正的纤维才能用于纺织制造。

[sʌtʃ] [plɑːnts] [nəʊn] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] [æz; əz] " [flæks] , "

Such	plants	known	to	commerce	as	"	Flax	,	"
这样的	植物	已知	到	商业	作为	"	亚麻	,	"

市面上被称为"亚麻"的这类植物，

" [hemp] , "

"	Hemp	,	"
"	麻	,	"

"大麻，"

" [dʒuːt] , "

"	Jute	,	"
"	黄麻	,	"

"黄麻，"

" ['riːə] ,

"	Rhea	,
"	瑞亚	,

"瑞亚，

" & [siː] . & [siː] . , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mə'tʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [draɪd] , [hæv; həv][tuː; tə]

"	&	c	.	&	c	.	,	after	having	become	mature	,	and	being	dried	,	have	to
"	&	c	.	&	c	.	,	后	拥有	变得	成熟	,	和	存在	干燥	,	有	到

[ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['retɪŋ] ,

undergo	a	process	of	retting	,
经历	一个	过程	的	沤	,

"等等，成熟干燥后，必须经过沤制过程，

[ɔː(r)] ['stiːpɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['skʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['heklɪŋ] ,

or	steeping	,	followed	by	scutching	and	heckling	,
或者	浸泡	,	随后	经过	偷偷溜走	和	起哄	,

或者浸泡，然后是惊慌失措和嘲笑，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [stem] [ænd; ənd] [bɑːk] [tuː; tə]

in	order	to	separate	the	ultimate	fibres	from	the	woody	stem	and	bark	to
在	命令	到	分离	这	最终的	纤维	从	这	木质的	干	和	吠	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

为了将最终的纤维从木质茎干和树皮中分离出来，

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

while	in	their	normal	condition	,	they	are	attached	.
尽管	在	他们的	普通的	状况	,	他们	是	随附的	.

正常情况下，它们是相互连接的。

[ðə; ði][kɒst] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['mɜːtʃəntəbl] ['faɪbə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][plɑːnts]

The	cost	therefore	,	of	producing	merchantable	fibre	from	this	class	of	plants
这	成本	所以	,	的	生产	可销售的	纤维	从	这	班级	的	植物

[ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

is	very	considerable	,
是	非常	大量	,

因此，从这类植物中生产可销售纤维的成本非常高昂。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'djuːs][ɔː(r)] [jiːld] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['veri] [smɔːl] ,

and	the	produce	or	yield	of	fibre	,	to	the	plant	cultivated	,	very	small	,
和	这	生产	或者	屈服	的	纤维	,	到	这	植物	栽培	,	非常	小的	,

以及所栽培植物的纤维产量或产出，非常小。

[ðæt] [ɒv; əv] " [flæks] " ['biːɪŋ] [kəm'pjuːtɪd][æt; ət][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə]

that	of	"	Flax	"	being	computed	at	from	5	to
那	的	"	亚麻	"	存在	计算	在	从	5	到

“亚麻”的计算值为 5 至

[[piː] . ['sɛvən]]

[	p	.	7	]
[	p	.	7	]

[第7页]

[sɪks][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . , " [hemp] " ['sɛvən][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . , [ænd; ənd] " [dʒuːt] " [faɪv][tuː; tə][sɪks][ˌsiː dʌbljuː 'tiː]

6	cwt	.	,	"	Hemp	"	7	cwt	.	,	and	"	Jute	"	5	to	6	cwt
6	公担	.	,	"	麻	"	7	公担	.	,	和	"	黄麻	"	5	到	6	公担

.

:

.

6 英担，“大麻” 7 英担，“黄麻” 5 至 6 英担。

[pə(r)]['eɪkə(r)] , " ['kɒtn] " ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [les] ; " [ˌbæm'buː] , " [æz; əz][ai] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] ,

per	acre	,	"	Cotton	"	being	much	less	;	"	Bamboo	,	"	as	I	will	presently	show	,
每	英亩	,	"	棉布	"	存在	很多	较少的	;	"	竹子	,	"	作为	我	将要	目前	展示	,

每英亩，“棉花”的成本要低得多；“竹子”，我稍后会详细说明，

[prə'djuːsɪŋ] [tʌnz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌsiː'dʌbljuː'tiːˈɛs] .

producing	tons	as	compared	with	cwts	.
生产	吨	作为	比较的	和	公担	.

以吨为单位与英担为单位进行对比。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] , [wɪð] [fɑː(r)] [les] [kɒst][fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

of	the	foregoing	,	and	,	be	it	noted	,	with	far	less	cost	for	cultivation
的	这	前文	,	和	,	是	它	著名的	,	和	远的	较少的	成本	为了	栽培

,

,

综上所述，值得注意的是，其种植成本要低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)] .

and	the	subsequent	preparation	of	the	fibre	.
和	这	随后的	准备	的	这	纤维	.

以及后续的纤维制备。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " [kʌt] [jʌŋ] , [æz; əz][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

The	stems	of	the	"	Bamboo	,	"	cut	young	,	as	I	propose	to	use	them	,
这	茎	的	这	"	竹子	,	"	切	年轻的	,	作为	我	提出	到	使用	他们	,

我打算使用嫩竹子的茎秆，

[kən'teɪn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] ,

contain	from	60	to	75	per	cent	.	of	moisture	;	it	will	be	obvious	,
包含	从	-	到	-	每	中心	.	的	水分	;	它	将要	是	明显的	,

含水量在60%到75%之间；这一点显而易见。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪ] , ['ʌndə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

therefore	,	that	to	ensure	a	regular	and	continuous	supply	,	under	economical
所以	,	那	到	确保	一个	常规的	和	连续的	供应	,	在下面	经济

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

因此，为了在经济条件下确保稳定持续的供应，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,

to	a	central	factory	for	the	manufacture	of	"	Paper	-	Stock	,
到	一个	中央	工厂	为了	这	生产	的	"	纸	-	库存	,

送往中央工厂生产“纸浆”，

" [plæn'teʃən] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:md] [kən'tɪgjuəs] [ˌðeə'tu:] , [æz; əz] ['præktɪst] [wɪð] "
" **plantations** **would** **have** **to** **be** **formed** **contiguous** **thereto** **,** **as** **practised** **with** "
" 种植园 会 有 到 是 形成 相邻的 到 , 作为 已实践 和 "
['ʃʊgə(r)] [keɪn] ,
Sugar **Cane** **,**
糖 甘蔗 ,

种植园必须与土地相邻，就像甘蔗种植园的做法一样。

" [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tu:; tə]['əʊziə(r)][bedz] , [ɪn] ['ɪŋgländ] .
" **or** **in** **a** **similar** **manner** **to** **Osier** **beds** **,** **in** **England** **.**
" 或者 在 一个 相似的 方式 到 柳条 床 , 在 英格兰 .

或者像英国的柳条床一样。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['ræpɪd] , ['eɪkwiəs] ,
I **have** **mentioned** **the** **latter** **,** **as** **in** **order** **to** **stimulate** **a** **rapid** **,** **aqueous** **,**
我 有 提及 这 后者 , 作为 在 命令 到 刺激 一个 迅速的 , 水溶液 ,

我提到后者，是为了刺激快速的、水性的，

[ænd; ənd] ['sæpi] [grəʊθ] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)nz] ['kɒmən] [tu:; tə]
and **sappy** **growth** **,** **as** **also** **to** **provide** **for** **the** **dry** **seasons** **common** **to**
和 感伤的 生长 , 作为 还 到 提供 为了 这 干燥 季节 常见的 到
[hɒt] ['kʌntriz] ,
hot **countries** **,**
热的 国家 ,

以及旺盛的生长力，同时也能适应炎热国家常见的旱季。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,
a **system** **of** **irrigation** **would** **be** **necessary** **,**
一个 系统 的 灌溉 会 是 必要的 ,

需要一套灌溉系统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [keɪn] , [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
such **a** **system** **indeed** **being** **at** **present** **practised** **with** **the** **Sugar** **Cane** **,** **in** **Egypt** **,**
这样的 一个 系统 的确 存在 在 展示 已实践 和 这 糖 甘蔗 , 在 埃及 ,
[speɪn] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
Spain **,** **and** **elsewhere** **.**
西班牙 , 和 别处 .

目前，埃及、西班牙和其他地方确实已经采用这种系统来种植甘蔗。

[wɪð] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] " ['ʃʊgə(r)] [keɪn] , " [tu:; tə] [wɪtʃ] [plɑ:nt][ðə; ði] " [ˌbæm'bu:] " ['sʌmwɒt]
With **plantations** **of** **"** **Sugar** **Cane** **,** **"** **to** **which** **plant** **the** **"** **Bamboo** **"** **somewhat**
和 种植园 的 " 糖 甘蔗 , " 到 哪个 植物 这 " 竹子 " 有些
[ə'simileit] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [grəʊθ] ,
assimilates **in** **character** **and** **growth** **,**
同化 在 特点 和 生长 ,

在甘蔗种植园里，竹子在特性和生长方面与甘蔗有些相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['raɪpən][ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['sækərɪn; 'sækəri:n] ,
it **is** **necessary** **,** **in** **order** **to** **ripen** **the** **canes** **and** **develop** **saccharine** **,**
它 是 必要的 , 在 命令 到 熟 这 拐杖 和 发展 糖精 ,

为了使甘蔗成熟并产生糖分，这是必要的。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [fri:] [ˌventɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɒt]
to **allow** **free** **ventilation** **to** **the** **growing** **plant** **,** **and** **thus** **the** **ground** **is** **not**
到 允许 自由的 通风 到 这 生长 植物 , 和 因此 这 地面 是 不是
['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ;
fully **occupied** **;**
完全 占领 ;

以便植物生长时能够自由通风，从而使土壤没有被完全占据；

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][keɪs] [wɪð] " [ˌbæm'buː] ,
this would not be the case with " Bamboo ,
这 会 不是 是 这 案件 和 " 竹子 ,

但"竹子"的情况并非如此。

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [grəʊn] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [stemz]
" which should be planted and grown closely together to favour the stems
" 哪个 应该 是 已种植 和 生长 密切 一起 到 偏爱 这 茎
['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwədz] , [æz; əz] ['præktɪst]
shooting upwards , as practised
射击 向上 , 作为 已实践

"应该将它们紧密种植在一起，以促进茎秆向上生长，正如实践中所做的那样。"

[[piː] . [eit]]
[p . 8]
[p . 8]

[第8页]

[wɪð] " [hemp] " [ænd; ənd] " [flæks] , " [weə(r)] [faɪn]['steɪp(ə)l][ɒv; əv]['faɪbə(r)][ɪz][dɪ'zaɪəd] .
with " Hemp " and " Flax , " where fine staple of fibre is desired .
和 " 麻 " 和 " 亚麻 , " 在哪里 美好的 主食 的 纤维 是 想要的 .

含有"大麻"和"亚麻"，适合需要细纤维的地方。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [stˈuːlz] [ɔː(r)] [ruːts] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l]
By following such a system , the stools or roots once established , a systematical
经过 下列的 这样的 一个 系统 , 这 凳子 或者 根 一次 已确立的 , 一个 系统的
[ænd; ənd]['regjələ(r)] ['krɒpɪŋ] ,
and regular cropping ,
和 常规的 裁剪 ,

遵循这样的系统，一旦根系或作物扎根，就可以进行系统而规律的收割。

[ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] , [wʊd] [ɪn'sjuː] , [ðə; ði] [stemz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kʌt] [daʊn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [baɪ] ['sekʃənz] [ɔː(r)]
or cutting , would ensue , the stems being all cut down simultaneously , by sections or
或者 切割 , 会 随之而来 , 这 茎 存在 全部 切 向下 同时地 , 经过 部分 或者
[bedz] ,
beds ,
床 ,

或者进行切割，将茎秆按段或按丛同时砍伐。

[ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] , ['njuːmərəs] ['ænjuəli] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]
in regular succession , numerous croppings annually would thus be obtained , and
在 常规的 演替 , 很多的 作物 每年 会 因此 是 获得 , 和
[wen] ['nesəsəri] ,
when necessary ,
什么时候 必要的 ,

这样一来，每年就能定期收获多季作物，并在必要时，

[freʃ] [bedz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] , [ðə; ði]['əʊldə] [grəʊθ] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)]
fresh beds would be formed , the older growth being available for fuel for
新鲜的 床 会 是 形成 , 这 老 生长 存在 可用的 为了 燃料 为了
[ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
the manufactory .
这 工厂 .

将会形成新的林地，而较老的林地则可以用作工厂的燃料。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] , [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] ,
The Sugar Cane from the time of planting , to cutting ,
这 糖 甘蔗 从 这 时间 的 种植 , 到 切割 ,

甘蔗从种植到收割的整个过程

[teɪks] [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðʌs]

takes	from	nine	to	twelve	months	to	grow	and	mature	;	but	even	thus
需要	从	九	到	十二	几个月	到	生长	和	成熟	;	但	甚至	因此

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

生长成熟需要九到十二个月；但即使如此，

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [keɪnz] (['redi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl]) ['dʒen(ə)rəli] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm]

the	produce	of	canes	(	ready	dressed	for	the	mill	)	generally	ranges	from
这	生产	的	拐杖	(	准备好	穿着	为了	这	磨	)	一般来说	范围	从

- [tuː; tə] - [tʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] ,

30	to	35	tons	to	the	acre	,
-	到	-	吨	到	这	英亩	,

甘蔗（已加工成榨油厂用材）的产量一般为每英亩30至35吨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ik'siːd] - [tʌnz] ; [ə'laʊɪŋ] ['sevrəl] [krɒps] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋz] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

it	sometimes	exceeds	40	tons	;	allowing	several	crops	or	cuttings	annually	for	the
它	有时	超过	-	吨	;	允许	一些	农作物	或者	插条	每年	为了	这

" [ˌbæm'buː] ,

"	Bamboo	,
"	竹子	,

有时产量会超过 40 吨；允许每年进行多次竹子收割或扦插。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kwɒntəti] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd]

"	it	may	fairly	be	assumed	that	at	least	this	latter	quantity	would	be	obtained
"	它	可能	相当	是	假定	那	在	至少	这	后者	数量	会	是	获得

[pə(r)] ['eɪkə(r)] .

per	acre	.
每	英亩	.

可以合理推断，每英亩至少可以获得后一种数量。

['laʊɪŋ] - [fiːt] [skweə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['eɪkə(r)] ; [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [twelv] [bedz] , [iːtʃ] - ×

Allowing	208	feet	square	to	represent	one	acre	;	divided	into	twelve	beds	,	each	96	×
允许	-	脚	正方形	到	代表	一	英亩	;	分割	进入	十二	床	,	每个	-	×

- [fiːt] ,

26	feet	,
-	脚	,

以208平方英尺为一英亩；分成十二个苗圃，每个苗圃96×26英尺，

[wɪð] [twelv] [pɑːðz] 96′ × 8′ 8′′ [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪntə'sektɪŋ] [rəʊd] - × - [fiːt] [waɪd] ,

with	twelve	paths	96′	×	8′	8′′	wide	,	and	one	intersecting	road	208	×	16	feet	wide	,
和	十二	路径	96′	×	8′	8′′	宽的	,	和	一	相交	路	-	×	-	脚	宽的	,

其中有十二条宽 96 英尺、长 8 英尺、宽 8 英尺的小路，以及一条宽 208 英尺、长 16 英尺的交叉道路。

[liːvz] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] - [fiːt] , [ɔː(r)] - , - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [twelv]

leaves	a	space	for	planting	equal	to	2496	feet	,	or	29	,	952	feet	in	the	twelve
树叶	一个	空间	为了	种植	平等的	到	-	脚	,	或者	-	,	-	脚	在	这	十二

[bedz] ;

beds	;
床	;

留下的种植空间相当于 2496 平方英尺，或者说十二个苗圃共计 29952 平方英尺；

['laʊɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊnli] - [fiːt] [haɪ] ,

allowing	the	stems	to	be	2	feet	apart	,	and	say	only	12	feet	high	,
允许	这	茎	到	是	2	脚	除	,	和	说	仅有的	-	脚	高的	,

允许茎秆间距为2英尺，高度仅为12英尺，

[wiː; wi] [hæv; həv] - [stemz] , [wɪtʃ] [æt; ət] - ['el biː] .

we	have	7488	stems	,	which	at	12	lb	.
我们	有	-	茎	,	哪个	在	-	磅	.

我们有 7488 根茎，每根重 12 磅。

[iːtʃ] = - [tʌnz] [pə(r)]['eɪkə(r)] .
each = 40 tons per acre .
每个 = - 吨 每 英亩 .

每英亩40吨。

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bæm'bjuːsə] ['vʌlgəris] " [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] -
The stem of the " Bambusa Vulgaris " before mentioned , grown in the Palm -
这 干 的 这 " 竹子 普通 " 前 提及 , 生长 在 这 棕榈 -
[haʊs] [æt; ət] [kjuː] ,
house at Kew ,
房子 在 邱园 ,

前面提到的"Bambusa Vulgaris"的茎，是在邱园棕榈温室中种植的，

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] , - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [wei]
was of an average size , 10 to 11 inches circumference , and weighed
曾是 的 一个 平均的 尺寸 , - 到 - 英寸 圆周 , 和 称重
[griːn] - / [ˌtuː'tuː]['el biː] .
green 11 / 2 lb .
绿色的 - / 2 磅 .

大小适中，周长 10 至 11 英寸，绿色时重 1.5 磅。

[pə(r)] [fʊt] [rʌn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]
per foot run ; and although
每 脚 跑步 ; 和 虽然

每英尺运行；而且虽然

[[piː] . [naɪn]]
[p . 9]
[p . 9]

[第9页]

[nəʊ] [daʊt] [baɪ] [d'ɛnsɐ] [grəʊθ] , [ɪn'djuːst] [baɪ] ['friːkwənt] ['krɒpɪŋ] ,
no doubt by denser growth , induced by frequent cropping ,
不 怀疑 经过 密度更高 生长 , 诱导 经过 频繁 裁剪 ,

毫无疑问，频繁的收割会导致植物生长更加茂密。

[ðə; ði] [stemz] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] " [ˌbæm'buː] " [wʊd] [dɪ'kriːs] [ɪn] [saɪz] ,
the stems even of the larger varieties of " Bamboo " would decrease in size ,
这 茎 甚至 的 这 更大的 品种 的 " 竹子 " 会 减少 在 尺寸 ,

即使是较大品种的竹子，其茎秆也会变细。

[stɪl] [æn; ən] ['iːkwəl] ['tʌnɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] , [wɪð] [lɒŋgə(r)] [dʒɔɪnts] [ɔː(r)]
still an equal tonnage to the acre would be produced , with longer joints or
仍然 一个 平等的 吨位 到 这 英亩 会 是 生产 , 和 更长 关节 或者
['ɪntəˌnəʊd] ,
internodes ,
节点间 ,

即使节间或节间距更长，每英亩的产量仍然会保持不变。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪnə] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)] .
and a finer staple of fibre .
和 一个 更精细 主食 的 纤维 .

以及更细的纤维。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌbæm'buː] " (['teɪkən] [æz; əz] [draɪ]) ['triːtɪd] [baɪ] [maɪ] ['prəʊses] , [wɪl] [jiːld]
The stems of the " Bamboo " (taken as dry) treated by my process , will yield
这 茎 的 这 " 竹子 " (已采取 作为 干燥) 治疗 经过 我的 过程 , 将要 屈服
- [pə(r)] [sent] .
60 per cent .
- 每 中心 .

用我的方法处理过的"竹子"（干燥后）的茎秆，出材率为 60%。

[ɒv; əv] [ʌn'bliːtʃt] ['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [beɪl] [ʌp] [ɪn] ['mɜːtʃəntəbl] [kən'dɪʃn] ;
of **unbleached** **Fibrous** **"** **Paper** **-** **Stock** **,** **"** **baled** **up** **in** **merchantable** **condition** **;**
的 未漂白 纤维状的 " 纸 - 库存 , " 打包 向上 在 可销售的 状况 ;

未漂白的纤维"纸浆"，打包成捆，处于可销售状态；

[ə'sjuːmɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['ænjuəl] ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv] - [tʌnz] , [griːn] [stemz] , [wɪtʃ] [wɪl] [luːz] -
assuming **therefore** **an** **annual** **cropping** **of** **40** **tons** **,** **green** **stems** **,** **which** **will** **lose** **75**
假设 所以 一个 年度的 裁剪 的 - 吨 , 绿色的 茎 , 哪个 将要 失去 -
[pə(r)] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

因此，假设每年产量为 40 吨，绿色茎秆将损失 75%。

['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] ['draɪɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] - [tʌnz] [draɪ] [stemz] [pə(r)] ['eɪkə(r)] ; [ðiːz] [æt; ət] - [pə(r)] [sent]
moisture **in** **drying** **,** **we** **have** **10** **tons** **dry** **stems** **per** **acre** **;** **these** **at** **60** **per** **cent**
水分 在 烘干 , 我们 有 - 吨 干燥 茎 每 英亩 ; 这些 在 - 每 中心
.
:
.

干燥过程中水分含量为每英亩 10 吨干茎；这些干茎含水量为 60%。

[jiːld] , [wɪl] [gɪv] [sɪks] [tʌnz] [pə(r)] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,
yield **,** **will** **give** **6** **tons** **per** **acre** **of** **"** **Paper** **-** **Stock** **,**
屈服 , 将要 给 6 吨 每 英亩 的 " 纸 - 库存 ,

产量将达到每英亩6吨"纸浆"，

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒdʌkt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
" **an** **enormous** **product** **as** **compared** **with** **any** **other** **fibrous** **material** **with** **which** **I**
" 一个 巨大的 产品 作为 比较的 和 任何 其他 纤维状的 材料 和 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
am **acquainted** **.**
是 熟人 .

"与我所知的任何其他纤维材料相比，这是一种巨大的产品。"

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 5s .
Allowing **the** **plantation** **to** **be** **credited** **at** **the** **rate** **of** **5s** **.**
允许 这 种植园 到 是 已认可 在 这 速度 的 5s .

允许种植园按 5 先令的利率获得信贷。

[pə(r)] [tʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] [stemz] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fæktri; 'fæktəri] ,
per **ton** **,** **for** **the** **green** **stems** **,** **delivered** **to** **the** **central** **factory** **,**
每 吨 , 为了 这 绿色的 茎 , 发表 到 这 中央 工厂 ,

每吨，以运送到中央工厂的绿色茎秆为单位，

[ænd; ənd] - [tʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [pə(r)] ['eɪkə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] 10l .
and **40** **tons** **to** **be** **produced** **per** **acre** **,** **we** **have** **the** **sum** **of** **10l** **.**
和 - 吨 到 是 生产 每 英亩 , 我们 有 这 和 的 10l .

每英亩产量为 40 吨，总和为 10 升。

[pə(r)] ['eɪkə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ; [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [fɔːmd] ,
per **acre** **to** **cover** **all** **charges** **;** **once** **,** **however** **,** **the** **plantation** **formed** **,**
每 英亩 到 覆盖 全部 收费 ; 一次 , 然而 , 这 种植园 形成 ,

每英亩需支付所有费用；然而，一旦种植园形成，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kɒst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [ɪn'kɜːd] .
but **little** **cost** **in** **the** **way** **of** **cultivation** **need** **be** **incurred** **.**
但 小的 成本 在 这 方式 的 栽培 需要 是 已发生 .

但几乎不需要投入任何种植成本。

[ðə; ði][meɪn] ['aʊtleɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][rent] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
The **main** **outlay** **would** **be** **for** **rent** **,** **irrigation** **,** **and** **cutting** **,** **and** **carrying**
这 主要的 支出 会 是 为了 租 , 灌溉 , 和 切割 , 和 携带
[tuː; tə][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
to **the** **manufactory** **.**
到 这 工厂 .

主要支出将用于租金、灌溉、砍伐以及运送到工厂。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
I **may** **here** **remark** **that** **I** **propose** **where** **possible** **,** **to** **return** **to** **the** **Plantation** **,**
我 可能 这里 评论 那 我 提出 在哪里 可能的 , 到 返回 到 这 种植园 ,

在此我谨提一句，我提议尽可能返回种植园。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
mixed **with** **the** **water** **employed** **for** **irrigation** **,** **the** **mucilaginous** **and** **other**
混合 和 这 水 受雇 为了 灌溉 , 这 粘液质 和 其他
[ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] [kən'stɪtʃʊənt] ,
extractive **constituents** **,**
萃取 成分 ,

与灌溉用水混合的粘液质和其他提取物成分，

[ɔː(r)] ['mætəz] , ([ə'maunt] [tuː; tə] - [pə(r)][sent] .)
or **matters** **,** **(** **amounting** **to** **40** **per** **cent** **.** **)**
或者 事情 , (金额 到 - 每 中心 .)

或事项（占40%）。

[æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stemz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði] " ['peɪpə(r)] -
abstracted **from** **the** **stems** **during** **the** **process** **of** **manufacturing** **the** **"** **Paper** **-**
摘要 从 这 茎 期间 这 过程 的 制造业 这 " 纸 -
[stɒk] , " [æz; əz][mə'njʊə(r)] ,
Stock **,** **"** **as** **Manure** **,**
库存 , " 作为 肥料 ,

在制造“纸浆”的过程中从茎秆中提取出来，用作肥料。

[ðʌs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑːnt] .
thus **maintaining** **fertilization** **to** **the** **growing** **plant** **.**
因此 保持 受精 到 这 生长 植物 .

从而维持植物生长所需的养分。

[[piː] . -]
[**p** **.** **10** **]**
[p . -]

[第10页]

['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] " [ˌbæm'buː] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
Details **of** **my** **System** **of** **Treating** **"** **Bamboo** **"** **for** **the** **Manufacture** **of**
细节 的 我的 系统 的 治疗 " 竹子 " 为了 这 生产 的
['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] .
Fibrous **"** **Paper** **-** **Stock** **.**
纤维状的 " 纸 - 库存 .

我用于制造纤维“纸张”的“竹子”处理系统的详细信息。

" [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] " [ˌbæm'buː] " [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌðeə'frɒm]
" **An** **essential** **point** **in** **my** **system** **for** **treating** **"** **Bamboo** **"** **to** **produce** **therefrom**
" 一个 基本的 观点 在 我的 系统 为了 治疗 " 竹子 " 到 生产 由此
['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,
fibrous **"** **Paper** **-** **Stock** **,**
纤维状的 " 纸 - 库存 ,

“在我的系统中，处理‘竹子’以从中生产纤维‘纸浆’的关键点是，

" [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prefrəbli]
" consists in operating upon the stems of the plant when young , and preferably
" 由 在 操作 之上 这 茎 的 这 植物 什么时候 年轻的 , 和 最好
[wen] [freʃ] ,
when fresh ,
什么时候 新鲜的 ,

"操作方法是在植物茎秆幼嫩时进行，最好是在茎秆新鲜时进行。"

[æz; əz] , [ænd; ənd] [wen] , [kʌt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
as , and when , cut and collected .
作为 , 和 什么时候 , 切 和 集 .

按需采摘和收集。

[brɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [stemz] [ɑː(r); ə(r)]
Brought therefore to a central factory in this condition , the stems are
带来 所以 到 一个 中央 工厂 在 这 状况 , 这 茎 是
[pɑːst] [θruː] ['hevi] ['krʌʃɪŋ] [rəʊlz] ,
passed through heavy crushing rolls ,
通过了 通过 重的 压碎 卷 ,

因此，这些茎秆以这种状态被运送到中央工厂，然后经过重型碾压辊进行碾压。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][splɪt][ænd; ənd]['flæt(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krʌʃ] ,
in order to split and flatten them , and at the same time crush ,
在 命令 到 分裂 和 压平 他们 , 和 在 这 相同的 时间 压碎 ,

为了将它们劈开、压扁，同时将其碾碎，

[ɔː(r)] [smæʃ] , [ðə; ði] [nɒts] , [ɔː(r)] [nəʊdz] .
or smash , the knots , or nodes .
或者 粉碎 , 这 绳结 , 或者 节点 .

或者打碎这些结或节点。

[ðə; ði] [stemz] [ðʌs] ['flætnd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rəʊlz] ,
The stems thus flattened , are then passed through a second series of rolls ,
这 茎 因此 扁平的 , 是 然后 通过了 通过 一个 第二 系列 的 卷 ,

被压扁的茎秆还要经过第二轮轧制。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃænld] , [ɔː(r)] [gruːvd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [splɪt] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [dɪ'vaɪd]
which are channelled , or grooved , in order further to split , or partially divide
哪个 是 引导 , 或者 带槽 , 在 命令 更远 到 分裂 , 或者 部分 划分
[ðem; ðəm][ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli]['ɪntuː] [strɪps] ,
them longitudinally into strips ,
他们 纵向 进入 条状物 ,

这些槽或沟槽是为了进一步将它们纵向分割成条状而设置的。

[ɔː(r)] ['rɪbənz] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [kʌt] [træns'vɜːrsli] , ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [leŋθs] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪləti:n] [naɪf]
or ribbons ; these being cut transversely , into convenient lengths by a guillotine knife
或者 丝带 ; 这些 存在 切 横向 , 进入 方便的 长度 经过 一个 断头台 刀
[ɔː(r)] [ʃɪəz] ,
or shears ,
或者 剪 ,

或丝带；用断头台刀或剪刀将这些丝带横向切割成合适的长度，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kæriə(r)] , [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fiːdə(r)] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pænz] ,
are delivered by a carrier , or automatic feeder , direct to the boiling pans ,
是 发表 经过 一个 载体 , 或者 自动的 喂料器 , 直接的 到 这 沸腾 平底锅 ,
[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
or elsewhere , as desired .
或者 别处 , 作为 想要的 .

通过输送机或自动送料机直接将物料输送到煮沸锅或其他所需位置。

[æz; əz][ðə; ði] [stemz] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [kən'teɪn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .

As	the	stems	when	fresh	and	green	,	contain	from	60	to	75	per	cent	.
作为	这	茎	什么时候	新鲜的	和	绿色的	,	包含	从	-	到	-	每	中心	.

新鲜翠绿的茎秆中含有 60% 至 75% 的糖分。

[ɒv; əv] ['sæpi] [ænd; ənd] [ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs] ['mætə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ,

of	sappy	and	mucilaginous	matter	,	much	of	this	is	expressed	by	the	crushing	,
的	感伤的	和	粘液质	事情	,	很多	的	这	是	表达	经过	这	压碎	,

其中大部分是汁液和粘液状物质，通过挤压的方式表现出来。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪbrəs] [mæs] , ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ,

while	at	the	same	time	the	fibrous	mass	,	being	partially	disintegrated	,
尽管	在	这	相同的	时间	这	纤维状的	大量的	,	存在	部分	解体	,

与此同时，纤维团块部分崩解，

[ɪz] [ðʌs] [mɔː(r)] ['redɪli] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['prəʊsesɪz] .

is	thus	more	readily	acted	upon	in	the	succeeding	processes	.
是	因此	更多的	容易	行动	之上	在	这	成功	流程	.

因此更容易在后续过程中发挥作用。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði] [krʌʃt] [stemz] [meɪ] [biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] ; [sʌtʃ] ['draɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəfəli]

If	desired	,	the	crushed	stems	may	be	dried	and	stored	;	such	drying	,	however	,	must	be	very	carefully
如果	想要的	,	这	碎	茎	可能	是	干燥	和	存储	;	这样的	烘干	,	然而	,	必须	是	非常	小心

如果需要，可以将压碎的茎秆晒干储存；但是，晒干过程必须非常小心。

[[piː] . -]

[	p	.	11	]
[	p	.	-	]

[第11页]

['kɒndʌktɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

conducted	and	watched	to	avoid	destructive	fermentation	.
实施	和	观看	到	避免	破坏性的	发酵	.

进行并观察，以避免破坏性发酵。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] " [rɪ'mɑːrks] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] " [flæks] , "

I	have	in	the	preceding	"	Remarks	"	referred	to	"	Flax	,	"
我	有	在	这	前	"	评论	"	指	到	"	亚麻	,	"

我在前面的"备注"中提到了"亚麻"，

" [hemp] , "

"	Hemp	,	"
"	麻	,	"

"大麻，"

" [dʒuːt] ,

"	Jute	,
"	黄麻	,

"黄麻，

" [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['faɪbəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] ,

"	and	similar	Fibres	known	to	commerce	,
"	和	相似的	纤维	已知	到	商业	,

以及市面上已知的类似纤维

[sʌtʃ] ['faɪbəz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðeə(r)] [prɪ'peəd] [kən'dɪʃn] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

such	fibres	being	imported	into	this	country	in	their	prepared	condition	,	suitable	for
这样的	纤维	存在	进口	进入	这	国家	在	他们的	准备	状况	,	合适的	为了

['tekstaɪl] [p'ɜːpəsɪz] .

Textile	purposes	.
纺织品	目的	.

此类纤维以加工后的状态进口到我国，适用于纺织用途。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][pv; əv]['semi] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [sʌtʃ]

They	have	,	in	fact	,	passed	through	a	process	of	semi	-	manufacture	,	such
他们	有	,	在	事实	,	通过了	通过	一个	过程	的	半	-	生产	,	这样的

['prəʊses] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

process	,	as	I	have	explained	,
过程	,	作为	我	有	解释	,

事实上，它们已经经历了一个半成品制造过程，正如我解释过的那样。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['wʊdi] [stem]

being	required	to	separate	the	ultimate	fibres	from	the	interior	woody	stem
存在	必需的	到	分离	这	最终的	纤维	从	这	内部的	木质的	干

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wen] ['grəʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ;

to	which	when	growing	they	are	attached	;
到	哪个	什么时候	生长	他们	是	随附的	;

需要将最终的纤维与生长时所附着的内部木质茎干分离；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ([ˌiːkə'nɒmɪkli]) ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmpɔːt]

and	it	is	obvious	that	it	would	not	be	(	economically	)	possible	to	import
和	它	是	明显的	那	它	会	不是	是	(	经济上	)	可能的	到	进口

['eni][pv; əv] [ðiːz] ['faɪbrəs][plɑːnts][æz; əz] [grəʊn] [ɔː(r)] [prə'djuːst] ,

any	of	these	fibrous	plants	as	grown	or	produced	,
任何	的	这些	纤维状的	植物	作为	生长	或者	生产	,

很显然，进口这些纤维植物（无论是种植的还是生产的）在经济上都是不可行的。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

owing	to	their	enormous	bulk	in	that	condition	.
欠款	到	他们的	巨大的	大部分	在	那	状况	.

由于它们在这种状态下体积巨大。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][stemz][pv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [meɪ] ,

Now	although	the	stems	of	the	"	Bamboo	,	"	after	cutting	and	crushing	,	may	,
现在	虽然	这	茎	的	这	"	竹子	,	"	后	切割	和	压碎	,	可能	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

as	I	have	shown	,
作为	我	有	所示	,

现在，虽然"竹子"的茎秆在被砍伐和碾碎后，正如我所展示的那样，

[biː; bi][draɪd] ([ænd; ənd][wɪl] [wen] [draɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [jiːld] [pv; əv] - [pə(r)][sent] . [pv; əv]['faɪbə(r)]) ,

be	dried	(	and	will	when	dried	give	a	yield	of	60	per	cent	.	of	fibre	)	,
是	干燥	(	和	将要	什么时候	干燥	给	一个	屈服	的	-	每	中心	.	的	纤维	)	,

晾干（晾干后纤维得率为60%），

[stɪl] [ðeə(r)] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]

still	their	bulk	and	extreme	lightness	would	preclude	importing	them	to	this
仍然	他们的	大部分	和	极端	亮度	会	排除	输入	他们	到	这

['kʌntri] [ɪn][ðeə(r)] [rɔː] [kən'dɪʃn] ,

country	in	their	raw	condition	,
国家	在	他们的	生的	状况	,

但由于它们体积庞大且重量极轻，因此无法以原生态状态进口到我国。

[nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hevi] [kɒst][fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪləti]

not	merely	from	their	heavy	cost	for	carriage	,	but	from	their	liability
不是	仅仅	从	他们的	重的	成本	为了	运输	,	但	从	他们的	责任

[tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] .

to	damage	from	fermentation	.
到	损害	从	发酵	.

不仅是因为它们运输成本高昂，还因为它们容易因发酵而受损。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] "

For	these	economical	considerations	,	therefore	,	I	propose	to	reduce	the	"
为了	这些	经济	考虑因素	,	所以	,	我	提出	到	减少	这	"

[ˌbæm'bu:] " ['ɪntu:] " ['faɪbrəs] - [stɒk] " [weə(r)] [grəʊn] [ɔ:(r)] [prə'dju:st] .

Bamboo	"	into	"	Fibrous	-	Stock	"	where	grown	or	produced	.
竹子	"	进入	"	纤维状的	-	库存	"	在哪里	生长	或者	生产	.

因此，出于这些经济方面的考虑，我建议在生长或生产地将"竹子"降格为"纤维茎"。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] , [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

It	may	be	well	,	before	entering	into	details	of	the	process	,
它	可能	是	出色地	,	前	进入	进入	细节	的	这	过程	,

或许最好在深入探讨过程细节之前，

['bri:fli] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['faɪbəz] , [ɔ:(r)] ['faɪbrəs]

briefly	to	explain	the	ordinary	system	employed	for	preparing	fibres	,	or	fibrous
简要地	到	解释	这	普通的	系统	受雇	为了	准备	纤维	,	或者	纤维状的

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

简要说明制备纤维或纤维材料的常规方法。

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [rægz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] .

as	also	rags	,	for	Paper	-	making	.
作为	还	破布	,	为了	纸	-	制作	.

也可用于造纸的碎布。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɔ:tɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['kli:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['rʌfli] ['əʊpənɪŋ]

This	consists	in	sorting	,	cutting	,	cleaning	,	and	,	if	need	be	,	roughly	opening
这	由	在	排序	,	切割	,	打扫	,	和	,	如果	需要	是	,	大致	开幕

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这包括分类、切割、清洗，必要时还要粗略地打开它们。

['fɒləʊd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] ['ælkəlaɪn] [leɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ]

followed	by	boiling	in	alkaline	leys	,	after	which
随后	经过	沸腾	在	碱性	莱斯	,	后	哪个

随后在碱性地里煮沸，之后

[[pi:] . -]

[	p	.	12	]
[	p	.	-	]

[第12页]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [wɒʃt] [ʌn'tɪl] [klenzd] [frɒm; frəm] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜ:rmd]

they	are	well	washed	until	cleansed	from	impurities	in	what	is	technically	termed
他们	是	出色地	洗过	直到	已清洗	从	杂质	在	什么	是	技术上来说	称为

[ðə; ði] [ræg] [ɔ:(r)] ['breɪkə(r)] ['endʒɪn] ,

the	rag	or	breaker	engine	,
这	抹布	或者	断路器	引擎	,

它们会被彻底清洗，直到去除杂质，这个过程在技术上被称为碎布机或破碎机。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː] " [hɑːf] - [stʌf] , " [ɔː(r)]
during **which** **operation** **they** **are** **disintegrated** **or** **reduced** **into** **"** **Half** **-** **stuff** **,** **"** **or**
期间 哪个 手术 他们 是 解体 或者 减少 进入 " 一半 - 东西 , " 或者
['semi] - [pʌlp] ,
semi **-** **pulp** **,**
半 - 纸浆 ,

在此过程中，它们被分解或还原成"半成品"或半浆状物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [pʌlp] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .
this **being** **subsequently** **bleached** **and** **converted** **into** **pulp** **and** **paper** **.**
这 存在 随后 漂白 和 转换 进入 纸浆 和 纸 .

随后将其漂白并制成纸浆和纸张。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['prəʊses] [ɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['faɪbrəs] [ɔː(r)] [təʊ] - [laɪk]
As **the** **object** **of** **my** **process** **is** **to** **produce** **a** **fibrous** **or** **tow** **-** **like**
作为 这 目的 的 我的 过程 是 到 生产 一个 纤维状的 或者 拖 - 喜欢
[stɒk] ,
Stock **,**
库存 ,

由于我的工艺目的是生产纤维状或丝束状的原料，

[rɪ'teɪnɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] ,
retaining **as** **far** **as** **possible** **the** **normal** **or** **natural** **condition** **of** **the** **fibre** **,**
保留 作为 远的 作为 可能的 这 普通的 或者 自然的 状况 的 这 纤维 ,

尽可能保持纤维的正常或自然状态，

[ænd; ənd] [nɒt] " [hɑːf] - [stʌf] " [ɔː(r)] " [pʌlp] , " [maɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['difəz] [mə'tɪəriəli]
and **not** **"** **Half** **-** **stuff** **"** **or** **"** **Pulp** **,** **"** **my** **system** **of** **treatment** **differs** **materially**
和 不是 " 一半 - 东西 " 或者 " 纸浆 , " 我的 系统 的 治疗 不同 重大
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
from **the** **foregoing** **,**
从 这 前文 ,

而不是"半成品"或"纸浆"，我的处理方法与上述方法有实质性的不同。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['prəʊsesɪz] .
more **especially** **in** **the** **boiling** **and** **washing** **processes** **.**
更多的 尤其 在 这 沸腾 和 洗涤 流程 .

尤其是在煮沸和洗涤过程中。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [aɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætri] , [ɔː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] (- ,
Both **of** **these** **processes** **I** **conduct** **in** **a** **battery** **,** **or** **series** **of** **vessels** **(** **16** **,**
两个都 的 这些 流程 我 执行 在 一个 电池 , 或者 系列 的 船只 (- ,

这两个过程我都在一个电池组或一系列容器中进行（16，

- , [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)]) , [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [paɪps] , [ɔː(r)] ['tʃæn(ə)lz]
20 **,** **or** **more** **in** **number** **)** **,** **such** **vessels** **being** **connected** **together** **by** **pipes** **,** **or** **channels**
- , 或者 更多的 在 数字) , 这样的 船只 存在 连接 一起 经过 管道 , 或者 频道
,
,
,

20艘或更多艘这样的船只，通过管道或渠道连接在一起，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [vælvz] , [ɔː(r)] [kɒks] , [səʊ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ves(ə)lz]
furnished **with** **valves** **,** **or** **cocks** **,** **so** **that** **communication** **between** **the** **individual** **vessels**
提供 和 阀门 , 或者 公鸡 , 所以 那 沟通 之间 这 个人 船只
[meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,
may **be** **maintained** **,**
可能 是 维持 ,

配有阀门或旋塞，以便保持各个容器之间的连通性；

[ˌdɪskə'nektɪd] , [ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][dɪ'zaɪəd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz]

disconnected	**,**	**and**	**regulated**	**as**	**desired**	**,**	**in**	**such**	**manner**	**that**	**the**	**vessels**
断开连接	,	和	受监管	作为	想要的	,	在	这样的	方式	那	这	船只

,

,

,

断开连接，并根据需要进行调节，以便船舶能够.....

['biːɪŋ] [mə'θɒdɪkli] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn] ,

being	**methodically**	**charged**	**in**	**succession**	**with**	**the**	**material**	**to**	**be**	**operated**	**upon**	**,**
存在	有条不紊	带电	在	演替	和	这	材料	到	是	经营的	之上	,

按部就班地装入待加工材料，

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [leɪ] ([kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ]) [kæn; kən][biː; bi] [prə'gresɪvli] ['kɒndʌktid]

the	**heated**	**leys**	**(**	**composed**	**of**	**caustic**	**alkali**	**)**	**can**	**be**	**progressively**	**conducted**
这	加热	莱斯	(	由	的	腐蚀性物质	碱	)	能	是	逐步	实施

[frɒm; frəm]['ves(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

from	**vessel**	**to**	**vessel**	**of**	**the**	**series**	**,**
从	血管	到	血管	的	这	系列	,

加热后的碱液（由苛性碱组成）可以依次从一个容器输送到另一个容器，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [pleɪst] [ˌðeə'ɪn] .

passing	**over**	**and**	**through**	**the**	**material**	**placed**	**therein**	**.**
通过	超过	和	通过	这	材料	放置	其中	.

穿过并越过放置在其中的材料。

[ðə; ði] [leɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ([iːtʃ] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ]

The	**leys**	**are**	**thus**	**used**	**again**	**and**	**again**	**,**	**(**	**each**	**successive**	**change**	**,**	**or**	**charge**
这	莱斯	是	因此	用过的	再次	和	再次	,	(	每个	连续	改变	,	或者	收费

[ɒv; əv] [leɪ] ,

of	**ley**	**,**
的	利	,

因此，地脉被反复使用，（每次地脉的改变或变化，

['kæriɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

carrying	**forward**	**the**	**extractive**	**matters**	**it**	**has**	**dissolved**	**from**	**the**
携带	向前	这	萃取	事情	它	有	溶解	从	这

['faɪbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][kɒntækt) [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔː(r)] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,

fibre	**with**	**which**	**it**	**has**	**been**	**in**	**contact**	**)**	**until**	**exhausted**	**or**	**neutralized**	**,**
纤维	和	哪个	它	有	到过	在	接触	)	直到	筋疲力尽的	或者	中和	,

它会将溶解于与其接触的纤维中的萃取物带走，直至耗尽或被中和为止。

([wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd]) , [freʃ] [leɪ] ['biːɪŋ] [mə'θɒdɪkli] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ,

(	**when**	**they**	**are**	**discharged**	**)**	**,**	**fresh**	**leys**	**being**	**methodically**	**,**	**and**	**successively**	**,**
(	什么时候	他们	是	出院	)	,	新鲜的	莱斯	存在	有条不紊	,	和	依次	,

[sə'plaɪd] , [ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] ,

supplied	**,**	**until**	**by**	**degrees**	**,**
供应	,	直到	经过	学位	,

（当它们被排放后），有条不紊地、依次地补充新的牧草，直到逐渐地，

[ðə; ði][ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] ['mætəz] [kəm'baɪnd] [wɪð]

the	**extractive**	**matters**	**combined**	**with**
这	萃取	事情	合并	和

采掘业相关事宜与

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**13**	**]**
[	p	.	-	]

[ðə; ði]['faɪbə(r)][ɔ:(r)]['faɪbrəs][mə'tɪərɪəl][hæv; həv] [bi:n] ['rendəd] [sə'fɪʃntli] ['sɒljəb(ə)l] , [wen] [hɒt]

the	fibre	or	fibrous	material	have	been	rendered	sufficiently	soluble	,	when	hot
这	纤维	或者	纤维状的	材料	有	到过	渲染	足够	可溶	,	什么时候	热的

['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

water	for	washing	,
水	为了	洗涤	,

当纤维或纤维状材料被充分溶解后，可用热水洗涤。

[ɔ:(r)] ['rɪnsɪŋ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəs] ['mænə(r)][rʌn] [sək'sesɪvli] [frɒm; frəm]['ves(ə)l][tu:; tə]

or	rinsing	,	is	in	the	same	continuous	manner	run	successively	from	vessel	to
或者	漂洗	,	是	在	这	相同的	连续的	方式	跑步	依次	从	血管	到

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

或者冲洗，也是以同样连续的方式，依次从一个容器运行到另一个容器。

['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θru:] , [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,

over	,	and	through	,	the	material	contained	therein	,
超过	,	和	通过	,	这	材料	包含	其中	,

覆盖并穿过其中所含材料，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] ['mætəz] ['rendəd] ['sɒljəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['pri:viəs] ['ælkəlaɪn] [bɑ:θs]

until	the	extractive	matters	rendered	soluble	by	the	previous	alkaline	baths
直到	这	萃取	事情	渲染	可溶	经过	这	以前的	碱性	浴室

[hæv; həv] [bi:n] ['kærid] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

have	been	carried	forward	and	discharged	,
有	到过	携带	向前	和	出院	,

直到先前碱性浴中溶解的萃取物被带走并排出为止

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] ['faɪbə(r)] [sə'fɪʃntli] [klenzd] .

leaving	the	residuary	fibre	sufficiently	cleansed	.
离开	这	剩余物	纤维	足够	已清洗	.

使残留纤维得到充分清洁。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ˌkɒntɪ'nju:əti] ,

By	this	system	of	boiling	in	continuity	,
经过	这	系统	的	沸腾	在	连续性	,

通过这种连续沸腾系统，

[ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] ['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:(r)] ['nu:trəˌlaɪzd] ,

until	all	the	effective	alkali	in	the	leys	is	exhausted	or	neutralized	,
直到	全部	这	有效的	碱	在	这	莱斯	是	筋疲力尽的	或者	中和	,

直到河床中所有有效碱都被耗尽或中和为止。

[aɪ]['ri:əlaɪz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [pə(r)][sent] .

I	realize	an	economy	of	from	30	per	cent	.
我	意识到	一个	经济	的	从	-	每	中心	.

我意识到可以节省 30% 的成本。

[tu:; tə] - [pə(r)][sent] . [ɒv; əv]['səʊdə]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['prəʊses][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]

to	40	per	cent	.	of	soda	over	the	ordinary	process	of	boiling	,	and	by
到	-	每	中心	.	的	苏打	超过	这	普通的	过程	的	沸腾	,	和	经过

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['wɒʃɪŋ] ,

the	subsequent	washing	,
这	随后的	洗涤	,

通过普通的煮沸工艺，以及随后的洗涤，可得到 40% 的苏打。

[ɔ:(r)] ['rɪnsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəs] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm]

or	rinsing	,	in	the	same	continuous	manner	,	without	removing	the	material	from
或者	漂洗	,	在	这	相同的	连续的	方式	,	没有	移除	这	材料	从

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

the	vessels	,
这	船只	,

或者以同样连续的方式冲洗，而不将物料从容器中取出，

[ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [rɪ'teɪnd] , [weɪst] [ɪz]

the	normal	structure	of	the	fibre	is	in	a	great	measure	retained	,	waste	is
这	普通的	结构	的	这	纤维	是	在	一个	伟大的	措施	保留	,	浪费	是

['mɪnɪmaɪzd] ,

minimized	,
最小化	,

纤维的正常结构在很大程度上得以保留，浪费降至最低。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [fri:d] [frɒm; frəm] [ɪk'streɪniəs] ['mætə(r)] ,

and	thus	,	while	being	thoroughly	cleansed	and	freed	from	extraneous	matter	,
和	因此	,	尽管	存在	彻底	已清洗	和	自由	从	无关的	事情	,

因此，在彻底清洁并去除外来物质的同时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ;

the	strength	and	staple	of	the	fibre	are	preserved	;
这	力量	和	主食	的	这	纤维	是	保存完好	;

纤维的强度和长度得以保持；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fju:əl] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['lɪkəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ə'gen]

a	considerable	saving	of	fuel	results	from	the	heated	liquors	being	used	again
一个	大量	保存	的	燃料	结果	从	这	加热	酒	存在	用过的	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

加热后的液体反复使用，可以显著节省燃料。

[les] [sti:m] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kweɪəd] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [les] ['wɔ:tə(r)] ,

less	steam	being	required	,	as	also	less	water	,
较少的	蒸汽	存在	必需的	,	作为	还	较少的	水	,

所需的蒸汽量减少，用水量也减少。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][bəuθ]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪz] [ɪ'fektɪd] ['əʊvə(r)]

while	at	the	same	time	economy	of	both	labour	and	power	is	effected	over
尽管	在	这	相同的	时间	经济	的	两个都	劳动	和	力量	是	受影响	超过

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪstəm] .

the	ordinary	system	.
这	普通的	系统	.

同时，与普通制度相比，劳动力和能源都得到了节约。

[ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['wɒʃɪŋ] ['prəʊsesɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] ,

Assuming	the	boiling	and	succeeding	washing	processes	to	be	concluded	,
假设	这	沸腾	和	成功	洗涤	流程	到	是	结束	,

假设煮沸和后续洗涤过程完成，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] (" [ˌbæm'bu:] ") [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z][ɪn][ɪts]

and	the	material	(	"	Bamboo	"	)	in	one	of	the	vessels	of	the	series	in	its
和	这	材料	(	"	竹子	"	)	在	一	的	这	船只	的	这	系列	在	它是

['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] ,

regular	succession	,
常规的	演替	,

以及该系列器皿中某件器皿的材质（“竹子”），按其常规顺序排列。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃntli] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [klenzd] ,
to be found sufficiently treated and cleansed ,
到 是 成立 足够 治疗 和 已清洗 ,

经充分处理和清洁后，

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [dreɪnd] ,
a final cooling water is run on and through the fibre , which is then drained ,
一个 最终的 冷却 水 是 跑步 在 和 通过 这 纤维 , 哪个 是 然后 排水 ,

最后，冷却水流经纤维并流过纤维，然后将冷却水排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ([ˌdɪskəˈnektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm]
and the contents of the vessel (disconnected for the time being from
和 这 内容 的 这 血管 (断开连接 为了 这 时间 存在 从
[ðə; ði][ˈsɪəriːz])
the series)
这 系列)

以及容器内的物品（暂时与本系列脱钩）

[[piː] . -]
[p . 14]
[p . -]

[第14页]

[ˈemptid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwægən] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] ,
emptied into a waggon running on a railway ,
清空 进入 一个 车皮 跑步 在 一个 铁路 ,

倒入行驶在铁轨上的货车车厢，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə][ˈæbstrækt][ɔːl][ðə; ði]
by which it is conducted to a press or otherwise to abstract all the
经过 哪个 它 是 实施 到 一个 按 或者 否则 到 抽象的 全部 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɔɪstʃə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .
remaining moisture possible .
其余的 水分 可能的 .

然后用压榨机或其他方式去除所有剩余的水分。

[ðə; ði][draɪ] , [ɔː(r)][ˈsemi] - [draɪ][ˈfaɪbə(r)] , [ɪz] [ðen] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] ,
The dry , or semi - dry fibre , is then submitted to the action of a willow ,
这 干燥 , 或者 半 - 干燥 纤维 , 是 然后 提交 到 这 行动 的 一个 柳 ,

然后将干燥或半干燥的纤维置于柳条的作用下进行加工。

[ɔː(r)][ˈdev(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊpənd][ɔː(r)] [aʊt] ,
or devil , by means of which it is opened or teazed out ,
或者 魔鬼 , 经过 方法 的 哪个 它 是 打开 或者 戏弄 出去 ,

或者魔鬼，通过它，它被打开或挑出来。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪd] [ˈredɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [təʊ] - [laɪk] [kənˈdɪʃn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪd][baɪ][ə; eɪ]
and converted readily into a tow - like condition , when it is dried by a
和 转换 容易 进入 一个 拖 - 喜欢 状况 , 什么时候 它 是 干燥 经过 一个
[ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈhiːtɪd] [eə(r)] ,
current of heated air ,
当前的 的 加热 空气 ,

当用热空气吹干时，很容易转化为丝状物。

[ɪnˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][fæn] - [blɑːst] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [beɪl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈtrænspɔːt] ,
induced by a fan - blast , and finally baled up for storage or transport ,
诱导 经过 一个 扇子 - 爆炸 , 和 最后 打包 向上 为了 贮存 或者 运输 ,

经风扇吹拂后，最终打包储存或运输。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmænə(r)][tuː; tə] [ˈkɒtn] [ɔː(r)][dʒuːt] .
in a similar manner to Cotton or Jute .
在 一个 相似的 方式 到 棉布 或者 黄麻 .

与棉花或黄麻类似。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

In	this	condition	of	"	Paper	-	Stock	,	"	it	may	be	kept	an	indefinite	length
在	这	状况	的	"	纸	-	库存	,	"	它	可能	是	保留	一个	不定	长度

[ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

of	time	without	injury	,
的	时间	没有	受伤	,

在这种"纸张"状态下，可以无限期保存而不会受到损害。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['mɪəli] ['səʊkɪŋ] [daʊn]

and	when	received	by	the	Paper	-	manufacturer	requires	merely	soaking	down
和	什么时候	已收到	经过	这	纸	-	制造商	需要	仅仅	浸泡	向下

[ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] ,

and	bleaching	,
和	漂	,

造纸厂收到后，只需浸泡和漂白即可。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['peɪpə(r)] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪt'self] ,

to	fit	it	for	making	into	paper	,	either	by	itself	,
到	合身	它	为了	制作	进入	纸	,	任何一个	经过	本身	,

使其适合造纸，无论是单独使用还是其他方式。

[ɔː(r)] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [blend] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] , [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

or	used	as	a	blend	with	other	materials	,	as	desired	.
或者	用过的	作为	一个	混合	和	其他	材料	,	作为	想要的	.

或者根据需要与其他材料混合使用。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [rɔː] ['faɪbəz] , [ɔː(r)] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] ,

The	minuter	details	of	my	process	for	treating	raw	fibres	,	or	fibrous	material	,
这	更细	细节	的	我的	过程	为了	治疗	生的	纤维	,	或者	纤维状的	材料	,

我处理原纤维或纤维材料的具体工艺细节如下：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv] ['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

for	the	manufacture	therefrom	of	Fibrous	"	Paper	-	Stock	,	"	are	fully
为了	这	生产	由此	的	纤维状的	"	纸	-	库存	,	"	是	完全

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [maɪ] ['sevrəl] ['peɪtnts] ,

described	in	my	several	Patents	,
描述	在	我的	一些	专利	,

用其制造纤维"纸浆"的方法已在我的多项专利中进行了详细描述。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] " [ˌbæm'buː] " ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

the	only	variation	so	far	as	relates	to	"	Bamboo	"	being	the	preliminary
这	仅有的	变化	所以	远的	作为	相关	到	"	竹子	"	存在	这	初步的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [stemz] ,

preparation	of	the	young	stems	,
准备	的	这	年轻的	茎	,

目前与"竹子"相关的唯一区别在于对幼竹的初步处理。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] ['biːɪŋ] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] ['deɪli]

the	other	portions	of	the	process	being	substantially	the	same	as	in	daily
这	其他	部分	的	这	过程	存在	实质性	这	相同的	作为	在	日常的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːd] [wɜːks] ,

operation	at	the	Ford	Works	,
手术	在	这	福特	作品	,

该工艺的其他部分与福特工厂的日常操作基本相同，

['sʌndələnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] " [e'spɑːtəʊ] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " [rɔː] ['faɪbəz] .

Sunderland	,	for	the	treatment	of	"	Esparto	,	"	and	other	"	raw	fibres	.
桑德兰	,	为了	这	治疗	的	"	埃斯帕托	,	"	和	其他	"	生的	纤维	.

桑德兰，用于处理"Esparto"和其他"原纤维"。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] [naʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] " [plɑːnt] " [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]
" I have only now further to remark that the " Plant " required to manufacture
" 我 有 仅有的 现在 更远 到 评论 那 这 " 植物 " 必需的 到 生产
" ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [frɒm; frəm] " [ˌbæm'buː] " [ɒn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ]
" Paper - Stock " from " Bamboo " on an economical and practical working
" 纸 - 库存 " 从 " 竹子 " 在 一个 经济 和 实际的 在职的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

"我现在只想补充一点，要以经济实用的规模用竹子生产纸张，所需的'工厂'是....."

[wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pænz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nesəsəri]
would consist of a battery of boiling pans , with the other necessary
会 由 的 一个 电池 的 沸腾 平底锅 , 和 这 其他 必要的
['ædʒʌŋkts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,
adjuncts and machinery ,
附属品 和 机械 ,

它由一排煮沸的锅组成，以及其他必要的辅助设备和机械。

[[piː] . -]
[p . 15]
[p . -]

[第15页]

[stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [stiːm] ['bɔɪləz] ,
steam engines and steam boilers ,
蒸汽 发动机 和 蒸汽 锅炉 ,

蒸汽机和蒸汽锅炉

[sʌtʃ] " [plɑːnt] " ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] - [tʌnz] "
such " Plant " being on a scale adequate to the manufacture of 100 tons "
这样的 " 植物 " 存在 在 一个 规模 足够的 到 这 生产 的 - 吨 "
[ˌbæm'buː] " ['wiːkli] ,
Bamboo " weekly ,
竹子 " 每周 ,

该"工厂"的规模足以每周生产100吨"竹子"，

[prə'djuːsɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [seɪ] - [tʌnz] ['mɜːtʃəntəbl] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] .
producing therefrom say 60 tons merchantable " Paper - Stock .
生产 由此 说 - 吨 可销售的 " 纸 - 库存 .

由此生产出例如 60 吨可销售的"纸浆"。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [vɪz] .
" As the above scale of operations , viz .
" 作为 这 多于 规模 的 运营 , 即 .

"如上文所述，即

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] - [tʌnz] (" [ˌbæm'buː] ") ['wiːkli] ['ɪntuː] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [meɪ]
the Manufacture of 100 tons (" Bamboo ") weekly into " Paper - Stock , " may
这 生产 的 - 吨 (" 竹子 ") 每周 进入 " 纸 - 库存 , " 可能
[ə'pɪə(r)] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] ,
appear somewhat large ,
出现 有些 大的 ,

每周将100吨竹子加工成纸浆，这看起来似乎有点大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
it is necessary I should explain that owing to the nature of the Process ,
它 是 必要的 我 应该 解释 那 欠款 到 这 自然 的 这 过程 ,

我必须解释一下，由于该过程的性质，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	desired	effect	being	produced	by	the	reiterated	and	continuous	action	of
这	想要的	影响	存在	生产	经过	这	重申	和	连续的	行动	的

[rɪ'piːtɪd] [wiːk] ['ælkəlaɪn] [bɑːθs] [ɔː(r)] [leɪ] ,

repeated	weak	Alkaline	Baths	or	Leys	,
重复	虚弱的	碱性	浴室	或者	莱斯	,

通过反复持续地进行弱碱性浴或地脉作用，可以产生预期的效果。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ves(ə)lz] ,

in	a	Series	of	Vessels	,
在	一个	系列	的	船只	,

在一系列容器中，

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] " [rɔː] [mə'tɪəriəl]

such	an	operation	involves	the	treatment	of	a	large	quantity	of	"	Raw	Material
这样的	一个	手术	涉及	这	治疗	的	一个	大的	数量	的	"	生的	材料

,

,

,

此类操作涉及处理大量的"原材料"，

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['aɪðə(r)] [kən'viːniəntli] [ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [biː; bi] ['kɒndʌktid]

"	at	one	time	,	and	cannot	either	conveniently	or	economically	be	conducted
"	在	一	时间	,	和	不能	任何一个	方便	或者	经济上	是	实施

[ə'pɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

upon	a	much	smaller	scale	.
之上	一个	很多	较小的	规模	.

"曾经是，而且无论从便利性还是经济性上来说，都无法以小得多的规模进行。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] " [plɑːnt] " [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]

The	cost	of	the	"	Plant	"	and	Machinery	required	for	such	a	Factory
这	成本	的	这	"	植物	"	和	机械	必需的	为了	这样的	一个	工厂

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] * * * ,

would	amount	to	about	*	*	*	,
会	数量	到	关于	*	*	*	,

建造这样一座工厂所需的"厂房"和机器设备的成本约为***，

[pækt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

packed	ready	for	shipment	in	England	,
包装	准备好	为了	运输	在	英格兰	,

英国已包装完毕，准备发货。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

to	which	would	have	to	be	added	the	carriage	and	cost	of	erection	,
到	哪个	会	有	到	是	额外	这	运输	和	成本	的	勃起	,

此外，还需加上运输和安装费用。

[wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

with	the	necessary	buildings	,	which	,	however	,	would	be	of	a	very	simple
和	这	必要的	建筑物	,	哪个	,	然而	,	会	是	的	一个	非常	简单的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['kærəktə(r)] .

and	inexpensive	character	.
和	价格低廉	特点	.

以及必要的建筑物，但这些建筑物将非常简单且廉价。

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd] [wʊd] [biː; bi]

I	do	not	feel	myself	competent	to	determine	what	quantity	of	Land	would	be
我	做	不是	感觉	我	胜任的	到	决定	什么	数量	的	土地	会	是

[rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ,

required	for	a	plantation	to	supply	such	a	factory	,
必需的	为了	一个	种植园	到	供应	这样的	一个	工厂	,

我自认为没有能力确定为这样一家工厂供应所需土地的种植园需要多少面积。

[wɪtʃ] [wʊd] [əb'zɔ:b] - [tʌnz] [draɪ] , [seɪ] - [tʌnz] [gri:n] , " [ˌbæm'bu:] " [stemz] ['wi:kli] ,
which **would** **absorb** **100** **tons** **dry** **,** **say** **400** **tons** **green** **,** **"** **Bamboo** **"** **stems** **weekly** **,**
哪个 会 吸收 - 吨 干燥 , 说 - 吨 绿色的 , " 竹子 " 茎 每周 ,

这样每周就能吸收100吨干竹茎，或者说400吨绿竹茎。

[bʌt; bət] [ə'sju:mɪŋ] - [tʌnz] [prə'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][wʌns] ['ænjuəl] ['krɒpɪŋ] ,
but **assuming** **40** **tons** **produce** **to** **the** **acre** **,** **with** **only** **once** **annual** **cropping** **,**
但 假设 - 吨 生产 到 这 英亩 , 和 仅有的 一次 年度的 栽剪 ,

但假设每英亩产量为40吨，且一年只种植一次，

- ['eɪkəz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æmpl] .
500 **acres** **should** **be** **ample** **.**
- 英亩 应该 是 充足 .

500英亩应该足够了。

[ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['klaɪmət]
This **calculation** **doubtless** **would** **be** **influenced** **by** **the** **varying** **conditions** **of** **climate**
这 计算 毫无疑问 会 是 影响 经过 这 变化 状况 的 气候
[ænd; ənd][sɔɪl] ,
and **soil** **,**
和 土壤 ,

这一计算无疑会受到气候和土壤条件变化的影响。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] " [ˌbæm'bu:] " ['kʌltɪveɪtɪd] .
as **also** **by** **the** **variety** **of** **"** **Bamboo** **"** **cultivated** **.**
作为 还 经过 这 种类 的 " 竹子 " 栽培 .

也取决于栽培的"竹子"品种。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ði:z] " [rɪ'mɑ:rks]
It **may** **be** **expected** **that** **I** **should** **in** **these** **"** **Remarks**
它 可能 是 预期的 那 我 应该 在 这些 " 评论

或许有人会期望我在这些"发言"中.....

" [[pi:] . -]
" **[** **p** **.** **16** **]**
" [p . -]

[第16页]

[ɪn'klu:d] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [və'raɪəti] " [ɒv; əv] " [ˌbæm'bu:] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
include **some** **reference** **to** **the** **"** **Variety** **"** **of** **"** **Bamboo** **"** **which** **could** **be**
包括 一些 参考 到 这 " 种类 " 的 " 竹子 " 哪个 可以 是
[məʊst] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
most **economically** **and** **profitably** **cultivated** **for** **the** **supply** **of** **such** **a**
最多 经济上 和 盈利 栽培 为了 这 供应 的 这样的 一个
['fæktri; 'fæktəri] ,
Factory **,**
工厂 ,

提及一些最适合为这类工厂供应竹材而进行经济效益最高的竹子"品种"的种植方法。

[ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [aɪ] [prə'pəʊz] .
on **the** **scale** **I** **propose** **.**
在 这 规模 我 提出 .

按我建议的规模。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt][aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
In **respect** **to** **this** **portion** **of** **my** **subject** **I** **experience** **some** **difficulty** **,**
在 尊重 到 这 部分 的 我的 主题 我 经验 一些 困难 ,

关于这部分内容，我遇到了一些困难。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] " [ˌbæm'buː] " [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['waɪdli]
inasmuch as the Varieties of " Bamboo " are so numerous , and so widely
因此 作为 这 品种 的 " 竹子 " 是 所以 很多的 , 和 所以 广泛
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
distributed .
分布式 .

鉴于"竹子"的品种繁多，分布广泛。

[ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ([naʊ] ['dʒen(ə)rəl]) [mən'roʊ] , [siː] . [biː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] -
A Monograph by Colonel (now General) Munro , C . B . , published in the -
一个 专著 经过 上校 (现在 一般的) 芒罗 , C . B . , 已发布 在 这 -
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,
Transactions of the Linnean Society ,
交易 的 这 林奈 社会 ,

蒙罗上校（现为将军）CB撰写的专著，发表于《林奈学会会刊》上。

- [ə'fɔːdz] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] :
- affords the most elaborate and comprehensive description of the " Bamboo :
- 提供 这 最多 精心制作的 和 综合的 描述 的 这 " 竹子 :

提供了对"竹子"最详尽、最全面的描述：

" [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
" in this paper upwards of 170 species are described .
" 在 这 纸 向上 的 - 物种 是 描述 .

本文描述了170多种物种。

[ðə; ði] " [bæm'bjuːsə] ['vʌlgəris] , " [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪn'diːd] [di'nəuts] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The " Bambusa Vulgaris , " as its name indeed denotes , appears to be the
这 " 竹子 普通 , " 作为 它是 姓名 的确 表示 , 出现 到 是 这
[məʊst]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,
most generally distributed ,
最多 一般来说 分布式 ,

正如其名称所示，"Bambusa Vulgaris"似乎是分布最广泛的竹子种类。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,
as it is found in both Hemispheres ,
作为 它 是 成立 在 两个都 半球 ,

因为它在南北半球都有发现，

['dʒen(ə)rəl][mən'roʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] .
General Munro being in considerable doubt as to which it is a native of .
一般的 芒罗 存在 在 大量 怀疑 作为 到 哪个 它 是 一个 本国的 的 .

门罗将军对此十分怀疑它究竟产自哪里。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɒnəgrɑːf] : " [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [baɪ] [wɔːlɪk] , [ɪn] -
I quote from his Monograph : " I have seen it collected by Wallich , in Silhet
我 引用 从 他的 专著 : " 我 有 已见 它 集 经过 瓦利奇 , 在 -
,
,
,

我引用他的专著中的一段话："我曾亲眼目睹瓦利希在锡尔赫特收集到它，

[baɪ] ['hʊkə(r)] , [ɪn] ['tʃɪtəˌgɒŋ] ([bəuθ] [nɔːθ] - [iːst] ['ɪndiə]) , [frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] [waɪld] , [ɪn][ðə; ði]
by Hooker , in Chittagong (both North - east India) , from Ceylon wild , in the
经过 妓女 , 在 吉大港 (两个都 北 - 东方 印度) , 从 锡兰 荒野 , 在 这
[mə'rɪʃəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'bʌndəntli] ,
Mauritius cultivated abundantly ,
毛里求斯 栽培 大量 ,

由 Hooker 在吉大港（均位于印度东北部）发现，产自锡兰野生，在毛里求斯大量种植，

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
in **the** **West** **Indies** **naturalized** **,** **and** **cultivated** **in** **several** **parts** **of** **South** **America** **,**
在 这 西方 印第斯 归化 , 和 栽培 在 一些 部分 的 南 美国 ,

在西印度群岛归化，并在南美洲多个地区栽培。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['θʌrəli] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['spiːʃiːz] .
this **is** **the** **only** **thoroughly** **cosmopolitan** **species** **.**
这 是 这 仅有的 彻底 国际化 物种 .

这是唯一一种完全分布于世界各地的物种。

" [bæm'bjuːsə] " [ˌdʒaɪgæn'tiːə] , " ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] -
" **Bambusa** **"** **Gigantea** **,** **"** **growing** **to** **the** **height** **of** **120** **feet** **and** **from** **25**
" 竹子 " 巨型 , " 生长 到 这 高度 的 - 脚 和 从 -
[tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [sə'kʌmfərəns] ;
to **30** **inches** **circumference** **;**
到 - 英寸 圆周 ;

"巨型竹"可长到 120 英尺高，周长 25 至 30 英寸;

[biː] . " [i'dʌlis] , " [ɔː(r)]['edəb(ə)l][ˌbæm'buː] ; [biː] . " [ˌɑːrənˌdɪ'neɪʃiə] ; " [biː] . " - ; " [biː] . "
B **.** **"** **Edulis** **,** **"** **or** **edible** **Bamboo** **;** **B** **.** **"** **Arundinacea** **;** **"** **B** **.** **"** **Balcooa** **;** **"** **B** **.** **"**
B . " 食用 , " 或者 食用 竹子 ; B . " 芦竹 ; " B . " - ; " B . "
- ,
Brandisii **,**
- ,

B. "Edulis"，或可食用的竹子； B."Arundinacea"；B."Balcooa"；"B."Brandisii，

" & [siː] . , [ɔːl] ['veərɪɪŋ] [ɪn] [grəʊθ] [tuː; tə][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,
" **&** **c** **.** **,** **all** **varying** **in** **growth** **to** **from** **60** **to** **70** **,** **to** **120** **feet** **high** **,**
" & c . , 全部 变化 在 生长 到 从 - 到 - , 到 - 脚 高的 ,

等等，高度从 60 到 70 英尺到 120 英尺不等，

[ə'baʊnd] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dɪ'pendənsiz] .
abound **throughout** **India** **,** **and** **all** **our** **Asiatic** **Dependencies** **.**
盛产 自始至终 印度 , 和 全部 我们的 亚洲 依赖项 .

在印度及其所有亚洲属地都很普遍。

[ɪn][ðə; ði] [west]
In **the** **West**
在 这 西方

在西方

[[piː] . -]
[**p** **.** **17** **]**
[p . -]

[第17页]

['ɪndiz] ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [nɒt] [naʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] , ['daʊtləs] ['eni][və'raɪəti] [sɪ'lektɪd] [kʊd; kəd] ['redɪli]
Indies **also** **,** **where** **not** **now** **indigenous** **,** **doubtless** **any** **variety** **selected** **could** **readily**
印第斯 还 , 在哪里 不是 现在 土著 , 毫无疑问 任何 种类 已选 可以 容易
[biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
be **introduced** **and** **cultivated** **.**
是 介绍 和 栽培 .

在印度，即使目前没有本土品种，无疑也可以很容易地引进和种植任何选定的品种。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] " [rɔː] [mə'tɪəriəl] "
To **conclude** **,** **it** **would** **appear** **that** **with** **the** **"** **Raw** **Material** **"**
到 结束 , 它 会 出现 那 和 这 " 生的 材料 "

总之，看来"原材料"

" [ˌbæm'buː] ,
" **Bamboo** **,**
" 竹子 ,

"竹子，

" [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊl] " [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

"	we	have	under	our	control	"	an	embarrassment	of	riches	,
"	我们	有	在下面	我们的	控制	"	一个	尴尬	的	财富	,

我们掌控着"令人眼花缭乱的财富"，

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli]['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [kæn; kən]

"	and	I	have	only	further	to	add	that	I	know	of	no	other	that	can
"	和	我	有	仅有的	更远	到	添加	那	我	知道	的	不	其他	那	能

[æt; ət][ɔːl] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

at	all	approach	it	in	economy	of	production	,
在	全部	方法	它	在	经济	的	生产	,

我还要补充一点，就生产经济性而言，我还没见过其他任何产品能与之媲美。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['veri] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [stɒk] " [prə'djuːst] [ˌðeə'frɒm]

and	I	believe	very	few	if	any	in	the	quality	of	the	"	Stock	"	produced	therefrom
和	我	相信	非常	很少	如果	任何	在	这	质量	的	这	"	库存	"	生产	由此

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

suitable	for	Paper	-	making	purposes	.
合适的	为了	纸	-	制作	目的	.

而且我认为，从中生产出来的"纸浆"质量很少（如果有的话）适合造纸用途。

[[piː] . -]

[	p	.	18	]
[	p	.	-	]

[第18页]

[ˌbæm'buː] ,

BAMBOO	,
竹子	,

竹子，

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] .

CONSIDERED	AS	A	PAPER	-	MAKING	MATERIAL	.
经过考虑的	作为	一个	纸	-	制作	材料	.

被视为造纸材料。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [treɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

THE	PRESENT	POSITION	OF	THE	PAPER	TRADE	IN	RELATION	TO	THE	SUPPLY	OF
这	展示	位置	的	这	纸	贸易	在	关系	到	这	供应	的

[rɔː] [mə'tɪəriəl] .

RAW	MATERIAL	.
生的	材料	.

纸张贸易与原材料供应的现状。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] ,

"	The	deficient	supply	of	,	and	the	increasing	price	for	,
"	这	不足	供应	的	,	和	这	增加	价格	为了	,

"供应不足，价格不断上涨，

[ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]

the	materials	for	making	paper	and	the	prospect	of	a	still	greater
这	材料	为了	制作	纸	和	这	前景	的	一个	仍然	更大的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz]

consumption	has	for	some	time	excited	the	attention	of	manufacturers
消耗	有	为了	一些	时间	兴奋的	这	注意力	的	制造商

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

and	the	public	.
和	这	民众	.

造纸材料以及未来更大的消费前景，一段时间以来一直引起制造商和公众的关注。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑ:rks] ['prefis] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [fɔ:bz] [rɔɪl]
" The above Remarks prefacing a Memorandum drawn up by Dr . Forbes Royle
" 这 多于 评论 前言 一个 备忘录 绘制 向上 经过 博士 . 福布斯 罗伊尔
,
,
,

“以上是福布斯·罗伊尔博士撰写的备忘录的序言，

[rɪ'pɔ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
reporting for " The Commissioners for the Affairs of India ,
报道 为了 " 这 委员 为了 这 事务 的 印度 ,

为“印度事务专员”撰写报告

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['treʒəri] ,
" at the desire of " The Lords of Her Majesty's Treasury ,
" 在 这 欲望 的 " 这 领主 的 她 陛下的 财政部 ,

应“女王陛下财政部大臣们”的要求，

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd]
" and of " The Lords of the Committee of the Privy Council for Trade
" 和 的 " 这 领主 的 这 委员会 的 这 私处 理事会 为了 贸易
,
,
,

以及“枢密院贸易委员会的贵族们，

" [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [wɜ:k] , " [ðə; ði] ['faɪbrəs] [plɑ:nts]
" in 1854 , and subsequently published in his valuable work , " The Fibrous Plants
" 在 - , 和 随后 已发布 在 他的 有价值的 工作 , " 这 纤维状的 植物
[ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,

1854年，他首次发表了《印度纤维植物》一书，随后该书被收录于他的重要著作《印度纤维植物》中。

" [ɪn] - — ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['tru:li] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [treɪd]
" in 1855 — twenty years ago — truly represent the position of the Paper - Trade
" 在 - — 二十 年 前 — 真的 代表 这 位置 的 这 纸 - 贸易
[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
at the present time .
在 这 展示 时间 .

“1855 年——二十年前——的情况，真实地反映了当今造纸业的现状。”

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:p]
The extension of education and literature , the necessity for cheap
这 扩大 的 教育 和 文学 , 这 必要性 为了 便宜的
['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
newspapers and serial publications ,
报纸 和 序列号 出版物 ,

教育和文学的普及，以及对廉价报纸和连载出版物的需求，

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
the increased demand for paper for writing , as also for
这 增加 要求 为了 纸 为了 写作 , 作为 还 为了
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
manufacturing and commercial purposes generally ,
制造业 和 商业的 目的 一般来说 ,

书写用纸的需求增加，以及制造业和商业用途的纸张需求增加。

[hæv; həv] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
have greatly stimulated consumption , and
有 非常 刺激 消耗 , 和

极大地刺激了消费，而且

[[piː] . -]
[p . 19]
[p . -]

[第19页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪz]['djuːti][ɪn] - ,
it is believed that since the abolition of the Excise duty in 1861 ,
它 是 相信 那 自从 这 废除 的 这 消费税 责任 在 - ,

人们认为，自1861年废除消费税以来，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .
the annual production of paper has more than doubled .
这 年度的 生产 的 纸 有 更多的 比 双倍 .

纸张年产量增加了一倍多。

['priːviəs] [tuː; tə] - , [rɔː] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Previous to 1861 , raw fibrous material , with the exception perhaps of Straw ,
以前的 到 - , 生的 纤维状的 材料 , 和 这 例外 也许 的 稻草 ,

1861年以前，除稻草外，其他未经加工的纤维材料

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [flæks] , [hemp] ,
was but little used in paper - making , the waste of cotton , flax , hemp ,
曾是 但 小的 用过的 在 纸 - 制作 , 这 浪费 的 棉布 , 亚麻 , 麻 ,
[ænd; ənd][dʒuːt] [mɪlz] ,
and jute mills ,
和 黄麻 磨坊 ,

在造纸过程中利用率很低，是棉花、亚麻、大麻和黄麻工厂的废料。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['semi] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['biːɪŋ] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
having undergone a process of semi - manufacture , being comprised under the
拥有 经历 一个 过程 的 半 - 生产 , 存在 包括 在下面 这
[dʒə'nerɪk] [tɜːm] [ɒv; əv] — [rægz] .
generic term of — Rags .
通用的 学期 的 — 破布 .

经过半成品加工过程，其总称是——破布。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['djuːti] ,
The American war , immediately following the repeal of the paper duty ,
这 美国人 战争 , 立即地 下列的 这 废除 的 这 纸 责任 ,
['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtn] ['fæmɪn] ,
threatening a cotton famine ,
威胁 一个 棉布 饥荒 ,

美国在废除纸张税后立即发动战争，这威胁到棉花的生存，导致棉花饥荒。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] ['glædli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl] , " [e'spɑːtəʊ] ,
the Paper - makers gladly availed themselves of a new material , " Esparto ,
这 纸 - 制造商 乐意 已利用 他们自己 的 一个 新的 材料 , " 埃斯帕托 ,

造纸工人欣然使用了一种新材料，即"Esparto"。

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [biːn] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" which I had for some time previously been ineffectually endeavouring to
" 哪个 我 有 为了 一些 时间 之前 到过 无效地 努力 到
[ˌɪntrə'djuːs] ,
introduce ,
介绍 ,

"此前我曾多次尝试引入，但都无果而终。"

[ænd; ənd] [ə'dɔpt] [maɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['tri:tmənt] , [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['entəd] ['spi:dəli] ['ɪntu:]
and **adopting** **my** **process** **for** **its** **treatment** **,** **this** **material** **entered** **speedily** **into**
和 收养 我的 过程 为了 它是 治疗 , 这 材料 进入 迅速地 进入
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption **,**
消耗 ,

采用我的处理方法后，这种材料很快投入使用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tend] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
and **has** **tended** **more** **than** **anything** **else** **to** **promote** **the** **development** **of**
和 有 倾向于 更多的 比 任何事物 别的 到 推动 这 发展 的
[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪdli]
the **Paper** **-** **trade** **by** **enabling** **the** **manufacturers** **to** **keep** **pace** **with** **the** **rapidly**
这 纸 - 贸易 经过 使能 这 制造商 到 保持 步伐 和 这 快速
[ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] .
increasing **demand** **.**
增加 要求 .

而且，它最主要的推动作用在于促进纸张贸易的发展，使制造商能够跟上快速增长的需求。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] " [e'spɑ:təʊ] ,
The **importations** **of** **"** **Esparto** **,**
这 进口 的 " 埃斯帕托 ,

“Esparto”的进口

" [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [tʌnz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ([ɪn'di:d] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪt] [aɪ]
" **which** **did** **not** **amount** **to** **1000** **tons** **in** **the** **year** **1860** **(** **indeed** **up** **to** **that** **date** **I**
" 哪个 做过 不是 数量 到 - 吨 在 这 年 - (的确 向上 到 那 日期 我
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌmænju'fæktʃərə(r)]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [[ə; eɪ]]) ,
was **the** **only** **manufacturer** **using** **it** **[** **A** **]** **)** **,**
曾是 这 仅有的 制造商 使用 它 [一个]) ,

“1860 年的产量还不到 1000 吨（事实上，直到那时我才是唯一使用它的制造商[A]），”

[rəʊz][tu:; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - [tʌnz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
rose **to** **upwards** **of** **50** **,** **000** **tons** **in** **the** **year** **1865** **,**
玫瑰 到 向上 的 - , - 吨 在 这 年 - ,

1865年，产量上升至5万吨以上。

[ænd; ənd][baɪ] - — [ten] [j'iəz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði]['ænjuəl] [ɪm'pɔ:ts]
and **by** **1871** **—** **ten** **years** **only** **from** **its** **introduction** **—** **the** **annual** **imports**
和 经过 - — 十 年 仅有的 从 它是 介绍 — 这 年度的 进口
[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
had **attained** **the** **large** **total** **of** **140** **,**
有 已达到 这 大的 全部的 的 - ,

到 1871 年——也就是引入后的仅仅十年——年进口量就达到了 140 吨的庞大总量。

- [tʌnz] .
000 **tons** **.**
- 吨 .

000吨。

[[pi:] . -]
[**p** **.** **20** **]**
[p . -]

[第20页]

" [e'spɑ:təʊ] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [grɑ:s] ([ɔ:(r)] , [bə'tænɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [sedʒ]) ['grəʊɪŋ] [ɒn]
" **Esparto** **"** **being** **a** **wild** **grass** **(** **or** **,** **botanically** **speaking** **,** **a** **sedge** **)** **growing** **on**
" 埃斯帕托 " 存在 一个 荒野 草 (或者 , 植物学 请讲 , 一个 莎) 生长 在
[weɪst] [lændz] ,
waste **lands** **,**
浪费 土地 ,

“Esparto”是一种生长在荒地上的野生草（或者从植物学角度来说，是一种莎草）。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'lektər] — [huː] , [waɪl]
in **Spain** **and** **Africa** , **owing** **to** **the** **greed** **of** **the** **native** **collectors** — **who** , **while**
在 西班牙 和 非洲 , 欠款 到 这 贪婪 的 这 本国的 收藏家 — WHO , 尽管
['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
gathering **the** **plant** ,
采集 这 植物 ,

在西班牙和非洲，由于当地采集者的贪婪——他们在采集这种植物时，

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['rekləsli] , [ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
pluck **it** **up** **recklessly** , **roots** **and** **all** — **is** **being** **gradually** **but** **surely**
采摘 它 向上 鲁莽地 , 根 和 全部 — 是 存在 逐步地 但 一定
[ik'stəːmineit] .
exterminated .
灭绝 .

肆意连根拔起——正在逐渐但肯定地被消灭。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] [speɪn] ;
The **complete** **exhaustion** **of** **the** **plant** **is** **proceeding** **very** **rapidly** **in** **Spain** ;
这 完全的 疲惫 的 这 植物 是 进行中 非常 快速 在 西班牙 ;

在西班牙，该工厂的完全枯竭正在迅速发生；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ,
and **as** **it** **is** **estimated** **by** **the** **best** **informed** **authorities** **that** **it** **will** **take** ,
和 作为 它 是 估计的 经过 这 最好的 知情的 当局 那 它 将要 拿 ,

据消息最灵通的权威人士估计，这需要.....

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
even **with** **the** **greatest** **care** **and** **under** **the** **most** **favourable** **conditions** ,
甚至 和 这 最 关心 和 在下面 这 最多 有利 状况 ,

即使采取最谨慎的态度和最有利的条件，

[æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [siːd] ([ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɒt] ['veri] ['laɪkli]
at **least** **fifteen** **years** **to** **reproduce** **it** **from** **seed** **(** **a** **system** **not** **very** **likely**
在 至少 十五 年 到 复制 它 从 种子 (一个 系统 不是 非常 可能
[tuː; tə] [biː; bi] [pə'sjuːd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
to **be** **pursued** **in** **that** **country** ,
到 是 追击 在 那 国家 ,

从种子开始繁殖至少需要十五年时间（这种制度在该国不太可能实施），

) [æt; ət] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ə'pɪəz] [duːmd]
) **at** **no** **very** **remote** **period** **this** **valuable** **paper** **-** **making** **material** **appears** **doomed**
) 在 不 非常 偏僻的 时期 这 有价值的 纸 - 制作 材料 出现 注定失败
[tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
to **extinction** .
到 灭绝 .

在不久的将来，这种珍贵的造纸材料似乎注定要灭绝。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] " [e'spɑːtəʊ] ,
During **the** **last** **few** **years** **a** **large** **and** **increasing** **supply** **of** **"** **Esparto** ,
期间 这 最后的 很少 年 一个 大的 和 增加 供应 的 " 埃斯帕托 ,

近几年来，“Esparto”的供应量大幅增加，

" [ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [kɔːld] " ['ælfə] , " [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] ;
" **or** **as** **it** **is** **there** **called** **"** **Alfa** , **"** **has** **been** **received** **from** **Africa** ;
" 或者 作为 它 是 那里 称为 " 阿尔法 , " 有 到过 已收到 从 非洲 ;

“或者如那里所称的“阿尔法”，是从非洲引进的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['æfrɪkən][e'spɑːtəʊ][ɪz][nɒt]['vælju:d][baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd]

and	although	the	quality	of	African	Esparto	is	not	valued	by	the	paper	-	trade
和	虽然	这	质量	的	非洲	埃斯帕托	是	不是	有价值的	经过	这	纸	-	贸易

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] ,

as	high	as	the	Spanish	,
作为	高的	作为	这	西班牙语	,

尽管非洲埃斯帕托纸的质量在造纸业中不如西班牙纸那么受重视，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] ,

still	it	meets	with	a	ready	sale	,	being	used	to	mix	with	,
仍然	它	满足	和	一个	准备好	销售	,	存在	用过的	到	混合	和	,

尽管如此，它仍然畅销，常被用于与其他产品混合使用。

[ɔː(r)][ɪn][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

or	in	substitution	of	the	latter	.
或者	在	替代	的	这	后者	.

或者用后者代替。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - [tʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][lɑːst][jɪə(r)] (-) [frɒm; frəm][æl'dʒɪəriə] ,

As	much	as	60	,	000	tons	were	imported	last	year	(	1874	)	from	Algeria	,
作为	很多	作为	-	,	-	吨	是	进口	最后的	年	(	-	)	从	阿尔及利亚	,

去年（1874年）从阿尔及利亚进口了多达6万吨的货物。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [baɪ] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

and	great	inducements	by	concessions	and	otherwise	,
和	伟大的	诱导	经过	让步	和	否则	,

以及通过让步或其他方式提供的巨大诱惑，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

are	offered	by	the	French	Government	to	induce	railway	communication	with	the
是	提供	经过	这	法语	政府	到	诱导	铁路	沟通	和	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

interior	districts	of	that	country	,
内部的	地区	的	那	国家	,

这些措施是法国政府为了促进铁路与该国内陆地区的交通连接而提供的。

[weə(r)] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['plætəʊ] ,

where	the	plant	is	said	to	abound	on	some	of	the	mountainous	plateaux	,
在哪里	这	植物	是	说	到	盛产	在	一些	的	这	多山	高原	,

据说这种植物在一些山地高原上大量生长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [bʌt; bət]

and	thus	for	some	little	time	the	market	may	be	supplied	,	but
和	因此	为了	一些	小的	时间	这	市场	可能	是	供应	,	但

因此，市场可能会在短时间内得到供应，但是

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

the	difficulty	of	procuring	labour	,	and	the	cost	of	railway	carriage	for
这	困难	的	采购	劳动	,	和	这	成本	的	铁路	运输	为了

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [wɪl]

such	long	distances	,	will
这样的	长的	距离	,	将要

劳动力短缺以及长途铁路运输成本高昂，将导致.....

[[piː] . -]

[	p	.	21	]
[	p	.	-	]

[ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ɒv; əv]['trænzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

add	considerably	to	the	present	charges	of	transit	to	this	country	.
添加	相当	到	这	展示	收费	的	交通	到	这	国家	.

大幅增加目前过境该国的费用。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] , [ðə; ði]['beldʒən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz]
Within the last two or three years , the Belgian and American Paper - makers
之内 这 最后的 二 或者 三 年 , 这 比利时人 和 美国人 纸 - 制造商
[hæv; həv] [kə'menst] ['ju:zɪŋ] " [e'spɑ:təʊ] ,
have commenced using " Esparto ,
有 开始 使用 " 埃斯帕托 ,

在过去的两三年里，比利时和美国的造纸商开始使用"Esparto，

" [ænd; ənd][səʊ] ['lætəli] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ,
" and so latterly have the French ,
" 和 所以 后来 有 这 法语 ,

"后来法国人也是如此。"

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)][meɪn] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][æl'dʒɪəriə] , ([ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒləni]
and as our main sources of supply will now be Algeria , (a French colony
和 作为 我们的 主要的 来源 的 供应 将要 现在 是 阿尔及利亚 , (一个 法语 殖民地
,
,
,

而我们的主要供应来源现在将是阿尔及利亚（法国殖民地），

) ['eni] [mə'tɪəriəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][praisiz][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
) any material reduction in prices can hardly be looked for .
) 任何 材料 减少 在 价格 能 几乎 是 看起来 为了 .

价格大幅下降的可能性微乎其微。

" [e'spɑ:təʊ] , " [laɪk]['ʌðə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] , [ɪz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [sə'plaɪ]
" Esparto , " like other commercial products , is amenable to the law of supply
" 埃斯帕托 , " 喜欢 其他 商业的 产品 , 是 易于相处 到 这 法律 的 供应
[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] ;
and demand ;
和 要求 ;

"Esparto（一种烟草制品）和其他商品一样，也受供求规律的制约；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thus , as the demand is , and is likely to continue in excess of the
和 因此 , 作为 这 要求 是 , 和 是 可能 到 继续 在 过量的 的 这
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

因此，由于需求现在和将来都可能超过供给，

[ɪts] [kɒst] [hæz; həz] [ɪ'nɔ:məsli] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]
its cost has enormously increased , the price it now commands in the market
它是 成本 有 非常 增加 , 这 价格 它 现在 命令 在 这 市场
['bi:ɪŋ] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ,
being nearly double that ,
存在 几乎 双倍的 那 ,

它的成本已经大幅上涨，现在的市场价格几乎是原来的两倍。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][səʊld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
at which I sold many thousand tons during the early years of its introduction .
在 哪个 我 卖 许多 千 吨 期间 这 早期的 年 的 它是 介绍 .

在该产品引进初期，我曾售出数千吨。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərəz][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ə'gen] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti]
The Paper - manufacturers are thus again experiencing the same difficulty
这 纸 - 制造商 是 因此 再次 体验 这 相同的 困难
['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
recognized by The Lords of the Treasury ,
认可 经过 这 领主 的 这 财政部 ,

因此，造纸商再次遇到了与财政部长们所认识到的同样的困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] - ,
and **by** **The** **Board** **of** **Trade** **in** **1854** **,**
和 经过 这 木板 的 贸易 在 - ,

并于 1854 年由贸易委员会批准

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'djuːs]
and **which** **more** **recently** **was** **considered** **of** **sufficient** **importance** **to** **induce**
和 哪个 更多的 最近 曾是 经过考虑的 的 充足的 重要性 到 诱导
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn]
the **appointment** **of** **a** **Select** **Committee** **ordered** **by** **The** **House** **of** **Commons** **in**
这 预约 的 一个 选择 委员会 订购 经过 这 房子 的 公共领域 在
- :
1861 **:**
- :

而最近，此事的重要性又促使下议院于 1861 年下令成立一个专门委员会：

" [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɒn][ðə; ði]
" **To** **inquire** **into** **the** **Duties** **or** **Prohibitions** **in** **Foreign** **Countries** **on** **the**
" 到 查询 进入 这 职责 或者 禁令 在 外国的 国家 在 这
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv][rægz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
Export **of** **Rags** **used** **in** **the** **Manufacture** **of** **Paper** **in** **the** **United** **Kingdom** **,**
出口 的 破布 用过的 在 这 生产 的 纸 在 这 团结的 王国 ,

"调查外国对英国造纸用碎布出口征收的关税或禁令，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
and **their** **effect** **upon** **that** **Manufacture** **.**
和 他们的 影响 之上 那 生产 .

及其对该制造业的影响。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] :
" **The** **Committee** **reported** **:**
" 这 委员会 据报道 :

委员会报告称：

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
" **That** **the** **production** **of** **paper** **in** **this** **country** **is** **in** **excess** **of** **the** **supply** **of**
" 那 这 生产 的 纸 在 这 国家 是 在 过量的 的 这 供应 的
[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
the **material** **of** **which** **it** **is** **made** **,**
这 材料 的 哪个 它 是 制成 ,

"我国纸张产量超过了其原材料供应量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n]
and **the** **paper** **manufacture** **is** **in** **consequence** **dependent** **for** **a** **large** **portion**
和 这 纸 生产 是 在 结果 依赖 为了 一个 大的 部分
[ɒv; əv][ɪts] [sə'plaɪz] [ɒn] ['fɒrən] [rægz] ,
of **its** **supplies** **on** **foreign** **Rags** **,**
的 它是 补给品 在 外国的 破布 ,

因此，造纸业很大一部分原材料依赖于进口碎布。

[ə'maunt]
amounting
金额

金额

[[piː] . -]
[**p** **.** **22** **]**
[p . -]

[tuː; tə] [əˈbaʊt] - , - [tʌnz] [pə(r)] [ˈænəm] ,

to	about	15	,	000	tons	per	annum	,
到	关于	-	,	-	吨	每	年	,

年产量约为15000吨，

[wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [rægz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	is	by	estimation	a	fifth	of	the	whole	quantity	of	Rags	used	for	the
哪个	是	经过	估算	一个	第五	的	这	所有的	数量	的	破布	用过的	为了	这

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

manufacture	of	white	paper	in	this	country	,
生产	的	白色的	纸	在	这	国家	,

据估计，这相当于全国用于制造白纸的碎布总量的五分之一。

[ɒn] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhevi] [ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt] [ˈdjuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

on	nearly	the	whole	of	which	heavy	export	duties	are	paid	.
在	几乎	这	所有的	的	哪个	重的	出口	职责	是	有薪酬的	.

几乎全部商品都要缴纳高额出口关税。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈpærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪtiz] " [rɪˈpɔːt] " [steɪts] :

"	Another	paragraph	of	the	Committee's	"	Report	"	states	:
"	其他	段落	的	这	委员会的	"	报告	"	各州	:

委员会"报告"的另一段指出：

" [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [daɪˈrɛktɪd] [ðeə(r)] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə]

"	That	the	Committee	have	directed	their	especial	attention	to	inquiring	as	to
"	那	这	委员会	有	指导	他们的	特别的	注意力	到	查询	作为	到

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ˈeni] [njuː] [ˈfaɪbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz]

the	possibility	of	applying	any	New	Fibre	as	a	substitute	for	the	refuse
这	可能性	的	申请	任何	新的	纤维	作为	一个	代替	为了	这	拒绝

[məˈtɪəriəl] [naʊ] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ,

material	now	in	use	for	Paper	-	making	purposes	,
材料	现在	在	使用	为了	纸	-	制作	目的	,

"委员会已将特别注意力集中于调查是否有可能使用任何新型纤维来替代目前用于造纸的废料，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [greɪt] [ˈefəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [sʌm; səm] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv]

and	find	that	great	efforts	have	been	made	to	discover	some	material	of
和	寻找	那	伟大的	努力	有	到过	制成	到	发现	一些	材料	的

[ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] ,

this	nature	,
这	自然	,

并发现人们已付出巨大努力来发现此类材料，

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] ;

but	as	yet	with	little	success	;
但	作为	然而	和	小的	成功	;

但迄今为止收效甚微；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈfaɪbrəs]

and	although	they	see	no	reason	to	doubt	that	Straw	and	other	fibrous
和	虽然	他们	看	不	原因	到	怀疑	那	稻草	和	其他	纤维状的

[ˈsʌbstəns] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkɪŋ]

substances	may	form	a	supplementary	part	of	the	material	for	paper	-	making
物质	可能	形式	一个	补充	部分	的	这	材料	为了	纸	-	制作

,

,

,

尽管他们认为没有理由怀疑稻草和其他纤维物质可以作为造纸材料的补充部分，

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kemɪkli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðiːz] [rɔː] ['faɪbəz]['prez(ə)nts]

the	great	comparative	expense	of	chemically	reducing	these	Raw	Fibres	presents
这	伟大的	比较	费用	的	化学	减少	这些	生的	纤维	礼物

['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [mə'tɪəriəl] [naʊ] [juːst] .

difficulties	to	their	becoming	a	substitute	for	the	refuse	material	now	used	.
困难	到	他们的	成为	一个	代替	为了	这	拒绝	材料	现在	用过的	.

化学还原这些原纤维的成本相对较高，这使得它们难以替代目前使用的废料。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] " [rɪ'pɔːt] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz]

"	Since	the	above	"	Report	"	was	published	,	the	position	of	the	Trade	has
"	自从	这	多于	"	报告	"	曾是	已发布	,	这	位置	的	这	贸易	有

[mə'tɪəriəli] ['ɔːltəd] .

materially	altered	.
重大	已修改	.

"自上述'报告'发布以来，贸易的立场已发生重大变化。"

[ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['djuːtiz][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] , [ɪn]['ʌðə(r)z] [rɪ'djuːst] ;

The	export	duties	in	some	countries	have	been	abolished	,	in	others	reduced	;
这	出口	职责	在	一些	国家	有	到过	废除	,	在	其他的	减少	;

一些国家已经取消了出口关税，另一些国家则降低了出口关税；

[ræg][mə'tɪəriəl][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['kwɒntəti][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][praɪs] ;

Rag	material	has	increased	in	quantity	and	diminished	in	price	;
抹布	材料	有	增加	在	数量	和	减少	在	价格	;

碎布材料数量增加，价格下降；

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['kemɪkli] [rɪ'dʊsɪŋ] [rɔː] ['faɪbəz] " [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] "

"	the	difficulties	of	chemically	reducing	Raw	Fibres	"	no	longer	exist	;	and	the	"
"	这	困难	的	化学	减少	生的	纤维	"	不	更长	存在	;	和	这	"

- ,

15	,
-	,

"化学还原原纤维的困难"已不复存在；而"15，

- [tʌnz] [ɒv; əv][rægz] " ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [kə'mɪti] " [æz; əz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]

000	tons	of	Rags	"	estimated	by	the	"	Committee	"	as	the	requirements	of
-	吨	的	破布	"	估计的	经过	这	"	委员会	"	作为	这	要求	的

[ðə; ði] [treɪd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " ['sʌbstɪtjuːtɪd] " [baɪ][ðə; ði] - ,

the	Trade	have	been	more	than	"	substituted	"	by	the	150	,
这	贸易	有	到过	更多的	比	"	替代	"	经过	这	-	,

据"委员会"估计，贸易所需的"150吨破布"已被150吨破布"替代"得更多。

- [tʌnz] [ɒv; əv] " [e'spɑːtəʊ] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [naʊ] ['ænjuəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

000	tons	of	"	Esparto	"	and	other	Raw	material	,	now	annually	imported	,
-	吨	的	"	埃斯帕托	"	和	其他	生的	材料	,	现在	每年	进口	,

目前每年进口 000 吨"Esparto"和其他原材料。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [treɪd] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð]

while	the	development	of	the	chemical	trade	keeping	pace	with
尽管	这	发展	的	这	化学	贸易	保持	步伐	和

与此同时，化学贸易的发展与

[[piː] . -]

[	p	.	23	]
[	p	.	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " [rɔː] ['faɪbəz] " [hæz; həz] [mə'tɪəriəli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

the	introduction	of	"	Raw	Fibres	"	has	materially	facilitated	their	employment	.
这	介绍	的	"	生的	纤维	"	有	重大	促进	他们的	就业	.

"原纤维"的引入极大地促进了他们的就业。

['kɔ:stɪk] ['səʊdə] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ɪk'stensɪvli] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

Caustic	**soda**	**,**	**but**	**little**	**known**	**in**	**1861**	**,**	**is**	**now**	**extensively**	**manufactured**	**,**
腐蚀性物质	苏打	,	但	小的	已知	在	-	,	是	现在	广泛地	制造	,

苛性钠在1861年还鲜为人知，如今已广泛生产。

[ænd; ənd] ['wɛldənz] [nju:] ['prəʊses][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n]

and	**Weldon's**	**new**	**process**	**has**	**greatly**	**increased**	**the**	**power**	**of**	**production**
和	韦尔登的	新的	过程	有	非常	增加	这	力量	的	生产

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bli:tʃɪŋ] ['paʊdə(r)] ;

and	**diminished**	**the**	**cost**	**of**	**manufacturing**	**bleaching**	**powder**	**;**
和	减少	这	成本	的	制造业	漂	粉末	;

韦尔登的新工艺大大提高了生产能力，降低了漂白粉的生产成本；

[ðʌs] " [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kemɪkli] [rɪ'dʊsɪŋ] [rɔ:] ['faɪbəz] " [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

thus	**"**	**the**	**comparative**	**expense**	**of**	**chemically**	**reducing**	**Raw**	**Fibres**	**"**	**is**	**no**	**longer**
因此	"	这	比较	费用	的	化学	减少	生的	纤维	"	是	不	更长

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə]['prəʊgres] .

an	**obstacle**	**to**	**progress**	**.**
一个	障碍	到	进步	.

因此，“化学还原原纤维的相对成本”不再是进步的障碍。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['peɪpə(r)]

The	**manufacturer**	**of**	**the**	**present**	**day**	**will**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**undertake**	**to**	**make**	**paper**
这	制造商	的	这	展示	天	将要	,	在	事实	,	承担	到	制作	纸

[frɒm; frəm]['eni] [rɔ:] ['faɪbə(r)] ,

from	**any**	**raw**	**fibre**	**,**
从	任何	生的	纤维	,

事实上，当今的造纸商会利用任何原材料纤维来造纸。

[ɔ:(r)]['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] .

or	**fibrous**	**substance**	**that**	**may**	**be**	**submitted**	**to**	**him**	**.**
或者	纤维状的	物质	那	可能	是	提交	到	他	.

或可以提交给他的纤维物质。

[hi:; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	**has**	**,**	**however**	**,**
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

['sevrəl] ['kwestʃənz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɔ:(r)]

several	**questions**	**to**	**consider**	**before**	**he**	**will**	**commit**	**himself**	**to**	**purchase**	**or**
一些	问题	到	考虑	前	他	将要	犯罪	他自己	到	购买	或者

['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [nju:] ['faɪbrəs] [mə'tɪərɪəl] ,

contract	**for**	**any**	**new**	**fibrous**	**material**	**,**
合同	为了	任何	新的	纤维状的	材料	,

在决定购买或签订任何新的纤维材料合同之前，他需要考虑以下几个问题：

[ði:z] ['bi:ɪŋ] : [ɪts][kɒst] , [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [mə'tɪərɪəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv]

these	**being**	**:**	**its**	**cost**	**,**	**not**	**merely**	**as**	**a**	**raw**	**material**	**,**	**but**	**in**	**the**	**details**	**of**
这些	存在	:	它是	成本	,	不是	仅仅	作为	一个	生的	材料	,	但	在	这	细节	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	**,**
生产	,

这些成本包括：它的成本，不仅作为原材料的成本，而且在制造细节方面的成本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [bi:; bi] [meɪd] [frɒm; frəm]

and	**the**	**quality**	**of**	**the**	**paper**	**that**	**can**	**economically**	**be**	**made**	**from**
和	这	质量	的	这	纸	那	能	经济上	是	制成	从

[sʌtʃ] ['faɪbə(r)] ,

such	**fibre**	**,**
这样的	纤维	,

以及用这种纤维经济高效地生产的纸张的质量，

['aɪðə(r)][ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [blend] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt]
either **alone** **,** **or** **introducing** **it** **as** **a** **blend** **with** **the** **material** **he** **at** **present**
任何一个 独自的 , 或者 介绍 它 作为 一个 混合 和 这 材料 他 在 展示
[im'plɔi] ;
employs **;**
雇佣 ;

可以单独使用，也可以与他目前使用的材料混合使用；

[ðen] , [ə'sju:mɪŋ] [ði:z] [pɔɪnts] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
then **,** **assuming** **these** **points** **satisfactorily** **determined** **,**
然后 , 假设 这些 积分 令人满意地 决定 ,

那么，假设这些要点都已得到令人满意的确定，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['ænjuəli] [ə'veɪləb(ə)l] ,
he **would** **desire** **to** **know** **the** **quantity** **of** **such** **material** **annually** **available** **,**
他 会 欲望 到 知道 这 数量 的 这样的 材料 每年 可用的 ,

他想知道每年这类材料的供应量，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'plaɪ] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [nɒt]
with **some** **guarantee** **for** **continuous** **and** **reliable** **supply** **at** **a** **price** **not**
和 一些 保证 为了 连续的 和 可靠的 供应 在 一个 价格 不是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'rætɪk] [ˌflʌktju'eiʃəns] .
liable **to** **erratic** **fluctuations** **.**
容易 到 不稳定的 波动 .

保证持续可靠供应，价格不会出现剧烈波动。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] " [e'spɑ:təʊ] " [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['hævɪŋ] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] ,
The **value** **of** **"** **Esparto** **"** **as** **a** **Paper** **-** **making** **material** **having** **been** **recognized** **,**
这 价值 的 " 埃斯帕托 " 作为 一个 纸 - 制作 材料 拥有 到过 认可 ,

人们认识到"Esparto"作为造纸材料的价值后，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
and **its** **employment** **almost** **universally** **adopted** **in** **the** **Trade** **,**
和 它是 就业 几乎 普遍地 已采用 在 这 贸易 ,

其应用在贸易中几乎被普遍采用。

['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə] ['veərɪəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]['ʌðə(r)] " [nju:] [mə'tɪəriəl] , " [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:]
naturally **led** **to** **various** **attempts** **to** **introduce** **other** **"** **new** **material** **,** **"** **which** **hitherto**
自然 引领 到 各种各样的 尝试 到 介绍 其他 " 新的 材料 , " 哪个 迄今为止
,
,
,

自然而然地导致了各种尝试，以引入其他"新材料"，而这些材料此前一直没有被使用过。

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][met] [wɪð] ['əʊnli]['pɑ:ʃ(ə)l] [sək'ses] : [ðə; ði] " [dwɔ:f] [pɑ:m] , " -
however **,** **have** **met** **with** **only** **partial** **success** **:** **the** **"** **Dwarf** **Palm** **,** **"** **Chamœrops**
然而 , 有 遇见 和 仅有的 部分的 成功 : 这 " 矮人 棕榈 , " -
['hju:mɪlɪs] , [ænd; ənd] " [dɪs] ,
humilis **,** **and** **"** **Diss** **,**
矮小的 , 和 " 指责 ,

然而，它们只取得了部分成功："矮棕榈"（Chamœrops humilis）和"Diss"

" [[pi:] . -]
" **[** **p** **.** **24** **]**
" [p . -]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as **well** **as**
作为 出色地 作为

也

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['æfrɪkə] , [hæv; həv] [bi:n] [traɪd][ænd; ənd] [ə'bændənd]

some	other	materials	from	North	Africa	,	have	been	tried	and	abandoned
一些	其他	材料	从	北	非洲	,	有	到过	尝试	和	弃

[æz; əz][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] :

as	unsuitable	:
作为	不合适	:

我们尝试过一些来自北非的其他材料，但都因不合适而放弃使用：

" [dʒu:t] " ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz] ['lætəli] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ; " [bʌts] " [ɔ:(r)] " ['kʌtɪŋz] , "

"	Jute	"	also	has	latterly	attracted	considerable	attention	;	"	Butts	"	or	"	Cuttings	,	"
"	黄麻	"	还	有	后来	吸引	大量	注意力	;	"	屁股	"	或者	"	插条	,	"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] ,

as	they	are	termed	,
作为	他们	是	称为	,

近来，"黄麻"也引起了相当大的关注；"黄麻茎"或"黄麻碎料"，正如它们所称呼的那样，

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kli:n] ['faɪbə(r)] [naʊ] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [ju:st]

the	refuse	from	the	preparation	of	the	long	clean	fibre	now	so	largely	used
这	拒绝	从	这	准备	的	这	长的	干净的	纤维	现在	所以	很大程度上	用过的

[æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl] ,

as	a	Textile	,
作为	一个	纺织品	,

制备如今广泛用作纺织品的长而干净的纤维过程中产生的废料，

[hæv; həv] ['entəd] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntu:] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]['ɪndiə] ['speʃəli]

have	entered	extensively	into	consumption	,	being	imported	from	India	specially
有	进入	广泛地	进入	消耗	,	存在	进口	从	印度	特别

[fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] - [ju:z] ,

for	paper	-	makers	'	use	,
为了	纸	-	制造商	-	使用	,

已大量进入消费市场，主要是从印度进口供造纸商使用。

[pækt] [ɪn] [haɪ'drɒlɪk] - [prest] [beɪlz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪbə(r)][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒstli] [tu:; tə]

packed	in	hydraulic	-	pressed	bales	;	but	this	fibre	is	difficult	and	costly	to
包装	在	液压	-	按下	捆包	;	但	这	纤维	是	难的	和	昂贵	到

[bli:tʃ] ['pɜ:fɪktli] ,

bleach	perfectly	,
漂白	完美	,

这种纤维被装在液压压捆的包里；但是，要完美漂白这种纤维既困难又昂贵。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] " [nju:z] " [ænd; ənd] " ['kɒmən]

and	is	only	employed	for	the	lower	class	of	"	News	"	and	"	Common
和	是	仅有的	受雇	为了	这	降低	班级	的	"	消息	"	和	"	常见的

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

而且仅用于较低级别的"新闻"和"普通印刷"，

" [ɔ:(r)] [ʌn'bli:tʃt] , [fɔ:(r); fə(r)] " [braʊn] " [ænd; ənd] " ['ræpɪŋ] " ['peɪpəz] ;

"	or	unbleached	,	for	"	Brown	"	and	"	Wrapping	"	papers	;
"	或者	未漂白	,	为了	"	棕色的	"	和	"	包装	"	文件	;

"或未漂白，用于'棕色'和'包装'纸；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [weɪst] ,

but	as	it	has	long	been	familiar	to	the	trade	in	the	form	of	Waste	,
但	作为	它	有	长的	到过	熟悉的	到	这	贸易	在	这	形式	的	浪费	,

但它长期以来一直以废料的形式为业内所熟知，

['gʌni] - ['bægɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊp] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] " [nju:] [mə'tɪəriəl] .

Gunny	-	bagging	,	and	Rope	,	it	can	hardly	be	termed	a	"	New	Material	.
枪炮	-	装袋	,	和	绳索	,	它	能	几乎	是	称为	一个	"	新的	材料	.

麻袋和绳索很难被称为"新材料"。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəlz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
" Two or three other excellent fibrous materials may be mentioned ,
" 二 或者 三 其他 出色的 纤维状的 材料 可能 是 提及 ,

“还可以提及另外两三种优良的纤维材料，

[smɔːl] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] , [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ,
small parcels of which are occasionally to be met with , that are ,
小的 包裹 的 哪个 是 偶尔 到 是 遇见 和 , 那 是 ,

偶尔会遇到一些小包裹，即：

[ɔː(r)][mɔː(r)] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [mʌtʃ] [praɪzd][baɪ]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɪf]
or more correctly speaking would be , much prized by Paper - manufacturers if
或者 更多的 正确 请讲 会 是 , 很多 珍贵的 经过 纸 - 制造商 如果
[əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət] ['riːznəbl] [reɪts] ,
obtainable at reasonable rates ,
可获得 在 合理的 利率 ,

更准确地说，如果价格合理，它将受到造纸商的青睐。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ædən'səuniə] [bɑːk] , "
such as " Adansonia Bark , "
这样的 作为 " 猴面包树 吠 , "

例如“猴面包树皮”，

" [njuː] ['ziːlənd] [flæks] , "
" New Zealand Flax , "
" 新的 新西兰 亚麻 , "

“新西兰亚麻”

" [mə'nɪlə] [hemp] , "
" Manilla Hemp , "
" 马尼拉 麻 , "

“马尼拉大麻”

" [sʌn] ,
" Sunn ,
" 太阳 ,

“桑恩，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪndiən] , [hemp] - [laɪk]['faɪbəz] ,
" and other Indian , Hemp - like Fibres ,
" 和 其他 印度 , 麻 - 喜欢 纤维 ,

以及其他印度产的类似大麻的纤维，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bliːtʃ] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['kwɒləti] ;
all of which will bleach well and make paper of superior quality ;
全部 的 哪个 将要 漂白 出色地 和 制作 纸 的 优越的 质量 ;

这些材料都能很好地漂白，并能制成优质纸张；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['kwɒntəti][ə'veɪləb(ə)l][ɪz][səʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [səʊ]
but unfortunately the quantity available is so small , and the supply so
但 很遗憾 这 数量 可用的 是 所以 小的 , 和 这 供应 所以
[ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
irregular and uncertain ,
不规律的 和 不确定 ,

但不幸的是，现有数量非常少，而且供应极不稳定且难以预测。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz] " [rɔː] [mə'tɪəriəl] . "
that they can hardly be relied upon as " Raw Material . "
那 他们 能 几乎 是 依赖 之上 作为 " 生的 材料 . "

它们几乎不能作为“原材料”使用。

" [wʊd] , " [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [prɪ'peəd] , [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
" **Wood** , " **both** **chemically** **and** **mechanically** **prepared** , **has** **been** , **and** **indeed**
" 木头 , " 两个都 化学 和 机械地 准备 , 有 到过 , 和 的确
[ɪz] [nəʊ] ,
is **now** ,
是 现在 ,

无论是化学处理还是机械处理，"木材"过去是，现在也确实是

[juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ,
used **to** **a** **very** **considerable** **extent** ; **but** **the** **latter** ,
用过的 到 一个 非常 大量 程度 ; 但 这 后者 ,

曾被广泛使用；但后者，

[prə'djuːst] [baɪ]['graɪndɪŋ] [daʊn] " ['bɪlɪts] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [æz; əz][kʌt] [daʊn] , [ɒn][ə; eɪ]
produced **by** **grinding** **down** " **billets** " **from** **the** **tree** **as** **cut** **down** , **on** **a**
生产 经过 研磨 向下 " 坯料 " 从 这 树 作为 切 向下 , 在 一个
['graɪndstəʊn][tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] ,
grindstone **to** **a** **pulp** ,
磨石 到 一个 纸浆 ,

将砍伐下来的树木切成的木块，用磨石磨成浆状物制成。

[wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]
with **water** , **or** **without** **water** , **to** **the**
和 水 , 或者 没有 水 , 到 这

加水，或不加水，到

[[piː] . -]
[p . 25]
[p . -]

[第25页]

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [kən'teɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪbə(r)] ,
condition **of** **flour** , **contains** **but** **little** **fibre** ,
状况 的 面粉 , 包含 但 小的 纤维 ,

面粉的品质较差，纤维含量极低。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪbə(r)] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] " ['feltɪŋ] " ['prɒpəti] ([æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
and **that** **fibre** **with** **very** **little** " **felting** " **property** (**an** **essential** **for** **a** **good**
和 那 纤维 和 非常 小的 " 毡 " 财产 (一个 基本的 为了 一个 好的
[ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]) ;
sheet **of** **paper**) ;
床单 的 纸) ;

而且这种纤维几乎没有"毡化"性能（这是优质纸张的必要条件）；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fɪlə(r)] - [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)] " [tʃiːp] [njuːz] "
thus **it** **can** **only** **be** **used** **as** **a** " **filler** - **up** " **for** " **cheap** **News** "
因此 它 能 仅有的 是 用过的 作为 一个 " 填料 - 向上 " 为了 " 便宜的 消息 "
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['peɪpəz] ,
and **common** **papers** ,
和 常见的 文件 ,

因此，它只能用作"廉价新闻"和普通报纸的"填充物"。

[laɪk] " [kleɪ] " ([fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ['devənʃə] ['lɪnɪn]) ,
like " **clay** " **(** **facetiously** **called** **in** **the** **trade** **Devonshire** **linen** **)** ,
喜欢 " 黏土 " (戏谑地 称为 在 这 贸易 德文郡 亚麻布) ,

比如"粘土"（业内戏称其为德文郡亚麻布），

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'dʌltərənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] , [tuː; tə] [miːt]

or	any	other	adulterant	which	the	necessities	of	the	Paper	-	maker	,	to	meet
或者	任何	其他	掺杂物	哪个	这	必需品	的	这	纸	-	制造商	,	到	见面

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

或任何其他造纸商为满足市场需求而需要的掺杂物，

([ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['suːtəb(ə)l][mə'tɪəriəl]) [kəm'pel]

(	or	in	other	words	deficient	supply	of	good	and	cheap	suitable	material	)	compel
(	或者	在	其他	字	不足	供应	的	好的	和	便宜的	合适的	材料	)	迫使

[hɪm][tuː; tə][juːz] .

him	to	use	.
他	到	使用	.

（或者换句话说，优质廉价的合适材料供应不足）迫使他使用。

" [wʊd] , " ['kemɪkli] [prɪ'peəd] , [ɪz] ['kɒstli] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

"	Wood	,	"	chemically	prepared	,	is	costly	in	production	,
"	木头	,	"	化学	准备	,	是	昂贵	在	生产	,

化学处理的"木材"生产成本很高。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pʌlp] , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['veri] [haɪ]

as	it	is	only	possible	to	reduce	it	into	Pulp	,	by	boiling	under	very	high
作为	它	是	仅有的	可能的	到	减少	它	进入	纸浆	,	经过	沸腾	在下面	非常	高的

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

因为只有通过在高压下煮沸才能将其浓缩成浆状物。

[wɪð] [strɒŋ] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ; ['sevrəl] [mɪlz] [ɪ'stæblɪʃt] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

with	strong	caustic	alkali	;	several	mills	established	both	in	England	and	Scotland	,
和	强的	腐蚀性物质	碱	;	一些	磨坊	已确立的	两个都	在	英格兰	和	苏格兰	,

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

to	carry	out	this	manufacture	,
到	携带	出去	这	生产	,

使用强碱；在英格兰和苏格兰都建立了几个工厂来进行这种生产。

[hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	abandoned	it	,
有	弃	它	,

已经放弃了它，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʌlp] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	such	Pulp	as	is	now	used	in	the	Trade	is	derived	exclusively	from	the
和	这样的	纸浆	作为	是	现在	用过的	在	这	贸易	是	衍生的	只	从	这

['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [grəʊn] .

countries	where	the	wood	is	grown	.
国家	在哪里	这	木头	是	生长	.

目前贸易中使用的纸浆全部来自木材产地所在国。

[ðə; ði] [pʌlp] [ðʌs] [prə'djuːst] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz]

The	Pulp	thus	produced	,	although	somewhat	hard	and	harsh	,	if	the	wood	is
这	纸浆	因此	生产	,	虽然	有些	难的	和	残酷的	,	如果	这	木头	是

['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ,

carefully	selected	,
小心	已选	,

如此制成的纸浆虽然有些硬且粗糙，但如果木材经过精心挑选，

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] , [wɪl] , ['blendɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] , [prə'dju:s] [ə; eɪ][feə(r)]['kwɒləti]

and	properly	prepared	,	will	,	blended	with	other	material	,	produce	a	fair	quality
和	适当地	准备	,	将要	,	混合	和	其他	材料	,	生产	一个	公平的	质量

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

如果处理得当，与其他材料混合后，可以生产出质量尚可的纸张。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] " [strɔ:] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sɪərɪəls] , " [wi:t] , [əʊts] , [ænd; ənd] [raɪ] ,

The	use	of	"	Straw	,	"	from	the	"	Cereals	,	"	Wheat	,	Oats	,	and	Rye	,
这	使用	的	"	稻草	,	"	从	这	"	谷物	,	"	小麦	,	燕麦	,	和	黑麦	,

使用"秸秆"，即来自"谷物"的小麦、燕麦和黑麦。

[hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

has	of	late	years	greatly	extended	,	both	in	this	country	and	throughout	the
有	的	晚的	年	非常	扩展	,	两个都	在	这	国家	和	自始至终	这

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

continent	of	Europe	,
大陆	的	欧洲	,

近年来，无论是在我国还是在整个欧洲大陆，其规模都已大大扩展。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

as	well	as	in	the	United	States	of	America	,
作为	出色地	作为	在	这	团结的	各州	的	美国	,

以及在美国，

['aɪðə(r)][ə'ləʊn][ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] [rægz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

either	alone	or	as	an	admixture	with	rags	and	other	material	,	for	all
任何一个	独自的	或者	作为	一个	混合物	和	破布	和	其他	材料	,	为了	全部

['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

classes	of	paper	,
课程	的	纸	,

可单独使用，也可与碎布和其他材料混合使用，适用于各种类型的纸张。

[æz; əz] [ði:z] ['kʌntriz] ['i:kwəli] [wɪð] ['ɪŋglənd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɔ:]

as	these	countries	equally	with	England	suffer	from	a	deficient	supply	of	Raw
作为	这些	国家	同样地	和	英格兰	遭受	从	一个	不足	供应	的	生的

[mə'tɪəriəl] ;

Material	;
材料	;

这些国家与英国一样，都面临着原材料供应不足的问题；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]

but	in	England	,	owing	to	the	increased	consumption	for	agricultural	and
但	在	英格兰	,	欠款	到	这	增加	消耗	为了	农业	和

['fi:dɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] ,

feeding	purposes	,
喂养	目的	,

但在英国，由于农业和饲料用途的消费量增加，

[ænd; ənd] ['ɪnfluənst] ['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['skeəsəti][ænd; ənd] [haɪ] [praisiz] ['leɪtli] ['ru:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] "

and	influenced	also	by	the	scarcity	and	high	prices	lately	ruling	for	"
和	影响	还	经过	这	缺乏	和	高的	价格	最近	裁决	为了	"

[e'spɑ:təʊ] " [ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] , " [strɔ:]

Esparto	"	in	many	districts	,	"	Straw
埃斯帕托	"	在	许多	地区	,	"	稻草

也受到近期许多地区"Esparto"（草料）短缺和高价的影响，"Straw"（稻草）

" [[pi:] . -]

"	[	p	.	26	]
"	[	p	.	-	]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] ,
has **become** **very** **difficult** **to** **obtain** **,**
有 变得 非常 难的 到 获得 ,

已经变得很难获得了，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [hæv; həv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [bi:n] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['hɒlənd]
and **considerable** **quantities** **have** **in** **consequence** **been** **imported** **from** **Holland**
和 大量 数量 有 在 结果 到过 进口 从 荷兰
[ænd; ənd]['beldʒəm] , [bəuθ] [rɔ:] , [ænd; ənd]
and **Belgium** **,** **both** **raw** **,** **and**
和 比利时 , 两个都 生的 , 和

因此，大量原油和成品油已从荷兰和比利时进口。

[æz; əz] [bli:tʃt] [pʌlp] .
as **bleached** **Pulp** **.**
作为 漂白 纸浆 .

漂白纸浆。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] [tu:] ['ʌðə(r)]['faɪbrəs] ['sʌbstənss] , [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə]
I **may** **here** **mention** **two** **other** **fibrous** **substances** **,** **which** **have** **from** **time** **to**
我 可能 这里 提到 二 其他 纤维状的 物质 , 哪个 有 从 时间 到
[taɪm] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
time **attracted** **considerable** **attention** **,**
时间 吸引 大量 注意力 ,

我在此还要提及另外两种纤维状物质，它们曾不时引起人们的广泛关注。

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

" [meɪz] [li:vz] " [ænd; ənd] " [raɪs] [strɔ:] , " [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] ,
" **Maize** **Leaves** **"** **and** **"** **Rice** **Straw** **,** **"** **both** **of** **them** **raw** **materials** **,**
" 玉米 树叶 " 和 " 米 稻草 , " 两个都 的 他们 生的 材料 ,

“玉米叶”和“稻草”，它们都是原材料。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][feə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ði:z]
from **which** **a** **fair** **quality** **of** **paper** **is** **produced** **in** **the** **countries** **where** **these**
从 哪个 一个 公平的 质量 的 纸 是 生产 在 这 国家 在哪里 这些
[plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
plants **are** **cultivated** **;**
植物 是 栽培 ;

在这些植物的种植国，可以生产出质量尚可的纸张；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:vistid] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['bʌlki] [tu:; tə]
as **in** **their** **natural** **condition** **after** **being** **harvested** **they** **are** **far** **too** **bulky** **to**
作为 在 他们的 自然的 状况 后 存在 收获 他们 是 远的 也 笨重 到
[pə'mɪt] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
permit **of** **transport** **to** **this** **country** **,**
允许 的 运输 到 这 国家 ,

它们自然采摘后体积太大，不便于运输到我国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:təb(ə)l] [fɔ:m] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] ,
they **would** **have** **to** **be** **reduced** **to** **a** **portable** **form** **where** **they** **grow** **,**
他们 会 有 到 是 减少 到 一个 便携的 形式 在哪里 他们 生长 ,

它们必须被简化成便于携带的形式，以便在它们生长的地方生长。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l] [ji:ld] [ɒv; əv] " [tru:] ['faɪbə(r)] ,

and	even	then	,	owing	to	the	small	yield	of	"	true	fibre	,
和	甚至	然后	,	欠款	到	这	小的	屈服	的	"	真的	纤维	,

即使如此，由于"真正纤维"的产量很低，

" [ðeə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] , [ən'les] ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	their	economical	conversion	is	somewhat	doubtful	,	unless	under	favourable	conditions	.
"	他们的	经济	转换	是	有些	疑	,	除非	在下面	有利	状况	.

"除非在有利条件下，否则它们的经济转化率有些令人怀疑。"

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ,

The	daily	increasing	demand	for	Paper	being	recognized	,
这	日常的	增加	要求	为了	纸	存在	认可	,

人们认识到纸张需求日益增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ɪ'mi:diət] ['skeəsəti][ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

and	the	impending	if	not	immediate	scarcity	of	Raw	Material	available	for	its	manufacture	,
和	这	即将到来的	如果	不是	即时	缺乏	的	生的	材料	可用的	为了	它是	生产	,

以及用于生产该产品的原材料即将（甚至立即）短缺，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ʃəʊn] ,

up	to	the	present	time	,	having	been	shown	,
向上	到	这	展示	时间	,	拥有	到过	所示	,

截至目前，已经证明，

[tu:; tə] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [treɪd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [sə'plaɪ] ?

to	what	quarter	must	the	Trade	look	for	an	extended	supply	?
到	什么	四分之一	必须	这	贸易	看	为了	一个	扩展	供应	?

贸易部门应该从哪个方面寻求额外的供应?

[ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'ˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	it	must	be	admitted	has	become	an	important	question	for	consideration	,
这	它	必须	是	承认	有	变得	一个	重要的	问题	为了	考虑	,

必须承认，这已成为一个值得认真考虑的重要问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] " [nju:] [mə'tɪəriəl] " ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪz] ['spi:dəli] [ˌɪntrə'dju:st] ,

it	being	evident	that	unless	some	"	New	Material	"	suitable	for	the	purpose	is	speedily	introduced	,
它	存在	明显	那	除非	一些	"	新的	材料	"	合适的	为了	这	目的	是	迅速地	介绍	,

显而易见，除非迅速引入某种适合该用途的"新材料"，

[ðə; ði] " ['peɪpə(r)] [treɪd] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

the	"	Paper	Trade	,	"	one	of	the	most	important	in	the	United	Kingdom	,
这	"	纸	贸易	,	"	一	的	这	最多	重要的	在	这	团结的	王国	,

"纸张贸易"是英国最重要的贸易之一，

[wɪl] [bi:; bi] ['sɪəriəsli] ['krɪp(ə)ld] ; ['mi:nwaɪl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [haɪ] [praisiz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] ,

will	be	seriously	crippled	;	meanwhile	of	necessity	high	prices	are	maintained	,
将要	是	严重地	残疾的	;	同时	的	必要性	高的	价格	是	维持	,

将会遭受严重打击；与此同时，高物价迫在眉睫，不得不维持现状。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ['sʌfə] .

and	as	a	natural	consequence	the	consumer	suffers	.
和	作为	一个	自然的	结果	这	消费者	遭受	.

而消费者自然会因此遭受损失。

[[piː] . -]
[p . 27]
[p . -]

['faɪbə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] — ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Fibre - producing Plants — Sources of Supply .
纤维 - 生产 植物 — 来源 的 供应 .

生产纤维的植物——供应来源。

[ðə; ði] [haɪ] ['væljuː][ɒv; əv][lænd] [pri'kluːd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] [ɪk'skluːsɪvli]
The high value of land precludes the cultivation of any fibrous material exclusively
这 高的 价值 的 土地 排除 这 栽培 的 任何 纤维状的 材料 只
[fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
for paper - making in England ,
为了 纸 - 制作 在 英格兰 ,

由于土地价值高昂，英国无法专门种植任何用于造纸的纤维材料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['klaɪmət][wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [grəʊθ] ; [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn'diːd]
even if this climate was suitable for its growth ; with the exception indeed
甚至 如果 这 气候 曾是 合适的 为了 它是 生长 ; 和 这 例外 的确
[ɒv; əv] " [flæks] " [ænd; ənd] " [hemp] ,
of " Flax " and " Hemp ,
的 " 亚麻 " 和 " 麻 ,

即使这种气候适合其生长；事实上，除了"亚麻"和"大麻"之外，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" it would appear that northern latitudes are not favourable for the
" 它 会 出现 那 北方 纬度 是 不是 有利 为了 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] ,
production of fibre - producing plants ,
生产 的 纤维 - 生产 植物 ,

"看来高纬度地区并不适宜纤维植物的生产。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːm] [ɔː(r)]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ə'ləʊn] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'plaɪ]
and therefore it is to warm or tropical countries alone any reliable supply
和 所以 它 是 到 温暖的 或者 热带 国家 独自的 任何 可靠的 供应
[ɒv; əv] " [njuː] [mə'tɪəriəl] " [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
of " New Material " can be looked for .
的 " 新的 材料 " 能 是 看起来 为了 .

因此，只有在气候温暖或热带国家才能找到可靠的"新材料"供应。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] ,
In the East , and West Indies , in her Colonies and Dependencies ,
在 这 东方 , 和 西方 印第斯 , 在 她 殖民地 和 依赖项 ,

在东印度群岛和西印度群岛，以及她的殖民地和附属地，

['ɪŋgləndˌ [pə'zesɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] ; [ɪn]['ɪndiə]
England possesses an inexhaustible supply of fibre - producing plants ; in India
英格兰 拥有 一个 取之不尽的 供应 的 纤维 - 生产 植物 ; 在 印度
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

英国拥有取之不尽的纤维生产植物；尤其是在印度，

['ɔːlməʊst] ['evri] [plɑːnt][ə'baund][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]['faɪbə(r)] .
almost every plant abounds more or less in fibre .
几乎 每一个 植物 很多 更多的 或者 较少的 在 纤维 .

几乎所有植物都或多或少富含纤维。

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn]['ɪndiə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] ,

In	China	and	Japan	,	as	also	in	India	,	from	the	earliest	times	,
在	中国	和	日本	,	作为	还	在	印度	,	从	这	最早	时代	,

在中国、日本以及印度，从远古时期开始，

['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [frɒm; frəm] [rɔ:] [ɪn'dɪdʒənəs] ['vɜ:dʒɪn]['faɪbəz] ,

paper	has	been	made	exclusively	from	raw	indigenous	virgin	fibres	,
纸	有	到过	制成	只	从	生的	土著	处女	纤维	,

纸张完全采用本土原生纤维制成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stri:mli]

and	the	paper	produced	in	these	countries	is	in	consequence	generally	extremely
和	这	纸	生产	在	这些	国家	是	在	结果	一般来说	极其

[strɒŋ] [ænd; ənd] [tʌf] ,

strong	and	tough	,
强的	和	艰难的	,

因此，这些国家生产的纸张通常都非常结实耐用。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'bli:tʃt] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'dæptɪd][tu:; tə][jʊərə'pi:ən]

and	although	unbleached	,	and	not	made	in	a	fashion	adapted	to	European
和	虽然	未漂白	,	和	不是	制成	在	一个	时尚	改编	到	欧洲的

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

虽然未经漂白，且并非按照欧洲标准生产，

[ə'fɔ:dz] ['æmpl] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][æt; ət]

affords	ample	and	conclusive	evidence	of	the	valuable	supply	of	material	at
提供	充足	和	确凿	证据	的	这	有价值的	供应	的	材料	在

['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

our	disposal	.
我们的	处理	.

这提供了充分而确凿的证据，证明我们拥有宝贵的物资供应。

['vedʒtəb(ə)l] ['faɪbrəs] , [ɔ:(r)]['faɪbə(r)] - [prə'dju:sɪŋ] [plɑ:nts] , [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['bɒtənɪst] ['ɪntu:] [tu:]

Vegetable	Fibrous	,	or	Fibre	-	producing	Plants	,	are	divided	by	Botanists	into	two
蔬菜	纤维状的	,	或者	纤维	-	生产	植物	,	是	分割	经过	植物学家	进入	二

[dɪ'stɪŋkt] ['klɑ:sɪz] [ɔ:(r)] [dɪ'vɪʒnz] :

distinct	Classes	or	Divisions	:
清楚的	课程	或者	部门	:

纤维植物，或称产纤维植物，被植物学家分为两个不同的纲或类：

['endəʊˌdʒen] , [ɔ:(r)][ˌɪn'saɪd] ['groʊərz] ; ['eksədʒen] , [ɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] ['groʊərz] .

Endogens	,	or	inside	growers	;	Exogens	,	or	outside	growers	.
内源性	,	或者	里面	种植者	;	外源性物质	,	或者	外部	种植者	.

内生植物，或称内部生长植物；外生植物，或称外部生长植物。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['faɪbəz] [nəʊn] [æz; əz] " [mə'nɪlə] [hemp] " [ɔ:(r)] "

From	the	former	are	obtained	the	fibres	known	as	"	Manilla	Hemp	"	or	"
从	这	以前的	是	获得	这	纤维	已知	作为	"	马尼拉	麻	"	或者	"

['æbəkə] " ([frɒm; frəm][ðə; ði]['mju:zə] - [ɔ:(r)]['plæntɪn; 'plænteɪn]) ,

Abaca	"	(	from	the	Musa	textilis	or	Plantain	)	,
蕉麻	"	(	从	这	穆萨	-	或者	芭蕉	)	,

从前者（指马尼拉麻）中提取出的纤维被称为“马尼拉麻”或“蕉麻”（来自芭蕉或车前草）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

竹子作为造纸原料(Bamboo,)
第2/2页

[ðə; ði] " ['æləʊ] , "
the **"** **Aloe** **,** **"**
这 " 芦荟 , "

"芦荟"

" - " ([ɔː(r)] " ['piːtə; 'pɪtə]
" **Agavé** **"** **(** **or** **"** **Pita**
" - " (或者 " 皮塔饼

"龙舌兰"(或"皮塔饼")

[[piː] . -]
[**p** **.** **28** **]**
[p . -]

[第28页]

['faɪbə(r)] ") , [ðə; ði] " ['jʌkə] , "
Fibre **"** **)** **,** **the** **"** **Yucca** **,** **"**
纤维 ") , 这 " 丝兰 , "

纤维"), "丝兰",

" [ˌbroʊ'miːliə]['peŋgwɪn] , "
" **Bromelia** **penguin** **,** **"**
" 凤梨 企鹅 , "

"凤梨企鹅,"

" ['saɪsl] [hemp] " ([ɔː(r)] -) ;
" **Sisal** **Hemp** **"** **(** **or** **Hannequin** **)** **;**
" 剑麻 麻 " (或者 -) ;

"剑麻"(或汉纳昆)

" ['piːnə]['faɪbə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ði] " [paɪn]['æp(ə)l] " (- [sə'tivə]) , " [ɔː(r)] " (
" **Pina** **Fibre** **"** **from** **the** **"** **Pine** **Apple** **"** **(** **Ananassa** **sativa** **)** **,** **"** **Marool** **or** **Moorva** **"** **(**
" 菠萝 纤维 " 从 这 " 松树 苹果 " (- 苜蓿) , " 马鲁尔 或者 穆尔瓦 " (
- [ˌzeɪlə'nɪkə]) ,
Sanseveira **Zeylanica** **)** **,**
- 锡兰) ,

来自"松苹果"(Ananassa sativa)、"Marool 或 Moorva"(Sanseveira Zeylanica)的"Pina Fibre",

" [njuː] ['ziːlənd] [flæks] " (['fɔːmɪəm] ['tiːˌnæks]) , & [siː] . ; " [meɪz] " ([ɔː(r)]['ɪndiən] [kɔːn]) , " [raɪs] ,
" **New** **Zealand** **Flax** **"** **(** **Phormium** **tenax** **)** **,** **&** **c** **.** **;** **"** **Maize** **"** **(** **or** **Indian** **Corn** **)** **,** **"** **Rice** **,**
" 新的 新西兰 亚麻 " (新西兰麻 特纳克斯) , & c . ; " 玉米 " (或者 印度 玉米) , " 米 ,
" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['sɪəriəl] [strɔːz] , "
" **and** **other** **"** **Cereal** **Straws** **,** **"**
" 和 其他 " 谷物 吸管 , "

"新西兰亚麻"(Phormium tenax)等;"玉米"(或印第安玉米)、"大米"和其他"谷物秸秆",

" [eˈspɑːtəʊ] , "
" **Esparto** **,** **"**
" 埃斯帕托 , "

"Esparto,

" [dɪs] , " [ænd; ənd] ['veərɪəs] " ['sedʒɪz] , "
" **Diss** **,** **"** **and** **various** **"** **Sedges** **,** **"**
" 指责 , " 和 各种各样的 " 莎草 , "

"Diss"和各种"莎草"

" [riːdz] , " [ænd; ənd] " [græs] ,
" **Reeds** , " **and** " **Grasses** ,
" 芦苇 , " 和 " 草 ,

“芦苇”和“草”，

" [ðə; ðiː]['lætə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] " [ˌbæm'buː] , " [ænd; ənd] " ['ʃʊgə(r)] [keɪn] , " [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn]
" **the** **latter** **including** " **Bamboo** , " **and** " **Sugar** **Cane** , " **are** **also** **comprised** **in**
" 这 后者 包括 " 竹子 , " 和 " 糖 甘蔗 , " 是 还 包括 在
[ðɪs] [klɑːs] .
this **Class** .
这 班级 .

“后者包括‘竹子’和‘甘蔗’，也属于本类别。”

[ðə; ðiː]['faɪbəz] , [ɔː(r)] ['faɪbrəs] ['tɪʃuː] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ðiː] [stemz] [pv; əv] [hɜː'beɪʃəs] [plɑːnts] , [nəʊn]
The **Fibres** , **or** **Fibrous** **Tissue** **enveloping** **the** **Stems** **of** **Herbaceous** **Plants** , **known**
这 纤维 , 或者 纤维状的 组织 包围 这 茎 的 草本植物 植物 , 已知
[æz; əz] " [hemp] , "
as " **Hemp** , "
作为 " 麻 , "

包裹草本植物茎秆的纤维或纤维组织，被称为“大麻”。

" [flæks] , "
" **Flax** , "
" 亚麻 , "

“亚麻，”

" [dʒuːt] , "
" **Jute** , "
" 黄麻 , "

“黄麻，”

" [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] , " (['gʌmbəʊ][ɔː(r)] -) , " ['riːə] , " [ɔː(r)] " ['tʃaɪnə] - [grɑːs] " (['ɜːrtɪkə]['nɪviːə]
" **Hibiscus** , " (**Gombo** **or** **Okhro**) , " **Rhea** , " **or** " **China** - **Grass** " (**Urtica** **nivea**
" 木槿 , " (贡博 或者 -) , " 瑞亚 , " 或者 " 中国 - 草 " (荨麻 妮维雅
) ,
) ,
) ,

“Hibiscus”（Gombo 或 Okhro）、“Rhea”或“China-Grass”（Urtica nivea）、

" [sʌn] [hemp] " (- ['dʒʌnsiə]) , & [siː] . , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] [leɪs] [bɑːrks] ([səʊ] [kɔːld]) ,
" **Sunn** **Hemp** " **(** **Cratolaria** **juncea** **)** , **&** **c** **.** , **as** **also** **the** **Lace** **Barks** **(** **so** **called** **)** ,
" 太阳 麻 " (- 芥菜) , & c . , 作为 还 这 蕾丝 巴克斯 (所以 称为) ,

“太阳麻”（Cratolaria juncea）等，以及蕾丝树皮（如此称呼），

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] " [ædən'səuniə] - " ([frɒm; frəm][ðə; ðiː]['beɪəʊbæb] [triː]) , [ðə; ðiː] " [nə'pɔːl]
such **as** **the** " **Adansonia** **digitatas** " **(** **from** **the** **Baobab** **tree** **)** , **the** " **Nepal**
这样的 作为 这 " 猴面包树 - " (从 这 猴面包树 树) , 这 " 尼泊尔
['peɪpə(r)][plɑːnt] " (['dæfni] -) ,
Paper **Plant** " **(** **Daphne** **cannabina** **)** ,
纸 植物 " (芫 -) ,

例如“Adansonia digitatas”（来自猴面包树）、“尼泊尔造纸植物”（Daphne cannabina），

[ðə; ðiː] " ['peɪpə(r)] ['mʌlbəri] " ([ˌbruːsoʊ'niːʃə] [ˌpæpɪ'rɪfərə]) , & [siː] . , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ðiː]['lætə(r)] [klɑːs] .
the " **Paper** **Mulberry** " **(** **Broussonetia** **papyrifera** **)** , **&** **c** **.** , **constitute** **the** **latter** **Class** **.**
这 " 纸 桑 " (布鲁索内蒂亚 纸莎草) , & c . , 构成 这 后者 班级 .

“构树”（Broussonetia papyrifera）等构成后一类。

[ai][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tu:; tə] [ˌri:kæpitjuleit] [ə; eɪ] [fju:] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɪn]['aɪðə(r)]
I have confined myself to recapitulating a few only of the fibres in either
我 有 受限 我 到 总结 一个 很少 仅有的 的 这 纤维 在 任何一个
[klɑ:s] ,
class ,
班级 ,

我只对这两类纤维中的几种进行了简要概述。

[best] [nəʊn] [tu:; tə] ['kɒmɜ:s] ; [ðɪs] [lɪst] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'defɪnətli] ,
best known to commerce ; this list , indeed , might be extended almost indefinitely ,
最好的 已知 到 商业 ; 这 列表 , 的确 , 可能 是 扩展 几乎 无限期 ,

在商业领域最为人熟知；事实上，这个清单几乎可以无限延长。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] , - [ðə; ði] ['faɪbrəs]
as may be seen by reference to the work before alluded to , ' - The Fibrous
作为 可能 是 已见 经过 参考 到 这 工作 前 暗示 到 , - 这 纤维状的
[plɑ:nts][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Plants of India ,
植物 的 印度 ,

如参考前面提到的著作《印度纤维植物》所示，

- [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [fɔ:bz] [rɔɪl] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
' - by Dr . Forbes Royle , as also to the elaborate Paper on the same
经过 博士 . 福布斯 罗伊尔 , 作为 还 到 这 精心制作的 纸 在 这 相同的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

'由福布斯·罗伊尔博士撰写，以及关于同一主题的详尽论文，

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] , [meɪ] [naɪn] , - , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .
read at the meeting of the Society of Arts , May 9 , 1860 , by Dr .
读 在 这 会议 的 这 社会 的 艺术 , 可能 9 , - , 经过 博士 .
[dʒeɪ] . [fɔ:bz] ['wɒts(ə)n] ,
J . Forbes Watson ,
J . 福布斯 沃森 ,

1860年5月9日，J·福布斯·沃森博士在艺术学会会议上宣读了该文。

[rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ɪndiə] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['eɪb(ə)l] [sək'sesə(r)] .
Reporter on the Products of India , Dr . Royle's able successor .
记者 在 这 产品 的 印度 , 博士 . - 有能力的 接班人 .

印度产品记者，罗伊尔博士的得力继任者。

[wɪð] [sʌm; səm] [fju:] [ɪk'sepʃnz] (['nəʊtəbli] " [e'spɑ:təʊ] " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl]
With some few exceptions (notably " Esparto " and some of the Cereal
和 一些 很少 例外情况 (尤其 " 埃斯帕托 " 和 一些 的 这 谷物
[strɔ:z] [ænd; ənd] [græs]) , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ]
straws and grasses) , the resulting
吸管 和 草) , 这 结果

除少数例外情况（特别是"Esparto"以及一些谷物秸秆和草类）外，最终结果

[[pi:] . -]
[p . 29]
[p . -]

[第29页]

[ɔ:(r)] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frɒm; frəm]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbrəs][plɑ:nts] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['ju:təlaɪzd]
or ultimate fibres from vegetable fibrous plants , before they can be utilized
或者 最终的 纤维 从 蔬菜 纤维状的 植物 , 前 他们 能 是 利用
['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['tekstaɪl] [p'ɜ:pəsɪz] ,
either for Textile purposes ,
任何一个 为了 纺织品 目的 ,

或者从植物纤维中提取最终纤维，然后再将其用于纺织用途。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

or	for	the	manufacture	of	Paper	,
或者	为了	这	生产	的	纸	,

或用于造纸，

[mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstreɪnɪəs] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [grəʊθ]

must	be	freed	from	the	extraneous	substances	with	which	during	their	growth
必须	是	自由	从	这	无关的	物质	和	哪个	期间	他们的	生长

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəmˈbaɪnd] .

they	are	more	or	less	combined	.
他们	是	更多的	或者	较少的	合并	.

必须清除生长过程中或多或少与之结合的外来物质。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['endəʊˌdʒen] , [ðə; ði]['faɪbəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbedɪd] [ɔː(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] ['sʌkjələnt] ,

In	the	case	of	Endogens	,	the	fibres	are	imbedded	or	enveloped	in	succulent	,
在	这	案件	的	内源性	,	这	纤维	是	嵌入式	或者	被包裹	在	多肉植物	,

就内生植物而言，纤维嵌入或包裹在多汁的组织中，

['fleʃi] , [ɔː(r)] ['pʌlpi] [stemz] , [ɔː(r)] [liːvz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['eksədʒen] , [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪz]

fleshy	,	or	pulpy	stems	,	or	leaves	;	and	in	the	case	of	Exogens	,	the	fibre	is
肉质的	,	或者	稀烂	茎	,	或者	树叶	;	和	在	这	案件	的	外源性物质	,	这	纤维	是

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] ,

combined	with	,
合并	和	,

肉质或多汁的茎或叶；而对于外源植物来说，纤维则与以下物质结合：

[ænd; ənd] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] , [wʊd] , [ɔː(r)] ['wʊdi] ['mætə(r)] , [sʌtʃ] [ɪkˈstreɪnɪəs] ['sʌbstəns] [ɔː(r)]

and	attaching	to	,	wood	,	or	woody	matter	,	such	extraneous	substances	or
和	连接	到	,	木头	,	或者	木质的	事情	,	这样的	无关的	物质	或者

['mætəz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

matters	constituting	,	more	or	less	,
事情	构成	,	更多的	或者	较少的	,

附着在木材或木质材料上的，或多或少构成木材或木质材料的外来物质或材料

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]['iːv(ə)n] [wen]

a	considerable	portion	both	of	the	weight	and	bulk	of	the	plant	even	when
一个	大量	部分	两个都	的	这	重量	和	大部分	的	这	植物	甚至	什么时候

[məˈtʃʊəd] .

matured	.
成熟的	.

即使成熟，植物的重量和体积也占相当大的比例。

['triːtmənt] [ɒv; əv]['faɪbə(r)] - [prəˈdjuːsɪŋ] [plɑːnts] .

Treatment	of	Fibre	-	producing	Plants	.
治疗	的	纤维	-	生产	植物	.

纤维生产植物的处理。

[frɒm; frəm][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [enˈdɒdʒənəs] [plɑːnts][ðə; ði]['faɪbəz][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈstræktɪd][baɪ][hænd]

From	all	,	or	nearly	all	,	Endogenous	plants	the	fibres	are	extracted	by	hand
从	全部	,	或者	几乎	全部	,	内源性	植物	这	纤维	是	提取	经过	手

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

几乎所有内生植物的纤维都是通过手工提取的。

[nəʊ] [məˈʃiːnəri] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

no	machinery	having	been	hitherto	invented	by	which	this	operation	can	be
不	机械	拥有	到过	迄今为止	发明	经过	哪个	这	手术	能	是

[pəˈfɔːmd] [ɪn][æn; ən][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri]['mænə(r)] .

performed	in	an	economical	and	satisfactory	manner	.
执行	在	一个	经济	和	令人满意的	方式	.

目前还没有发明出任何机器能够以经济有效的方式完成这项操作。

[ðə; ði] ['fleʃi] [stemz] , [ɔ:(r)] [li:vz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [plɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd]

The	fleshy	stems	,	or	leaves	,	of	this	class	of	plants	are	crushed	and
这	肉质的	茎	,	或者	树叶	,	的	这	班级	的	植物	是	碎	和

['bi:t(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

这类植物的肉质茎或叶子被碾碎和捶打，

['mæsəreɪtɪd] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] , [skreɪpt] [ænd; ənd] ['rʌfli] [kəʊmd] , [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['faɪbrəs]

macerated	in	water	,	scraped	and	roughly	combed	,	to	separate	the	fibrous
浸泡	在	水	,	刮擦	和	大致	梳理过的	,	到	分离	这	纤维状的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væskjələ(r)] ,

from	the	vascular	,
从	这	血管	,

用水浸泡，刮擦并粗略梳理，以将纤维与血管分离。

[ɔ:(r)] ['pʌlpi] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [plɑ:nts] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [wet] [sænd] ,

or	pulpy	portion	of	the	plant	;	sometimes	the	plants	are	buried	in	wet	sand	,
或者	稀烂	部分	的	这	植物	;	有时	这	植物	是	埋葬	在	湿的	沙	,

或植物的肉质部分；有时植物会被埋在湿沙中。

[ɔ:(r)] [mʌd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [səʊk] , [ɔ:(r)] [rɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ðen] ['bi:t(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]

or	mud	,	leaving	them	to	soak	,	or	rot	,	for	many	days	,	then	beaten	on	a
或者	泥	,	离开	他们	到	浸泡	,	或者	腐烂	,	为了	许多	天	,	然后	被打败	在	一个

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

或者浸泡在泥里，让它们腐烂多日，然后在石头上敲打。

[skreɪpt] , [ænd; ənd] [kəʊmd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['faɪbəz] ['dʒen(ə)rəli] [lu:z] ['kʌlə(r)]

scraped	,	and	combed	;	but	by	this	system	the	fibres	generally	lose	colour
刮擦	,	和	梳理过的	;	但	经过	这	系统	这	纤维	一般来说	失去	颜色

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

刮除并梳理；但通过这种方法，纤维通常会失去颜色和强度。

[ðə; ði] [ji:ld] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['endəʊˌdʒen] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] -

The	yield	of	fibre	from	this	class	of	Endogens	ranges	from	6	to	12
这	屈服	的	纤维	从	这	班级	的	内源性	范围	从	6	到	-

[pə(r)] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

这类内源植物的纤维产率在6%到12%之间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [weə(r)] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ðæt] [sʌtʃ]

and	it	is	only	where	native	labour	is	exceedingly	cheap	and	abundant	that	such
和	它	是	仅有的	在哪里	本国的	劳动	是	非常	便宜的	和	丰富	那	这样的

[ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['prəʊses] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn] .

a	laborious	and	tedious	process	could	be	carried	on	.
一个	费力的	和	乏味	过程	可以	是	携带	在	.

只有在本地劳动力极其廉价且充足的情况下，才能进行如此费力而乏味的过程。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [frɒm; frəm] [ek'sɒdʒənəs; ɪk'sɒdʒənəs] [plɑ:nts]

The	majority	of	the	fibres	from	Exogenous	plants
这	多数	的	这	纤维	从	外源性	植物

大部分纤维来自外源植物

[[pi:] . -]

[	p	.	30	]
[	p	.	-	]

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] [əb'teɪnd] ['səʊlli] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ; [ðə; ði]

are	also	,	in	somewhat	a	similar	manner	obtained	solely	by	manual	labour	;	the
是	还	,	在	有些	一个	相似的	方式	获得	仅	经过	手动的	劳动	;	这

[hɜː'beɪʃəs] ,

herbaceous	,
草本植物	,

此外，还有一些植物，也以类似的方式完全通过手工劳动获得；例如草本植物，

[ɔː(r)] ['wʊdi] [stemz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [plɑːnts] , ['biːɪŋ] [fɜːst] [stiːpt] , [ɔː(r)] [ret] , [tuː; tə][ɪn'djuːs]['pɑːʃ(ə)l]

or	woody	stems	of	such	plants	,	being	first	steeped	,	or	retted	,	to	induce	partial
或者	木质的	茎	的	这样的	植物	,	存在	第一的	浸泡	,	或者	已修复	,	到	诱导	部分的

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

fermentation	,
发酵	,

或者将这类植物的木质茎秆先浸泡或沤制，以诱导部分发酵，

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪbəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [stem] .

and	facilitate	the	separation	of	the	corticular	fibres	,	from	the	woody	stem	.
和	促进	这	分离	的	这	皮质	纤维	,	从	这	木质的	干	.

并促进皮层纤维与木质茎的分离。

[wen] [prə'djuːst] [ɪn] ['jʊərəp] , [flæks][ænd; ənd] [hemp] [fɔːm] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

When	produced	in	Europe	,	Flax	and	Hemp	form	an	exception	,	being	generally
什么时候	生产	在	欧洲	,	亚麻	和	麻	形式	一个	例外	,	存在	一般来说

[draɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['stiːpɪŋ] ,

dried	before	steeping	,
干燥	前	浸泡	,

在欧洲生产时，亚麻籽和麻籽是个例外，它们通常先经过干燥处理再浸泡。

[wɪtʃ] ['prəʊses][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['regjələli] ['kɒndʌktid] ,

which	process	is	also	more	systematically	and	regularly	conducted	,
哪个	过程	是	还	更多的	系统地	和	经常	实施	,

该过程也更加系统化和规律化地进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ,

and	the	subsequent	separation	of	the	ultimate	fibres	effected	by	breaking	,
和	这	随后的	分离	的	这	最终的	纤维	受影响	经过	打破	,

['skʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['heklɪŋ] ;

scutching	,	and	heckling	;
偷偷溜走	,	和	起哄	;

随后通过破碎、剥皮和刮削等方式分离最终纤维；

[ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['kærid] [aʊt] [mə'kænɪkli] .

these	operations	being	as	far	as	possible	carried	out	mechanically	.
这些	运营	存在	作为	远的	作为	可能的	携带	出去	机械地	.

这些操作尽可能采用机械方式进行。

[wen] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] , [freɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

When	the	cost	of	cultivation	,	of	carriage	,	freight	to	this	country	,	charges
什么时候	这	成本	的	栽培	,	的	运输	,	货运	到	这	国家	,	收费

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] - ['prɒfɪt] ,

and	merchants	'	profit	,
和	商人	-	利润	,

当耕作成本、运输成本、运往该国的运费、费用和商人的利润，

[ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [kliːn] ['faɪbəz][baɪ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs]

are	added	to	the	outlay	involved	in	producing	clean	fibres	by	the	laborious
是	额外	到	这	支出	涉及	在	生产	干净的	纤维	经过	这	费力的

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prəʊsesɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

and	tedious	processes	described	,
和	乏味	流程	描述	,

上述繁琐乏味的工序会增加生产清洁纤维的成本。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [tʃi:p] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

even	with	the	exceedingly	cheap	labour	of	tropical	countries	,
甚至	和	这	非常	便宜的	劳动	的	热带	国家	,

即使热带国家的劳动力极其廉价，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] .

it	will	readily	be	understood	that	they	cannot	be	sold	at	a	cheap	rate	.
它	将要	容易	是	理解	那	他们	不能	是	卖	在	一个	便宜的	速度	.

不难理解，它们不可能以低价出售。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['aʊtleɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] , [ænd; ənd] [kli:n] ['mɜ:tʃəntəbl] ['faɪbə(r)] [rɪ'zʌlts]

When	the	above	outlay	has	been	incurred	,	and	clean	merchantable	fibre	results
什么时候	这	多于	支出	有	到过	已发生	,	和	干净的	可销售的	纤维	结果

,

,

,

当上述投入发生后，并获得清洁且可销售的纤维时，

[sʌtʃ] ['faɪbə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

such	fibre	will	generally	secure	a	high	price	in	the	market	for	Spinning	,
这样的	纤维	将要	一般来说	安全的	一个	高的	价格	在	这	市场	为了	旋转	,

这种纤维在纺纱市场上通常能卖个好价钱。

['rəʊpɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tekstaɪl] [p'ɜ:pəsɪz] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkərz] ['lɪmɪts] ,

Roping	,	and	other	Textile	purposes	,	far	beyond	the	Paper	-	maker's	limits	,
套索	,	和	其他	纺织品	目的	,	远的	超过	这	纸	-	制造商的	限制	,

绳索制作和其他纺织用途，远远超出了造纸商的范畴。

[hu:] ['ðeəfɔ:(r)] [kæn; kən]['əʊnli][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv]['dæmɪdʒd] ['pɑ:slz] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

who	therefore	can	only	avail	himself	of	damaged	parcels	,	or	such	as	,
WHO	所以	能	仅有的	可用	他自己	的	损坏的	包裹	,	或者	这样的	作为	,

因此，他只能利用破损的包裹，或者诸如此类的包裹。

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɔ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] , [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] " ['spɪnə(r)] , " [ænd; ənd]

being	of	low	or	inferior	quality	,	have	been	rejected	by	the	"	Spinner	,	"	and
存在	的	低的	或者	下	质量	,	有	到过	拒绝	经过	这	"	旋转器	,	"	和

,

,

,

由于质量低劣，已被"纺纱工"拒收，并且

['i:v(ə)n] [ðen] , [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] - [klɑ:s] [gʊdz]

even	then	,	has	to	come	into	competition	with	the	maker	of	low	-	class	goods
甚至	然后	,	有	到	来	进入	竞赛	和	这	制造商	的	低的	-	班级	商品

,

,

,

即使如此，也必须与低端商品制造商展开竞争。

[ðə; ði] ['kɒmən] " ['sækɪŋ] [ænd; ənd][mæt] - ['meɪkə(r)] , " [æz; əz] ['eni] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][feə(r)] [streŋθ] ,

the	common	"	sacking	and	mat	-	maker	,	"	as	any	fibre	of	fair	strength	,
这	常见的	"	解雇	和	垫	-	制造商	,	"	作为	任何	纤维	的	公平的	力量	,

普通的"麻袋和垫子制造者"，以及任何强度尚可的纤维，

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɪn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:s] [jɑ:n] , [kə'mændz] [gʊd] ['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

long	enough	to	spin	into	a	coarse	yarn	,	commands	good	value	in	the	market	.
长的	足够的	到	旋转	进入	一个	粗	纱	,	命令	好的	价值	在	这	市场	.

长度足以纺成粗纱，在市场上具有良好的价值。

[[pi:] . -]

[	p	.	31	]
[	p	.	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

It	will	be	obvious	from	the	preceding	remarks	that	the	Paper	-	manufacturer
它	将要	是	明显的	从	这	前	评论	那	这	纸	-	制造商

, [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

,	for	an	extended	supply	of	Material	,
,	为了	一个	扩展	供应	的	材料	,

从前面的论述可以明显看出，造纸商为了获得充足的原材料供应，

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪbə(r)][ɔː(r)]['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] , ['aɪðə(r)][laɪk] " [e'spɑːtəʊ] , "

must	look	to	a	fibre	or	fibrous	substance	which	,	either	like	"	Esparto	,	"
必须	看	到	一个	纤维	或者	纤维状的	物质	哪个	,	任何一个	喜欢	"	埃斯帕托	,	"

[kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪzd][də'rekt] ,

can	be	utilized	direct	,
能	是	利用	直接的	,

必须寻找一种纤维或纤维状物质，例如“Esparto”，可以直接使用。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv]['semi] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə]

without	having	to	pass	through	this	process	of	semi	-	manufacture	,	or	to
没有	拥有	到	经过	通过	这	过程	的	半	-	生产	,	或者	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] " [njuː] [mə'tɪəriəl] ,

some	other	"	New	Material	,
一些	其他	"	新的	材料	,

无需经过这种半成品制造过程，或者无需采用其他“新材料”，

" [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [grəʊθ] ,

"	which	,	from	the	peculiarity	either	of	its	production	or	growth	,
"	哪个	,	从	这	特点	任何一个	的	它是	生产	或者	生长	,

“由于其生产或生长方式的特殊性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ɪts] ['triːtmənt] , [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]

and	to	the	simplicity	and	economy	of	its	treatment	,	can	be	imported
和	到	这	简单	和	经济	的	它是	治疗	,	能	是	进口

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

into	this	country	,
进入	这	国家	,

并且由于其处理方法简单经济，可以进口到我国。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərmənts] .

in	a	condition	suitable	for	his	requirements	.
在	一个	状况	合适的	为了	他的	要求	.

符合他的要求。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] , [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

Knowing	from	personal	observation	the	peculiarities	of	the	growth	,	production	,
会心	从	个人的	观察	这	特殊性	的	这	生长	,	生产	,

[ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [e'spɑːtəʊ] " [plɑːnt] ,

and	collection	of	the	"	Esparto	"	plant	,
和	收藏	的	这	"	埃斯帕托	"	植物	,

通过亲身观察，我了解了“Esparto”植物的生长、产量和采摘特性，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	believing	the	time	would	come	when	the	supply	would	be	unequal	to	the
和	相信	这	时间	会	来	什么时候	这	供应	会	是	不等	到	这

[dɪ'mɑːnd] ([ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] ,

demand	(	although	I	must	admit	,
要求	(	虽然	我	必须	承认	,

并且相信总有一天供需会失衡（尽管我必须承认，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] , [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd]

owing	to	the	rapid	extension	of	the	Paper	-	trade	,	that	time	has	arrived
欠款	到	这	迅速的	扩大	的	这	纸	-	贸易	,	那	时间	有	到达的

['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd]) ,

sooner	than	I	anticipated	)	,
很快	比	我	预期	)	,

由于纸业贸易的迅速扩张，这一刻比我预想的来得更快)。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [kept] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['eni] " [njuː] [mə'tɪəriəl] "

I	have	long	and	continuously	kept	my	attention	directed	to	any	"	New	Material	"
我	有	长的	和	持续	保留	我的	注意力	指导	到	任何	"	新的	材料	"

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

which	appeared	likely	to	become	available	for	Paper	-	making	purposes	.
哪个	出现	可能	到	变得	可用的	为了	纸	-	制作	目的	.

我长期以来一直密切关注任何可能用于造纸的"新材料"。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , [ai][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

For	many	years	past	,	I	have	devoted	much	time	to	the	investigation	of
为了	许多	年	过去的	,	我	有	奉献	很多	时间	到	这	调查	的

['faɪbəz] ,

Fibres	,
纤维	,

多年来，我投入了大量时间研究纤维，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ai][hæv; həv] , [ai] [bɪ'liːv] , ['testɪd] [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [æz; əz]

during	which	period	I	have	,	I	believe	,	tested	both	chemically	and	practically	as
期间	哪个	时期	我	有	,	我	相信	,	测试	两个都	化学	和	几乎	作为

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] ,

a	Paper	-	maker	,
一个	纸	-	制造商	,

在此期间，我相信我在造纸的化学和实践方面都经受了考验。

['nɪəli] ['evri] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪð] , [æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]

nearly	every	fibrous	material	introduced	into	the	market	,	with	,	as	may	naturally	be
几乎	每一个	纤维状的	材料	介绍	进入	这	市场	,	和	,	作为	可能	自然	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪk'striːmli] ['veərɪəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

supposed	,	extremely	variable	results	.
据称	,	极其	多变的	结果	.

几乎所有投放市场的纤维材料，正如人们自然可以想象的那样，其效果差异极大。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] " [njuː] [mə'tɪəriəl] " [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)]

Before	any	"	New	Material	"	will	be	favourably	received	by	the	Paper	-	manufacturer
前	任何	"	新的	材料	"	将要	是	有利	已收到	经过	这	纸	-	制造商

,

,

,

任何"新材料"要想被造纸商接受，都需要经过一番摸索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] "

it	is	clear	that	certain	conditions	must	be	fulfilled	;	these	being	that	such	"
它	是	清除	那	肯定	状况	必须	是	已完成	;	这些	存在	那	这样的	"

[mə'tɪəriəl] " [ʃæl; ʃəl] ['feɪvərəbli] [kəm'peə(r)] ,

Material	"	shall	favourably	compare	,
材料	"	将	有利	比较	,

显然，必须满足某些条件；这些条件是，此类"材料"必须具有良好的比较优势，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kwɒləti][ænd; ənd][kɒst] , [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] ,

so	far	as	regards	quality	and	cost	,	with	those	he	now	employs	,
所以	远的	作为	问候	质量	和	成本	,	和	那些	他	现在	雇佣	,

就质量和成本而言，就他现在雇佣的那些人而言，

[[piː] . -]
[p . 32]
[p . -]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
and 和 **that** 那 **he** 他 **shall** 将 **feel** 感觉 **satisfied** 使满意 **he** 他 **may** 可能 **rely** 依靠 **upon** 之上 **a** 一个 **continuity** 连续性 **of** 的 **supply** 供应 **,** ,

并且他应该感到满意，因为他可以信赖持续的供应。

[nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vaɪələnt] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] [praɪs] .
not 不是 **subject** 主题 **to** 到 **violent** 暴力 **fluctuations** 波动 **in** 在 **price** 价格 **.** .

不受价格剧烈波动的影响。

[wʌns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
Once 一次 **assured** 保证 **on** 在 **these** 这些 **points** 积分 **,** , **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **,** ,

一旦这些要点得到确认，就毫无疑问了：

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ([vɪz] . [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [praisiz]) ,
especially 尤其 **under** 在下面 **existing** 现存的 **circumstances** 情况 **(** (**viz** 即 **.** . **deficient** 不足 **supply** 供应 **and** 和 **high** 高的 **prices** 价格 **)**) **,** ,

尤其是在当前情况下（即供应不足和价格高昂），

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] [wʊd] ['glædli] ['welkəm] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['eni] " [njuː] [mə'tɪəriəl] "
the 这 **Paper** 纸 **-** - **trade** 贸易 **would** 会 **gladly** 乐意 **welcome** 欢迎 **the** 这 **advent** 来临 **of** 的 **any** 任何 **"** " **New** 新的 **Material** 材料 **"** "
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
calculated 计算 **to** 到 **relieve** 缓解 **the** 这 **present** 展示 **,** ,

造纸业乐于见到任何能够缓解当前困境的“新材料”出现。

[ɔː(r)] [ˌæpri'hend] ['skeəsəti] .
or 或者 **apprehended** 被捕 **scarcity** 缺乏 **.** .

或者预感到短缺。

[njuː] [mə'tɪəriəlz] .
NEW 新的 **MATERIALS** 材料 **.** .

新材料。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ɪn][ðə; ði]
Fortunately 幸运的是 **for** 为了 **the** 这 **Paper** 纸 **-** - **trade** 贸易 **,** , **and** 和 **its** 它是 **supply** 供应 **of** 的 **materials** 材料 **in** 在 **the** 这
['fjuːtʃə(r)] , [tuː] [rɔː] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [ɪg'zɪst] ,
future 未来 **,** , **two** 二 **raw** 生的 **fibrous** 纤维状的 **substances** 物质 **exist** 存在 **,** ,

幸运的是，对于造纸业及其未来的原材料供应而言，目前存在两种纤维状原材料。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][də'rekt]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
to 到 **which** 哪个 **I** 我 **now** 现在 **desire** 欲望 **to** 到 **direct** 直接的 **special** 特别的 **attention** 注意力 **,** , **as** 作为 **I** 我 **believe** 相信 **it** 它 **would** 会 **be** 是
['dɪfɪkəlt] ,
difficult 难的 **,** ,

我现在想特别关注这一点，因为我认为这会很困难。

[ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)z][tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
if not impossible , to meet with any others to compare with them in the
如果 不是 不可能的 , 到 见面 和 任何 其他的 到 比较 和 他们 在 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,
essential points ,
基本的 积分 ,

如果并非不可能，就与其他任何人会面，以便在关键点上与他们进行比较。

[ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'plaɪ] [æt; ət] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] [kɒst] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['kwɒlətɪ] .
of reliable supply at extremely low cost combined with quality .
的 可靠的 供应 在 极其 低的 成本 合并 和 质量 .

以极低的成本提供可靠的供应，同时保证质量。

[wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ai][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
With this conviction I have devoted much attention to perfecting a simple and
和 这 定罪 我 有 奉献 很多 注意力 到 完善 一个 简单的 和
[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
economical system of treating them ,
经济 系统 的 治疗 他们 ,

正是基于这种信念，我投入了大量精力来完善一种简单经济的治疗方法。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ]['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,
in order to produce a fibrous " Paper - Stock ,
在 命令 到 生产 一个 纤维状的 " 纸 - 库存 ,

为了生产纤维状的"纸浆"，

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][best] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" considering that to be the most practicable and best form in which they
" 考虑 那 到 是 这 最多 切实可行的 和 最好的 形式 在 哪个 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
can be introduced into the Market .
能 是 介绍 进入 这 市场 .

"考虑到这是它们能够进入市场的最实用、最好的形式。"

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [mə'tɪərɪəlz] , " [mə'^æs] , " [ɔ:(r)] " [bɛgɑ:si] ,
One of these materials , " Megasse , " or " Begasse ,
一 的 这些 材料 , " 巨型 , " 或者 " 贝加斯 ,

这些材料之一，"Megasse"或"Begasse"，

" [fʊl'fɪl] [ðə; ði][meɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] -
" fulfils the main conditions which would be looked for by the Paper -
" 满足 这 主要的 状况 哪个 会 是 看起来 为了 经过 这 纸 -
[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
manufacturer ,
制造商 ,

"满足造纸商所寻求的主要条件"，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [kɒst] ,
inasmuch as vast quantities are available at a low cost ,
因此 作为 广阔的 数量 是 可用的 在 一个 低的 成本 ,

由于数量庞大且价格低廉，

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and owing to the peculiarity of its production being the necessary
和 欠款 到 这 特点 的 它是 生产 存在 这 必要的

由于其生产的特殊性，这是必要的

[[pi:] . -]
[p . 33]
[p . -]

[baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['waɪdlɪ] [spred] ['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] — ['ʃʊgə(r)] — [nɒt]

by	-	product	of	a	large	and	widely	spread	staple	industry	—	Sugar	—	not
经过	-	产品	的	一个	大的	和	广泛	传播	主食	行业	—	糖	—	不是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

subject	to	the	ordinary	irregularity	of	supply	.
主题	到	这	普通的	不规则	的	供应	.

糖是规模庞大、分布广泛的主食产业的副产品，不受普通供应不规律的影响。

" [mə'^æs] , " [ðə; ðɪ]['faɪbrəs] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] (['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ðɪ][dʒuːs]) ,

"	Megasse	,	"	the	fibrous	residue	of	the	Sugar	-	Cane	(	after	it	has	been	crushed	to	extract	the	juice	)	,
"	巨型	,	"	这	纤维状的	残留物	的	这	糖	-	甘蔗	(	后	它	有	到过	碎	到	提炼	这	汁	)	,

"甘蔗渣"，指甘蔗榨汁后留下的纤维残渣。

['prɒpəli] [prɪ'peəd] , [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['nɜːvəs] ['faɪbə(r)] , [ɔː(r)] " ['faɪbrəs] [stɒk] , " [wɪtʃ] ['bliːtʃɪz] [wel] ,

properly	prepared	,	affords	a	strong	,	nervous	fibre	,	or	"	Fibrous	Stock	,	"	which	bleaches	well	,
适当地	准备	,	提供	一个	强的	,	紧张的	纤维	,	或者	"	纤维状的	库存	,	"	哪个	漂白剂	出色地	,

经过适当处理，可得到强韧的神经纤维，或称"纤维原料"，这种原料漂白效果好。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

and	possesses	all	the	characteristics	of	a	first	-	class	Paper	-	making	material	.
和	拥有	全部	这	特征	的	一个	第一的	-	班级	纸	-	制作	材料	.

它具备一流造纸材料的所有特性。

" [mə'^æs] " [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['krʌʃɪŋ] [rəʊlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [draɪd]['ɑːftə(r)] ['krʌʃɪŋ] ,

"	Megasse	"	however	,	as	it	comes	from	the	crushing	rolls	,	and	even	when	dried	after	crushing	,
"	巨型	"	然而	,	作为	它	来	从	这	压碎	卷	,	和	甚至	什么时候	干燥	后	压碎	,

然而，"Megasse"指的是压榨辊产生的废料，即使在压榨后干燥后也是如此。

[ɪz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bʌlki] ,

is	so	exceedingly	bulky	,
是	所以	非常	笨重	,

它体积非常庞大，

[ðæt] (['biːɪŋ] [prə'djuːst] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz]) [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

that	(	being	produced	almost	exclusively	in	tropical	countries	)	the	cost	of	carriage	added	to	its	great	liability	to	damage	from	fermentation	,
那	(	存在	生产	几乎	只	在	热带	国家	)	这	成本	的	运输	额外	到	它是	伟大的	责任	到	损害	从	发酵	,

（几乎全部产自热带国家）运输成本加上其极易因发酵而受损的风险，

[pri'kluːd] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] ;

precludes	the	possibility	of	its	being	imported	to	England	in	its	crude	state	;
排除	这	可能性	的	它是	存在	进口	到	英格兰	在	它是	原油	状态	;

这排除了以原状进口到英国的可能性；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [truː] ['faɪbrəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mə'^æs] " [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [pə(r)][sent] . ,

moreover	,	the	true	fibrous	portion	of	"	Megasse	"	does	not	amount	to	more	than	40	per	cent	.	,
而且	,	这	真的	纤维状的	部分	的	"	巨型	"	做	不是	数量	到	更多的	比	-	每	中心	.	,

此外，"Megasse"中真正的纤维部分不超过40%。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [ɒv; əv] ['seljuləʊs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['gluːtnəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

the	remainder	being	constituted	of	Cellulose	,	combined	with	glutenous	and	other
这	余	存在	构成	的	纤维素	,	合并	和	含麸质的	和	其他

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

compounds	,
化合物	,

其余部分由纤维素与麸质和其他化合物组成。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,

which	of	themselves	are	useless	for	Paper	-	making	,
哪个	的	他们自己	是	无用	为了	纸	-	制作	,

这些物质本身对造纸没有用处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] [ɔː(r)] ['ʌltɪmət]

and	which	consequently	must	be	separated	from	the	residuary	or	ultimate
和	哪个	最后	必须	是	分开	从	这	剩余物	或者	最终的

['faɪbə(r)] .

fibre	.
纤维	.

因此必须将其与残余纤维或最终纤维分离。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] " [mə'^æs] " [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [stɒk]

It	follows	,	therefore	,	that	"	Megasse	"	must	be	converted	into	a	Fibrous	Stock
它	跟随	,	所以	,	那	"	巨型	"	必须	是	转换	进入	一个	纤维状的	库存

[æt; ət] ,

at	,
在	,

因此，必须将"大麦渣"转化为纤维状原料，

[ɔː(r)][nɪə(r)] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] , [ðen] [draɪd] ,

or	near	,	the	Sugar	factory	where	it	is	produced	,	then	dried	,
或者	靠近	,	这	糖	工厂	在哪里	它	是	生产	,	然后	干燥	,

或者在糖厂附近，糖在那里生产，然后晾干。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn] [haɪ'drɒlɪk] - [prest] [beɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['trænspɔːt] .

and	put	up	in	hydraulic	-	pressed	bales	for	economical	transport	.
和	放	向上	在	液压	-	按下	捆包	为了	经济	运输	.

并用液压机压制成捆，以便经济地运输。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ɒv; əv] " [mə'^æs] " ([ɪn][ɪts] [kruːd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [prə'djuːst]) [ɪz] ['relətɪvli]

The	present	value	of	"	Megasse	"	(	in	its	crude	condition	as	produced	)	is	relatively
这	展示	价值	的	"	巨型	"	(	在	它是	原油	状况	作为	生产	)	是	相对地

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

to	that	of	fuel	,
到	那	的	燃料	,

"巨型原油渣"（以其生产时的原始状态）的现值相对于燃料而言，

[æz; əz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][æz; əz][mə'njʊə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]

as	,	unless	it	is	returned	to	the	soil	as	manure	(	which	is	the	practice	in
作为	,	除非	它	是	返回	到	这	土壤	作为	肥料	(	哪个	是	这	实践	在

[sʌm; səm] ['kʌntriz]) ,

some	countries	)	,
一些	国家	)	,

除非将其作为肥料还田（一些国家就是这么做的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['fæktriz] , [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [stiːm] , [fɔː(r); fə(r)]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ,

it	is	employed	in	the	Sugar	factories	,	for	raising	steam	,	for	motive	power	,
它	是	受雇	在	这	糖	工厂	,	为了	提高	蒸汽	,	为了	动机	力量	,

它被用于糖厂，用于产生蒸汽，提供动力。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [dʒu:s] .
and **for** **evaporating** **the** **Cane** **juice** **.**
和 为了 蒸发 这 甘蔗 汁 .

以及用于蒸发甘蔗汁。

[[pi:] . -]
[p . 34]
[p . -]

[第34页]

[æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] " [mə'^æs] " [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ɪz] ['veri] [ləʊ] ,
As **the** **value** **of** **"** **Megasse** **"** **thus** **considered** **is** **very** **low** **,**
作为 这 价值 的 " 巨型 " 因此 经过考虑的 是 非常 低的 ,

由于如此评估的"Megasse"价值非常低，

['fæktriz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [mɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]
factories **established** **in** **connection** **with** **existing** **sugar** **mills** **for** **the** **manufacture**
工厂 已确立的 在 联系 和 现存的 糖 磨坊 为了 这 生产
[ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,
of **"** **Paper** **-** **Stock** **,**
的 " 纸 - 库存 ,

与现有糖厂相关的工厂，用于生产"纸浆"，

" [weə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
" **where** **sufficient** **quantities** **of** **so** **bulky** **a** **material** **could** **be** **concentrated** **,**
" 在哪里 充足的 数量 的 所以 笨重 一个 材料 可以 是 集中 ,

"在能够集中足够数量的这种大体积材料的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
and **where** **other** **favourable** **conditions** **exist** **(** **of** **which** **an** **abundant** **supply** **of**
和 在哪里 其他 有利 状况 存在 (的 哪个 一个 丰富 供应 的
['wɔ:tə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]) ,
water **is** **an** **essential** **)** **,**
水 是 一个 基本的) ,

并且在具备其他有利条件的情况下（其中充足的水源是必不可少的），

[wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['prɒfɪt][tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:ntə(r)][ɔ:(r)]['ʃʊgə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
would **yield** **a** **large** **profit** **to** **the** **planter** **or** **sugar** **manufacturer** **,**
会 屈服 一个 大的 利润 到 这 播种机 或者 糖 制造商 ,

这将为种植园主或制糖商带来巨额利润，

[æz; əz][ðə; ði] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [hi:; hi] [wʊd] [prə'dju:s] [wʊd] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət]
as **the** **"** **Paper** **-** **Stock** **"** **he** **would** **produce** **would** **meet** **with** **a** **ready** **sale** **at**
作为 这 " 纸 - 库存 " 他 会 生产 会 见面 和 一个 准备好 销售 在
[praisiz][æt; ət] [li:st] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] " [e'spɑ:təʊ] ,
prices **at** **least** **equivalent** **to** **"** **Esparto** **,**
价格 在 至少 相等的 到 " 埃斯帕托 ,

他生产的"纸张"很容易就能卖出去，价格至少与"Esparto"相当。

" [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .
" **reduced** **to** **the** **same** **condition** **.**
" 减少 到 这 相同的 状况 .

恢复到相同状态。

['hævɪŋ] [meɪd] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [ænd; ənd] " ['peɪpə(r)] " [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti][frɒm; frəm] "
Having **made** **"** **Paper** **-** **Stock** **,** **"** **and** **"** **Paper** **"** **of** **good** **quality** **from** **"**
拥有 制成 " 纸 - 库存 , " 和 " 纸 " 的 好的 质量 从 "
[mə'^æs] ,
Megasse **,**
巨型 ,

用"Megasse"制成了"纸浆"和优质"纸张"后，

" [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] ,
" and determined the profitable result of such a manufacture beyond dispute ,
" 和 决定 这 有利可图 结果 的 这样的 一个 生产 超过 争议 ,

并毫无争议地确定了此类生产的盈利结果。

[ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [æt; ət][nəʊ]['veri] ['dɪstənt] [deɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
I look forward at no very distant date to see the Paper - trade of this country
我 看 向前 在 不 非常 遥远 日期 到 看 这 纸 - 贸易 的 这 国家
[rɪ'si:vɪŋ] ,
receiving ,
接收 ,

我期待在不久的将来看到我国的纸业得到发展。

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒləniz] [ænd; ənd]
a portion of its raw material from some of our own Colonies and
一个 部分 的 它是 生的 材料 从 一些 的 我们的 自己的 殖民地 和
[dɪ'pendənsiz] ([ɪn][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊgə(r)][ɪz] [prə'dju:st]) ,
Dependencies (in most of which Sugar is produced) ,
依赖项 (在 最多 的 哪个 糖 是 生产) ,

其部分原材料来自我们的一些殖民地和属地（其中大部分是糖的生产地），

[ɪn'sted] [ɒv; əv] , [æz; əz] [naʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪ] .
instead of , as now , being entirely dependent on Foreign Countries for supply .
反而 的 , 作为 现在 , 存在 完全 依赖 在 外国的 国家 为了 供应 .

而不是像现在这样完全依赖外国供应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'maʊnts] ['ænjuəli] [tu:; tə]
It is estimated that the consumption of sugar in England amounts annually to
它 是 估计的 那 这 消耗 的 糖 在 英格兰 金额 每年 到
['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
upwards of 800 ,
向上 的 - ,

据估计，英格兰每年的糖消耗量超过800克。

- [tʌnz] , [ɔ:(r)][ə'baʊt] - ['el bi:] .
000 tons , or about 57 lb .
- 吨 , 或者 关于 - 磅 .

000吨，或约57磅。

[pə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
per head of the population ;
每 头 的 这 人口 ;

按人口比例计算；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [tʌn] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][wʌn] [tʌn] [ɒv; əv] "
and as it may be assumed that for each ton of sugar 1 ton of "
和 作为 它 可能 是 假定 那 为了 每个 吨 的 糖 1 吨 的 "
[mə'^æs] " [æt; ət] [li:st] [ɪz] [prə'dju:st] ,
Megasse " at least is produced ,
巨型 " 在 至少 是 生产 ,

可以假设，每生产一吨糖，至少会产生一吨"巨型糖渣"，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['faɪbrəs] [mə'tɪəriəl][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
it will be seen that a large reserve of Fibrous Material is available ,
它 将要 是 已见 那 一个 大的 预订 的 纤维状的 材料 是 可用的 ,

可以看出，纤维材料储量丰富。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][ɔː(r)]

awaiting	**the**	**enterprise**	**of**	**either**	**the**	**Sugar**	**or**	**the**	**Paper**	**-**	**manufacturer**	**or**
等待中	这	企业	的	任何一个	这	糖	或者	这	纸	-	制造商	或者

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] .

a	**combination**	**of**	**both**	**.**
一个	组合	的	两个都	.

等待制糖业者、造纸业者或两者的联合投资。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] [ˈmeɪnli] [ˈɪntrəstɪd] ,

It	**is**	**now**	**my**	**object**	**to**	**show**	**to**	**the**	**Two**	**parties**	**mainly**	**interested**	**,**
它	是	现在	我的	目的	到	展示	到	这	二	各方	主要	感兴趣的	,

现在我的目的是向主要感兴趣的两方展示：

[ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈsjuːmə(r)] , [haʊ] [ˈkləʊsli] [ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][kəʊˈɪnsɪdənt] ,

the	**Producer**	**and**	**the**	**Consumer**	**,**	**how**	**closely**	**their**	**interests**	**are**	**coincident**	**,**
这	制作人	和	这	消费者	,	如何	密切	他们的	兴趣	是	巧合	,

[ænd; ənd] [haʊ]

and	**how**
和	如何

生产者和消费者，他们的利益有多大程度上重合，以及如何

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**35**	**]**
[	p	.	-	]

[第35页]

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪndəstri] .

both	**would**	**be**	**benefited**	**by**	**the**	**creation**	**and**	**development**	**of**	**a**	**new**	**Industry**	**.**
两个都	会	是	受益	经过	这	创建	和	发展	的	一个	新的	行业	.

双方都将受益于新兴产业的创建和发展。

[ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)] , [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] - [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , [ɪz] ,

The	**Producer**	**,**	**the**	**Sugar**	**-**	**manufacturer**	**,**	**is**	**,**
这	制作人	,	这	糖	-	制造商	,	是	,

生产者，也就是制糖商，是：

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ]

in	**point**	**of**	**fact**	**suffering**	**from**	**a**	**similar**	**competition**	**to**	**that**	**experienced**	**by**
在	观点	的	事实	痛苦	从	一个	相似的	竞赛	到	那	经验丰富的	经过

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][ɪn] - — [ˈhændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [əˈlaʊd] [ɒn][ðə; ði]

the	**Paper**	**-**	**manufacturer**	**in**	**1861**	**—**	**handicapped**	**by**	**the**	**drawback**	**allowed**	**on**	**the**
这	纸	-	制造商	在	-	—	残疾人	经过	这	退税	允许	在	这

[ɪkˈspɔːt; ˈekspɔːt][ɒv; əv] [frentʃ] ,

export	**of**	**French**	**,**
出口	的	法语	,

事实上，它正面临着与1861年造纸商类似的竞争——受到法国出口退税政策的限制。

[ænd; ənd][ˈbeldʒən] , [biːt] - [ruːt] [ˈʃʊgə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] ,

and	**Belgian**	**,**	**Beet**	**-**	**root**	**Sugar**	**,**	**with**	**which**	**he**	**is**	**unable**	**to**	**compete**	**,**
和	比利时人	,	甜菜	-	根	糖	,	和	哪个	他	是	无法	到	竞争	,

还有比利时甜菜根糖，他无法与之竞争。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] - [ˈmeɪkə(r)] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

in	**the**	**same**	**manner**	**as**	**the**	**Paper**	**-**	**maker**	**suffered**	**from**	**the**	**introduction**
在	这	相同的	方式	作为	这	纸	-	制造商	遭受	从	这	介绍

[ɒv; əv] [frentʃ] ,

of	**French**	**,**
的	法语	,

就像造纸业因法国的引入而遭受损失一样，

[ænd; ənd]['beldʒən] , ['peɪpə(r)] — [friː] , [waɪl] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] — [rægz] , [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi]

and	Belgian	,	Paper	—	free	,	while	the	Raw	Material	—	Rags	,	paid	a	heavy
和	比利时人	,	纸	—	自由的	,	尽管	这	生的	材料	—	破布	,	有薪酬的	一个	重的

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['djuːti] .

export	duty	.
出口	责任	.

比利时的纸张免征关税，而原材料——破布，却要缴纳高额出口税。

[ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

The	Consumer	,	the	Paper	-	manufacturer	,	is	suffering	from	a	lack	of
这	消费者	,	这	纸	-	制造商	,	是	痛苦	从	一个	缺少	的

['suːtəb(ə)l][mə'tɪəriəl] ,

suitable	material	,
合适的	材料	,

消费者和造纸商都面临着缺乏合适原材料的问题。

[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ænd; ənd]['juːtɪˌlaɪzɪŋ]

which	the	Producer	is	able	to	supply	,	and	by	so	supplying	and	utilizing
哪个	这	制作人	是	有能力的	到	供应	,	和	经过	所以	供应	和	利用

[ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] ,

a	by	-	product	,
一个	经过	-	产品	,

生产者能够供应的产品，以及通过供应和利用副产品，

[ˌhɪðə'tuː] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][hɪm] , ['pleɪsɪz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

hitherto	of	little	value	to	him	,	places	himself	in	a	position	to	meet	his
迄今为止	的	小的	价值	到	他	,	地方	他自己	在	一个	位置	到	见面	他的

[kəm'petɪtəz] [ɒn]['iːkwəl] ,

competitors	on	equal	,
竞争对手	在	平等的	,

此前对他来说价值不大的东西，现在却让他处于能够与竞争对手平起平坐的地位。

[ɪf] [nɒt]['betə(r)] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

if	not	better	terms	in	the	market	.
如果	不是	更好的	条款	在	这	市场	.

如果市场上没有更好的条件的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt] [ðɪs] ([tuː; tə][hɪm]) [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [wɒt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [weɪst] ,

that	this	(	to	him	)	new	system	of	utilizing	what	may	now	be	termed	a	waste	,
那	这	(	到	他	)	新的	系统	的	利用	什么	可能	现在	是	称为	一个	浪费	,

对他而言，这是一种利用现在可能被称为废物的资源的新方法。

[ɔː(r)][baɪ] - ['prɒdʌkt] , [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -

or	by	-	product	,	would	involve	the	outlay	of	additional	capital	,	by	the	Sugar	-
或者	经过	-	产品	,	会	涉及	这	支出	的	额外的	首都	,	经过	这	糖	-

['plɑːntə(r)][ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

planter	or	manufacturer	,
播种机	或者	制造商	,

或者副产品，则需要糖种植者或制造商投入额外的资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

which	he	may	deem	foreign	to	his	present	business	,
哪个	他	可能	认为	外国的	到	他的	展示	商业	,

他认为这与他目前的业务无关。

[bʌt; bət][ˌmænju'fæktʃərəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [meɪk] [ðeə(r)]['prɑ:fɪts] ['meɪnli] [baɪ]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][baɪ] -
but **manufacturers** **now** **-** **a** **-** **days** **make** **their** **profits** **mainly** **by** **utilizing** **by** **-**
但 制造商 现在 - 一个 - 天 制作 他们的 利润 主要 经过 利用 经过 -
['prɒdʌkts] .
products **.**
产品 .

但如今的制造商主要通过利用副产品来获取利润。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [treɪd] ;
A **familiar** **instance** **of** **this** **may** **be** **cited** **in** **the** **Chemical** **trade** **;**
一个 熟悉的 实例 的 这 可能 是 引用 在 这 化学 贸易 ;

化工行业就是一个很好的例子;

[ðə; ði][ˌmjʊərɪ'ætɪk]['æsɪd] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['səʊdə] , ['fɔ:məli] [rʌn][tu:; tə] [weɪst]
the **muriatic** **acid** **produced** **in** **the** **manufacture** **of** **soda** **,** **formerly** **run** **to** **waste**
这 氯化物 酸 生产 在 这 生产 的 苏打 , 以前 跑步 到 浪费
,
,
,

生产苏打过程中产生的盐酸，以前通常被浪费掉。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['bli:tʃɪŋ] ['paʊdə(r)] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli] ,
being **now** **employed** **for** **making** **bleaching** **powder** **;** **and** **,** **still** **more** **recently** **,**
存在 现在 受雇 为了 制作 漂 粉末 ; 和 , 仍然 更多的 最近 ,
[ðə; ði][baɪ] - ['prɒdʌkts] ['ænəˌlaɪn] ,
the **by** **-** **products** **annaline** **,**
这 经过 - 产品 安娜琳 ,

目前用于制造漂白粉；而最近，其副产品苯胺也被用于制造漂白粉。

['ænθrəsi:n] , [ə'məʊniə] , & [si:] . , [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nju:sns] [weər'evə(r)][gæs] - [wɜ:ks]
anthracene **,** **ammonia** **,** **&** **c** **.** **,** **which** **formerly** **created** **a** **nuisance** **wherever** **Gas** **-** **Works**
蒽 , 氨 , & c . , 哪个 以前 创建 一个 滋扰 无论 气体 - 作品
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed **,**
存在 ,

蒽、氨等物质，过去凡是有煤气厂的地方都会造成滋扰。

[naʊ] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɑ:fɪts] .
now **constitute** **a** **large** **portion** **of** **their** **profits** **.**
现在 构成 一个 大的 部分 的 他们的 利润 .

现在这部分利润占他们利润的很大一部分。

[[pi:] . -]
[**p** **.** **36** **]**
[p . -]

[第36页]

" [ˌbæm'bu:] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɔ:] [mə'tɪərɪəl][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'lju:d] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]
" **Bamboo** **,** **"** **the** **other** **Raw** **Material** **to** **which** **I** **have** **alluded** **,** **can** **hardly** **be**
" 竹子 , " 这 其他 生的 材料 到 哪个 我 有 暗示 , 能 几乎 是
[kɔ:ld] " [nju:] ,
called **"** **New** **,**
称为 " 新的 ,

我提到的另一种原材料"竹子"很难被称为"新"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm]
" **it** **being** **well** **known** **that** **both** **the** **Chinese** **and** **Japanese** **have** **from** **time**
" 它 存在 出色地 已知 那 两个都 这 中国人 和 日本人 有 从 时间
[ˌɪmə'mɔ:riəl] [ɪm'plɔɪd] " [ˌbæm'bu:] " [fɔ:(r); fə(r)]['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] ;
immemorial **employed** **"** **Bamboo** **"** **for** **Paper** **-** **making** **purposes** **;**
远古的 受雇 " 竹子 " 为了 纸 - 制作 目的 ;

众所周知，中国人和日本人自古以来就使用竹子来造纸;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] " [rɪ'mɑ:rks] " [ðæt] [ə'tempts] [hæv; həv][mɔ:(r)]
and **I** **have** **shown** **in** **the** **preceding** **"** **Remarks** **"** **that** **attempts** **have** **more**
和 我 有 所示 在 这 前 " 评论 " 那 尝试 有 更多的
['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [meɪd] ,
recently **been** **made** **,**
最近 到过 制成 ,

我在前面的"评论"中已经表明，最近有人做出了更多尝试，

[nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
not **hitherto** **affording** **successful** **commercial** **results** **.**
不是 迄今为止 负担得起 成功的 商业的 结果 .

此前尚未取得成功的商业成果。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [kə'rekt] [hæd; həd][ai] , [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] "
It **therefore** **would** **have** **been** **more** **correct** **had** **I** **,** **in** **directing** **attention** **to** **"**
它 所以 会 有 到过 更多的 正确的 有 我 , 在 导演 注意力 到 "
[ˌbæm'bu:] ,
Bamboo **,**
竹子 ,

因此，如果我将注意力集中在"竹子"上，那就更正确了。

" [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] " [əʊld][mə'tɪəriəl] " ['ʌndə(r)] " [nju:] ['tri:tmənt] .
" **described** **it** **as** **an** **"** **Old** **material** **"** **under** **"** **New** **treatment** **.**
" 描述 它 作为 一个 " 老的 材料 " 在下面 " 新的 治疗 .

将其描述为"旧材料"经"新处理"。

" [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] " [e'spɑ:təʊ] , " [æn; ən] " [əʊld][mə'tɪəriəl] , " [wel] [nəʊn] ,
" **Such** **indeed** **was** **the** **case** **with** **"** **Esparto** **,** **"** **an** **"** **Old** **material** **,** **"** **well** **known** **,**
" 这样的 的确 曾是 这 案件 和 " 埃斯帕托 , " 一个 " 老的 材料 , " 出色地 已知 ,

"Esparto 确实如此，它是一种古老的材料，众所周知。"

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [baɪ] ['meni] , ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:]
and **tried** **ineffectually** **by** **many** **,** **previous** **to** **my** **process** **for** **converting** **it**
和 尝试 无效地 经过 许多 , 以前的 到 我的 过程 为了 转换 它
['ɪntu:]['peɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'dɒptɪd] ,
into **paper** **being** **adopted** **,**
进入 纸 存在 已采用 ,

在我提出的将其转化为纸质文件的方法被采用之前，许多人都曾尝试过但都无济于事。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] ['testɪd] [ænd; ənd]
which **,** **however** **,** **did** **not** **take** **place** **until** **it** **had** **been** **fully** **tested** **and**
, 然而 , 做过 不是 拿 地方 直到 它 有 到过 完全 测试 和
[ə'pru:vd] ,
approved **,**
得到正式认可的 ,

然而，这一切直到经过全面测试和批准后才发生。

['li:dɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ɪts] ['spi:di] [ɪm'plɔɪmənt] .
leading **then** **to** **its** **speedy** **employment** **.**
领导 然后 到 它是 迅速 就业 .

然后，它便迅速投入使用。

[ai] [bɪ'li:v] [wɪð] [maɪ] [nju:] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] " [ˌbæm'bu:] " [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
I **believe** **with** **my** **new** **system** **of** **treatment** **"** **Bamboo** **"** **will** **prove** **to** **be** **as**
我 相信 和 我的 新的 系统 的 治疗 " 竹子 " 将要 证明 到 是 作为
[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] " [e'spɑ:təʊ] ,
superior **to** **"** **Esparto** **,**
优越的 到 " 埃斯帕托 ,

我相信，凭借我的新疗法"竹子"，它将证明自己比"Esparto"（一种草药）更胜一筹。

" [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] " [e'spɑ:təʊ] " [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] " [strɔ:] ,
" in every respect as " Esparto " was found to be superior to " Straw ,
" 在 每一个 尊重 作为 " 埃斯帕托 " 曾是 成立 到 是 优越的 到 " 稻草 ,

"在各个方面，'Esparto'都被认为优于'Straw'，

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] " [rɔ:] [mə'tɪəriəl] " [ju:st] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] .
" the only other " raw material " used when it was introduced .
" 这 仅有的 其他 " 生的 材料 " 用过的 什么时候 它 曾是 介绍 .

这是它引入时使用的唯一其他"原材料"。

" [ˌbæm'bu:] " ['difəz] [frɒm; frəm] " [mə'^æs] , " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [prə'dju:st] , [æz; əz]
" Bamboo " differs from " Megasse , " inasmuch as the latter is produced , as
" 竹子 " 不同 从 " 巨型 , " 因此 作为 这 后者 是 生产 , 作为
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

"竹子"与"大果"不同，因为后者是生产出来的，就好像.....

[ɪn'vɒləntrəli] , [ɪts]['mæksɪməm]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] " [rɔ:] ['prɒdʌkt] " ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ɪts]
involuntarily , its maximum value as a " raw product " being determined by its
不由自主 , 它是 最大限度 价值 作为 一个 " 生的 产品 " 存在 决定 经过 它是
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['fju:əl] ;
comparison with fuel ;
比较 和 燃料 ;

非自愿地，其作为"原材料"的最大价值是通过与燃料的比较来确定的；

[ˌweər'æz] " [ˌbæm'bu:] " [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [plɑ:nt] [wɪl] [nɒt]
whereas " Bamboo " would have to be cultivated ; but , as this plant will not
然而 " 竹子 " 会 有 到 是 栽培 ; 但 , 作为 这 植物 将要 不是
['əʊnli] [grəʊ] ,
only grow ,
仅有的 生长 ,

而"竹子"则需要人工栽培；但是，这种植物不仅会生长，

[bʌt; bət] ['flʌrɪʃ] , [ɪn][ləu'kælitiz][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]
but flourish , in localities unsuitable for other cultivation , and is
但 繁荣 , 在 地方 不合适 为了 其他 栽培 , 和 是
[prə'dju:st] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
produced with such extraordinary rapidity and abundance ,
生产 和 这样的 非凡的 快速 和 丰富 ,

但它却能在不适宜其他作物生长的地方茁壮成长，并且产量和速度都非常惊人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] ['prɒdʌkt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][kɒst] [mʌtʃ] ,
it would appear that , as a Raw Product , it would not cost much ,
它 会 出现 那 , 作为 一个 生的 产品 , 它 会 不是 成本 很多 ,

看来，作为一种原材料，它的价格不会很高。

[ɪf] ['eni] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] " [mə'^æs] .
if any , more than " Megasse .
如果 任何 , 更多的 比 " 巨型 .

如果有的话，比"Megasse"更多。

" [[pi:] . -]
" [p . 37]
" [p . -]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [maɪ] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [mə'tɪəriəlz] ,
It is hardly my province to discuss here to which of the two materials ,
它 是 几乎 我的 省 到 讨论 这里 到 哪个 的 这 二 材料 ,

我很难在此讨论这两种材料哪一种更好。

" [mə'^æs] " [ɔ:(r)] " [ˌbæm'bu:] , " [ðə; ði] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
" **Megasse** " **or** " **Bamboo** , " **the** **preference** **should** **be** **given** .
" 巨型 " 或者 " 竹子 , " 这 偏爱 应该 是 给定 .

应优先选择"Megasse"或"Bamboo"。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
Suffice **it** **to** **say** **that** ,
足够了 它 到 说 那 ,

总之，

[wɪð] " [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['skeəsəti][ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)]
with " **the** **admitted** **fact** " **of** **the** **increasing** **scarcity** **of** **Raw** **Material** **for**
和 " 这 承认 事实 " 的 这 增加 缺乏 的 生的 材料 为了
['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] ,
Paper - **making** ,
纸 - 制作 ,

鉴于造纸原材料日益稀缺这一"公认的事实"，

[ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .
there **is** **ample** **scope** **for** **both** .
那里 是 充足 范围 为了 两个都 .

两者都有很大的发展空间。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][əd'vaɪz] [wɪð] ['pɑ:tiz] [hu:] [meɪ]
I **have** **only** **to** **add** **that** **I** **shall** **be** **happy** **to** **advise** **with** **parties** **who** **may**
我 有 仅有的 到 添加 那 我 将 是 快乐的 到 建议 和 各方 WHO 可能
[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn]['aɪðə(r)] ['kwestʃən] .
desire **to** **interest** **themselves** **in** **either** **question** .
欲望 到 兴趣 他们自己 在 任何一个 问题 .

我只想补充一点，我乐意为对这两个问题感兴趣的各方提供建议。

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['brɔ:dli] ['steɪtɪd] [ðæt] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [kæn; kən][bi:; bi] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
As **I** **have** **broadly** **stated** **that** " **Paper** - **Stock** " **can** **be** **produced** **from**
作为 我 有 总体而言 声明 那 " 纸 - 库存 " 能 是 生产 从
[bəuθ] " [ˌbæm'bu:] " [ænd; ənd] " [mə'^æs] ,
both " **Bamboo** " **and** " **Megasse** ,
两个都 " 竹子 " 和 " 巨型 ,

正如我之前大致提到的，"纸张"既可以用"竹子"生产，也可以用"大麦渣"生产。

" [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] ,
" **to** **show** **a** **good** **Profit** ,
" 到 展示 一个 好的 利润 ,

"为了展现良好的利润，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɒst][ɒv; əv] " [e'spɑ:təʊ] " [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
it **may** **be** **well** **to** **mention** **the** **present** **cost** **of** " **Esparto** " **reduced** **to** **the**
它 可能 是 出色地 到 提到 这 展示 成本 的 " 埃斯帕托 " 减少 到 这
[seɪm] [kən'dɪʃn] ([ɒv; əv] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ") ,
same **condition** **(** **of** " **Paper** - **Stock** " **)** ,
相同的 状况 (的 " 纸 - 库存 ") ,

值得一提的是，目前"Esparto"的价格已经降到了与"Paper-Stock"相同的水平。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ði:z] ['faɪbəz] [wʊd] ['meɪnli] [hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pi:t] ,
as **it** **is** **with** **this** **Material** **these** **Fibres** **would** **mainly** **have** **to** **compete** ,
作为 它 是 和 这 材料 这些 纤维 会 主要 有 到 竞争 ,

就这种材料而言，这些纤维主要需要相互竞争。

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪdlɪ] [ɪk'stendɪd] [juːz][fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['klɑːsɪz]

seeing	that	with	its	large	consumption	and	widely	extended	use	for	most	classes
看到	那	和	它是	大的	消耗	和	广泛	扩展	使用	为了	最多	课程

[ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

of	Paper	it	now	rules	the	Market	.
的	纸	它	现在	规则	这	市场	.

鉴于其巨大的消费量和在大多数纸张类别中的广泛应用，它现在主导着市场。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [gʊd] ['spæniʃ] " [e'spɑːtəʊ] " [æt; ət] ['kʌrənt] [reɪts] , [ɪz] , [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] (

The	cost	of	good	Spanish	"	Esparto	"	at	current	rates	,	is	,	delivered	into	a	Mill	(
这	成本	的	好的	西班牙语	"	埃斯帕托	"	在	当前的	利率	,	是	,	发表	进入	一个	磨	(

[seɪ]) , 10l .

say	)	,	10l	.
说	)	,	10l	.

按当前价格计算，优质西班牙“Esparto”的价格，如果送到磨坊（比如），则为 10 升。

[pə(r)] [tʌn] ;

per	ton	;
每	吨	;

每吨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [treɪd] [ðæt] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] " [e'spɑːtəʊ] "

it	is	generally	assumed	in	the	Paper	-	trade	that	about	2	tons	of	"	Esparto	"
它	是	一般来说	假定	在	这	纸	-	贸易	那	关于	2	吨	的	"	埃斯帕托	"

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [tʌn] ['peɪpə(r)] ,

are	required	to	make	1	ton	paper	,
是	必需的	到	制作	1	吨	纸	,

造纸行业普遍认为，生产1吨纸大约需要2吨“Esparto”(一种西班牙草木纤维)。

[ðə; ði] [jiːld] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .

the	yield	being	from	48	to	50	per	cent	.
这	屈服	存在	从	-	到	-	每	中心	.

收益率在 48% 到 50% 之间。

[æt; ət] - [pə(r)] [sent] .

At	50	per	cent	.
在	-	每	中心	.

50%。

[jiːld] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] 20l .

yield	therefore	we	have	20l	.
屈服	所以	我们	有	20l	.

因此，我们得到 20 升。

[pə(r)] [tʌn] [fɔː(r); fə(r)] " [rɔː] [mə'tɪəriəl] .

per	ton	for	"	Raw	Material	.
每	吨	为了	"	生的	材料	.

每吨“原材料”。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)lz] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , 50s .

"	Add	to	this	,	for	chemicals	,	boiling	,	fuel	,	and	labour	,	50s	.
"	添加	到	这	,	为了	化学品	,	沸腾	,	燃料	,	和	劳动	,	50s	.

“此外，化学品、煮沸、燃料和劳动力成本为 50 万美元。

× [ˌtuː'tuː] [tʌnz] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] 25l .

×	2	tons	,	we	arrive	at	25l	.
×	2	吨	,	我们	到达	在	25l	.

× 2 吨，我们得到 25 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] " [e'spɑːtəʊ] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'bliːtʃt] " [stɒk] ,

for	the	cost	of	"	Esparto	"	in	the	same	condition	of	unbleached	"	Stock	,
为了	这	成本	的	"	埃斯帕托	"	在	这	相同的	状况	的	未漂白	"	库存	,

价格为“Esparto”，与未漂白的“Stock”相同，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tʌn] ['peɪpə(r)] .
" sufficient for 1 ton paper .
" 充足的 为了 1 吨 纸 .

足够1吨纸张使用。

" ['ælfə] " [ɔː(r)] " ['æfrɪkən] " [e'spɑːtəʊ] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [səʊ]
" Alfa " or " African " Esparto does not afford so
" 阿尔法 " 或者 " 非洲 " 埃斯帕托 做 不是 买得起 所以

“阿尔法”或“非洲”埃斯帕托负担不起

[[piː] . -]
[p . 38]
[p . -]

[第38页]

[gʊd] [ə; eɪ] [jiːld] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːtʃ] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ,
good a yield , neither will it bleach to so high a colour ,
好的 一个 屈服 , 两者都不 将要 它 漂白 到 所以 高的 一个 颜色 ,

产量不错，而且不会漂白到很深的颜色。

[nɔː(r)] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [æz; əz] " ['spæniʃ] " ;
nor make so good a quality of paper as " Spanish " ;
也不 制作 所以 好的 一个 质量 的 纸 作为 " 西班牙语 " ;

也造不出像“西班牙”那样优质的纸张；

[ɪts] ['væljuː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [prə'pɔːʃənətli] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [seɪ] 8l .
its value therefore is proportionately lower in the Market , say 8l .
它是 价值 所以 是 按比例 降低 在 这 市场 , 说 8l .

因此，其在市场上的价值也相应降低，比如说 8l。

[pə(r)] [tʌn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] 10l . :
per ton as compared with 10l . :
每 吨 作为 比较的 和 10l . :

每吨与10升相比：

[ðə; ði][kɒst] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] " ['ælfə] " [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " [stɒk] " [meɪ]
the cost therefore of " Alfa " reduced to a similar condition of " Stock " may
这 成本 所以 的 " 阿尔法 " 减少 到 一个 相似的 状况 的 " 库存 " 可能
[biː; bi]['teɪkən][æt; ət] 21l .
be taken at 21l .
是 已采取 在 21l .

因此，“Alfa”降级到与“Stock”类似的状态的成本可以按 21l 计算。

" ['ælfə] " ([ɪf] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd]) [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] " ['spæniʃ] "
" Alfa " (if carefully selected) so closely resembles " Spanish "
" 阿尔法 " (如果 小心 已选) 所以 密切 类似 " 西班牙语 "

“阿尔法”（如果精心挑选）与“西班牙”非常相似

" [e'spɑːtəʊ] , " [ɪn][ɪts] [rɔː] [kən'dɪʃn] ,
" Esparto , " in its raw condition ,
" 埃斯帕托 , " 在 它是 生的 状况 ,

“Esparto”，在其原始状态下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that it is very difficult to distinguish one from the other ,
那 它 是 非常 难的 到 区分 一 从 这 其他 ,

两者很难区分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] ['blendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
and when the two are skilfully blended , it is impossible to do so ,
和 什么时候 这 二 是 巧妙地 混合 , 它 是 不可能的 到 做 所以 ,

当两者巧妙融合时，就不可能做到这一点了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪz] [riːtʃt] ; [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

until	the	bleaching	process	of	manufacture	is	reached	;	thus	,	it	has	happened	,
直到	这	漂	过程	的	生产	是	达到	;	因此	,	它	有	发生	,

直到生产过程中的漂白工序完成；因此，事情已经发生了。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] " ['ælfə] ,

that	during	the	past	two	or	three	years	many	thousands	of	tons	of	"	Alfa	,
那	期间	这	过去的	二	或者	三	年	许多	数千	的	吨	的	"	阿尔法	,

在过去两三年里，数千吨“阿尔法”

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] " [tʊə(r)] " [θruː] " [speɪn] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,

"	having	taken	a	"	tour	"	through	"	Spain	,	"	and	being	there	naturalized	,
"	拥有	已采取	一个	"	旅游	"	通过	"	西班牙	,	"	和	存在	那里	归化	,

“游览过西班牙”并在那里入籍后，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [biːn] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

have	found	their	way	to	England	and	been	sold	to	the	unsophisticated
有	成立	他们的	方式	到	英格兰	和	到过	卖	到	这	不谙世事的

['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] [æz; əz] " ['spæniʃ] "

English	Paper	-	maker	as	"	Spanish	"
英语	纸	-	制造商	作为	"	西班牙语	"

它们辗转到了英国，被当作“西班牙”纸张卖给了缺乏经验的英国造纸商。

" [e'spɑːtəʊ] ,

"	Esparto	,
"	埃斯帕托	,

“埃斯帕托，

" [ðʌs] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

"	thus	supplementing	the	rapid	exhaustion	of	the	indigenous	grass	of	that	country
"	因此	补充	这	迅速的	疲惫	的	这	土著	草	的	那	国家

.

:

.

从而弥补了该国本土牧草迅速枯竭的局面。

" [wʊd] "

"	Wood	"
"	木头	"

“木头”

" [pʌlp] " [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [bəuθ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli]

"	Pulp	"	as	I	have	mentioned	,	is	imported	,	both	mechanically	and	chemically
"	纸浆	"	作为	我	有	提及	,	是	进口	,	两个都	机械地	和	化学

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

正如我之前提到的，“纸浆”是进口的，有机械法制备的，也有化学法制备的。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ([ʌn'bliːtʃt]) ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] , [æt; ət] 24l . [tuː; tə] 25l .

the	latter	(	unbleached	)	finding	a	ready	sale	,	at	24l	.	to	25l	.
这	后者	(	未漂白	)	寻找	一个	准备好	销售	,	在	24l	.	到	25l	.

后者（未漂白）很容易卖出去，售价为 24 升至 25 升。

[pə(r)] [tʌn] ; " [strɔː] "

per	ton	;	"	Straw	"
每	吨	;	"	稻草	"

每吨；“秸秆”

" [pʌlp] " ['ɔːlsəʊ] ([bliːtʃt]) ['riːəlaɪzɪz] 26l . [tuː; tə] 27l .

"	Pulp	"	also	(	bleached	)	realizes	26l	.	to	27l	.
"	纸浆	"	还	(	漂白	)	意识到	26l	.	到	27l	.

“纸浆”（漂白）也实现了 26 升至 27 升。

[pə(r)] [tʌn] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

per	ton	,	but	neither	of	these	materials	are	likely	to	be	introduced	to
每	吨	,	但	两者都不	的	这些	材料	是	可能	到	是	介绍	到

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

any considerable extent .
任何 大量 程度 .

每吨，但这两种材料都不太可能大量引入。

" ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] " [ˌbæm'buː] " [ɔː(r)] " [mə'^æs] ,

"	Paper	-	Stock	,	"	resulting	from	either	"	Bamboo	"	or	"	Megasse	,
"	纸	-	库存	,	"	结果	从	任何一个	"	竹子	"	或者	"	巨型	,

"纸张"，由"竹子"或"大麦渣"制成，

" [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] ,

"	will	show	a	very	large	margin	of	profit	from	the	figures	I	have	quoted	,
"	将要	展示	一个	非常	大的	利润	的	利润	从	这	数据	我	有	引	,

"根据我引用的数据，这将显示出非常大的利润率。"

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nesəsəri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [praisiz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːst]

thus	allowing	for	any	necessary	reduction	should	prices	fall	from	increased
因此	允许	为了	任何	必要的	减少	应该	价格	落下	从	增加

[sə'plaɪz] .

supplies .
补给品 .

这样一来，如果供应增加导致价格下降，就可以进行必要的降价。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ] " [rɪ'mɑːrks] , " ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

In	concluding	my	"	Remarks	,	"	having	in	the	preceding
在	总结	我的	"	评论	,	"	拥有	在	这	前

在结束我的"发言"时，正如前文所述，

[[piː] . -]

[	p	.	39	]
[	p	.	-	]

[第39页]

['peɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [rɔː] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] , " ['nəʊtəbli] , " [ˌbæm'buː] "

Pages	suggested	the	conversion	of	"	Raw	Fibrous	Substances	,	"	notably	,	"	Bamboo	"
页	建议	这	转换	的	"	生的	纤维状的	物质	,	"	尤其	,	"	竹子	"

[ænd; ənd] " [mə'^æs] ,

and	"	Megasse	,
和	"	巨型	,

页面建议对"原始纤维物质"进行转化，特别是"竹子"和"大麦渣"，

" ['ɪntuː] ['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [ai] [ɔːt] [pə'hæps] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

"	into	Fibrous	"	Paper	-	Stock	,	"	I	ought	perhaps	distinctly	to	explain	the	difference
"	进入	纤维状的	"	纸	-	库存	,	"	我	应该	也许	明显地	到	解释	这	不同之处

[bɪ'twiːn] " [hɑːf] - [stʌf] ,

between	"	Half	-	Stuff	,
之间	"	一半	-	东西	,

"变成纤维状的'纸张'"，我或许应该明确解释一下"半填充纸"和"纤维状纸张"之间的区别。

" [ɔː(r)] " [pʌlp] , " [ænd; ənd] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] ,

"	or	"	Pulp	,	"	and	"	Paper	-	Stock	,
"	或者	"	纸浆	,	"	和	"	纸	-	库存	,

或"纸浆"和"纸料"，

" [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

"	and	my	reasons	for	expressing	a	preference	for	the	latter	form	of
"	和	我的	原因	为了	表达	一个	偏爱	为了	这	后者	形式	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

以及我更倾向于后一种制备方式的原因，

— [ə; eɪ] ['prefrəns] ['wɒrəntɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bəuθ][baɪ] ['præktɪkl] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]

—	a	preference	warranted	,	I	believe	,	both	by	practical	,	and	economical
—	一个	偏爱	有保证	,	我	相信	,	两个都	经过	实际的	,	和	经济

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

我认为，无论从实际角度还是经济角度来看，这种偏好都是合理的。

[wɒt'evə(r)] " [mə'tɪəriəl] " [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][rægz] ([ɒv; əv]['eni]

Whatever	"	Material	"	the	Paper	-	maker	employs	,	be	it	Rags	(	of	any
任何	"	材料	"	这	纸	-	制造商	雇佣	,	是	它	破布	(	的	任何

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]) [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] " ['faɪbə(r)] ,

denomination	)	or	any	other	"	Fibre	,
面值	)	或者	任何	其他	"	纤维	,

无论造纸者使用何种"材料"，无论是碎布（任何种类的碎布）还是任何其他"纤维"，

" [ɔː(r)] " ['faɪbrəs] , " ['sʌbstəns] , ['ɑːftə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , [hiː; hi] [dis'intigreit] , [ɔː(r)] ['kɔminjuːts] [ˌaɪ 'tiː]

"	or	"	Fibrous	,	"	substance	,	after	Boiling	,	he	disintegrates	,	or	comminutes	it
"	或者	"	纤维状的	,	"	物质	,	后	沸腾	,	他	瓦解	,	或者	comminutes	它

['ɪntuː] " [hɑːf] - [stʌf] ,

into	"	Half	-	Stuff	,
进入	"	一半	-	东西	,

"或纤维状物质"，煮沸后，他将其分解或粉碎成"半成品"，

" [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [waɪl] ['bliːtʃɪŋ] .

"	before	,	or	while	bleaching	.
"	前	,	或者	尽管	漂	.

漂白前或漂白过程中。

[ðɪs] ['prəʊses] , ['kærid] [ə; eɪ][steɪdʒ]['fɑːðə(r)] , [kən'vəːt][ðə; ði] " [hɑːf] - [stʌf] " ['ɪntuː] " [pʌlp] .

This	process	,	carried	a	stage	farther	,	converts	the	"	Half	-	Stuff	"	into	"	Pulp	.
这	过程	,	携带	一个	阶段	更远	,	转换	这	"	一半	-	东西	"	进入	"	纸浆	.

这个过程进一步发展，将"半成品"转化为"纸浆"。

" [ˌhɪər'ɪn] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [rɔː] [mə'tɪəriəl] ,

"	Herein	,	not	less	than	in	the	proper	selection	of	his	"	Raw	Material	,
"	在此处	,	不是	较少的	比	在	这	恰当的	选择	的	他的	"	生的	材料	,

在此，不亚于正确选择他的"原材料"，

" [laɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)] , [æz; əz] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [hɪz; ɪz] " [mə'tɪəriəl] " [meɪ]

"	lies	the	skill	of	the	Paper	-	maker	,	as	,	however	good	his	"	Material	"	may
"	谎言	这	技能	的	这	纸	-	制造商	,	作为	,	然而	好的	他的	"	材料	"	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"造纸者的技艺就在于此，因为无论他的'材料'多么优良，

[ɪn][ɪts] [rɔː] [ɔː(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

in	its	Raw	or	normal	condition	,
在	它是	生的	或者	普通的	状况	,

在其原始或正常状态下

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [spɔɪlt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , — ['bliːtʃɪŋ] ,
it **may** **be** **very** **easily** **spoilt** **in** **either** **of** **the** **processes** **of** **Boiling** **,** **—** **Bleaching** **,**
它 可能 是 非常 容易地 被宠坏了 在 任何一个 的 这 流程 的 沸腾 , — 漂 ,
— [ɔː(r)] ['pʌlpɪŋ] .
— **or** **Pulping** **.**
— 或者 制浆 .

在煮沸、漂白或制浆过程中，它很容易变质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [bred] [ɪz][wʌns] ['təʊstɪd] ,
For **example** **,** **when** **Bread** **is** **once** **toasted** **,**
为了 例子 , 什么时候 面包 是 一次 烤过的 ,

例如，当面包烤过一次之后，

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] ([ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrər][ænd; ənd]['waiˌtər][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]) ,
thereby **becoming** **brown** **(** **and** **the** **purer** **and** **whiter** **the** **greater** **the** **change** **)** **,**
从而 成为 棕色的 (和 这 更纯净 和 更白 这 更大的 这 改变) ,

从而变成棕色（越纯净、越白皙的皮肤变化越大），

[weə'baɪ] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːltəd] ,
whereby **its** **chemical** **and** **mechanical** **character** **has** **become** **altered** **,**
由此 它是 化学 和 机械的 特点 有 变得 已修改 ,

由此，其化学和机械特性发生了改变。

[nəʊ]['paʊə(r)][kæn; kən] [riːkən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] ; [ɪn][laɪk]['mænə(r)] ,
no **power** **can** **reconvert** **it** **into** **its** **original** **condition** **;** **in** **like** **manner** **,**
不 力量 能 重新转换 它 进入 它是 原来的 状况 ; 在 喜欢 方式 ,

没有任何力量能够将其恢复到原来的状态；同样地，

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [ə; eɪ] " [rɔː] ['faɪbrəs][mə'tɪəriəl] " [meɪ][biː; bi] , [ɪf] [ðæt] " [mə'tɪəriəl] " [biː; bi]['aɪðə(r)]
however **good** **a** **"** **Raw** **Fibrous** **Material** **"** **may** **be** **,** **if** **that** **"** **Material** **"** **be** **either**
然而 好的 一个 " 生的 纤维状的 材料 " 可能 是 , 如果 那 " 材料 " 是 任何一个
['əʊvə(r)] - [bɔɪld] ,
over **-** **boiled** **,**
超过 - 煮沸 ,

然而，无论"原始纤维材料"的质量多么优良，如果该"材料"煮过头了，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [pʌlp] , [nəʊ]['paʊə(r)] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts]['nɔːm(ə)l]['kærəktə(r)] .
or **over** **-** **pulped** **,** **no** **power** **will** **restore** **its** **normal** **character** **.**
或者 超过 - 纸浆 , 不 力量 将要 恢复 它是 普通的 特点 .

如果过度研磨，任何力量都无法恢复其正常特性。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] " ['faɪbrəs] " ['sʌbstəns] [wʌns] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " [pʌlp] , "
Moreover **,** **a** **"** **Fibrous** **"** **substance** **once** **reduced** **to** **the** **condition** **of** **"** **Pulp** **,** **"**
而且 , 一个 " 纤维状的 " 物质 一次 减少 到 这 状况 的 " 纸浆 , "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
it **is** **difficult** **,**
它 是 难的 ,

此外，一旦"纤维状"物质被还原成"纸浆"状态，就很难再.....

[ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪ'krɒskəpɪst] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ækjərətli]
if **not** **impossible** **,** **even** **for** **a** **Microscopist** **,** **to** **distinguish** **accurately**
如果 不是 不可能的 , 甚至 为了 一个 显微镜学家 , 到 区分 准确

即使对于显微镜专家来说，准确区分也并非不可能，甚至是不可能的。

[[piː] . -]
[**p** **.** **40** **]**
[p . -]

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔː(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['faɪbə(r)] , " — [ɪts] [streŋθ] ,
the **character** **or** **quality** **of** **the** **original** **"** **Fibre** **,** **"** **—** **its** **strength** **,**
这 特点 或者 质量 的 这 原来的 " 纤维 , " — 它是 力量 ,

原始"纤维"的特性或品质——其强度，

— [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['prɒpəli] [ɔ:(r)] [ɪm'prɒpəli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]

—	or	whether	it	has	been	properly	or	improperly	treated	,	and	reduced	to
—	或者	无论	它	有	到过	适当地	或者	不恰当	治疗	,	和	减少	到

[ðæt] [kən'dɪʃn] — [ʌn'tɪl] ,

that	condition	—	until	,
那	状况	—	直到	,

——或者说，无论它是否得到了妥善或不当的治疗，才导致病情恶化到那种程度——直到，

[pə'hæps] [tu:] [leɪt] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bli:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)]

perhaps	too	late	,	when	he	has	bleached	it	,	and	converted	it	,	or
也许	也	晚的	,	什么时候	他	有	漂白	它	,	和	转换	它	,	或者

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

attempted	to	convert	it	,
尝试过	到	转变	它	,

或许为时已晚，当他已经漂白并转化了它，或者试图转化它的时候。

['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

into	a	sheet	of	Paper	.
进入	一个	床单	的	纸	.

写在一张纸上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪbrəs] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] , " [haʊ'evə(r)] , [ði:z] [əb'dʒekʃnz] [du:; də][nɒt] [ə'plai] ,

With	a	Fibrous	"	Paper	-	Stock	,	"	however	,	these	objections	do	not	apply	,
和	一个	纤维状的	"	纸	-	库存	,	"	然而	,	这些	反对意见	做	不是	申请	,

然而，对于纤维状"纸张"，这些反对意见并不适用。

[ɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] ,

or	certainly	not	to	the	same	degree	,
或者	当然	不是	到	这	相同的	程度	,

或者说，程度肯定没有那么严重。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]

as	the	Paper	-	maker	could	readily	examine	and	judge	of	the	character
作为	这	纸	-	制造商	可以	容易	检查	和	法官	的	这	特点

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['faɪbə(r)] " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm]

and	strength	of	the	"	Fibre	"	whether	it	was	clean	and	free	from
和	力量	的	这	"	纤维	"	无论	它	曾是	干净的	和	自由的	从

[ˌɪmpər'fekʃən] [ɔ:(r)] [əˌdʌltə'reɪʃn] — [ɪn][fækt] ,

imperfections	or	adulterations	—	in	fact	,
瑕疵	或者	掺假	—	在	事实	,

造纸工人可以很容易地检查和判断"纤维"的特性和强度，判断它是否干净、无瑕疵或掺杂物——事实上，

[kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] , [ɔ:(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [bai] ,

could	see	what	he	was	buying	,	or	proposing	to	buy	,
可以	看	什么	他	曾是	购买	,	或者	提议	到	买	,

可以看到他正在购买或打算购买的东西，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɪð] " [hɑ:f] - [stʌf] " [ɔ:(r)] " [pʌlp] .

which	he	could	not	do	with	"	Half	-	Stuff	"	or	"	Pulp	.
哪个	他	可以	不是	做	和	"	一半	-	东西	"	或者	"	纸浆	.

但他无法用《半成品》或《纸浆》做到这一点。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][prə'dju:sə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪməri] " [plɑ:nt] "

"	So	far	as	the	Producer	is	concerned	,	his	outlay	for	the	primary	"	Plant	"
"	所以	远的	作为	这	制作人	是	担心的	,	他的	支出	为了	这	基本的	"	植物	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ,

and	the	mechanical	appliances	,
和	这	机械的	电器	,

"就生产者而言，他在主要'工厂'和机械设备上的支出，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] , [ðə; ði]['draɪɪŋ] , ['pækɪŋ] ,
the cost of the subsequent treatment , the drying , packing ,
这 成本 的 这 随后的 治疗 , 这 烘干 , 包装 ,

后续处理、干燥、包装的费用

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
and economical carriage and freight from a Foreign country ,
和 经济 运输 和 货运 从 一个 外国的 国家 ,

以及从国外运输和运费的经济性，

[wʊd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [biː; bi] [les] [fɔː(r); fə(r)] " ['peɪpə(r)] - [stɒk] " [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] " [hɑːf] - [stʌf] "
would in all respects be less for " Paper - Stock " than for " Half - Stuff "
会 在 全部 尊重 是 较少的 为了 " 纸 - 库存 " 比 为了 " 一半 - 东西 "
[ɔː(r)] " [pʌlp] .
or " Pulp .
或者 " 纸浆 .

在所有方面，"纸浆"都比"半成品"或"纸浆"要少。

" ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] ,
" Speaking from the experience of some years ,
" 请讲 从 这 经验 的 一些 年 ,

"以我多年的经验来说，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
during which I have conducted the manufacture and sale of many thousand
期间 哪个 我 有 实施 这 生产 和 销售 的 许多 千
[tʌnz] [ɒv; əv] " [hɑːf] - [stʌf] " [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] " [e'spɑːtəʊ] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " [rɔː] ['faɪbəz] ,
tons of " Half - Stuff " prepared from " Esparto " and other " Raw Fibres ,
吨 的 " 一半 - 东西 " 准备 从 " 埃斯帕托 " 和 其他 " 生的 纤维 ,

在此期间，我生产和销售了数千吨由"Esparto"和其他"原纤维"制成的"半成品"，

" [aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['semi] - [prɪ'peəd] [mə'tɪəriəl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" I feel satisfied that in introducing a New Semi - prepared Material , from a
" 我 感觉 使满意 那 在 介绍 一个 新的 半 - 准备 材料 , 从 一个
['fɒrən] ['kʌntri] ,
Foreign country ,
外国的 国家 ,

"我感到满意的是，通过引进一种来自国外的新型半成品材料，

[ðə; ði] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] ['peɪpə(r)] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] " ['faɪbrəs]
the preference would be given by the practical Paper - maker to a " Fibrous
这 偏爱 会 是 给定 经过 这 实际的 纸 - 制造商 到 一个 " 纤维状的
['peɪpə(r)] - [stɒk] .
Paper - Stock .
纸 - 库存 .

实际的造纸者会更倾向于使用"纤维纸浆"。

" ['tɒməs] ['raʊtlɪdʒ] .
" Thomas Routledge .
" 托马斯 劳特利奇 .

托马斯·劳特利奇。

- , ['sʌndələnd] , - .
Claxheugh , Sunderland , 1875 .
- , 桑德兰 , - .

克拉克斯休，桑德兰，1875年。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ə; eɪ][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] , 28th [noʊ'vɛmbər] . , - ,

A	The	Journal	of	the	Society	of	Arts	,	28th	Nov	.	,	1856	,
一个	这	杂志	的	这	社会	的	艺术	,	28th	十一月	.	,	-	,

《艺术学会会刊》，1856年11月28日

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][e'spɑːtəʊ] , [æt; ət] ['eɪnʃəm] [mɪlz] , [nɪə(r)]['ɒksfəd] ,

was	printed	on	paper	made	from	Esparto	,	at	Eynsham	Mills	,	near	Oxford	,
曾是	打印	在	纸	制成	从	埃斯帕托	,	在	艾因舍姆	米尔斯	,	靠近	牛津	,

[ðen] [ɪn][maɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

then	in	my	occupation	.
然后	在	我的	职业	.

印刷所用的纸张是埃斯帕托纸，由当时我在牛津附近的艾因舍姆磨坊生产的，那里也是我的工作场所。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɒn][peɪdʒ] - [sʌm; səm][tekst][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [æz; əz] * * * .

On	page	15	some	text	is	missing	it	is	marked	as	*	*	*	.
在	页	-	一些	文本	是	丢失的	它	是	标记	作为	*	*	*	.

第 15 页缺少一些文字，标记为 ***。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] , ['prɪntərz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

Other	than	the	corrections	listed	below	,	printer's	inconsistencies	in	spelling	,
其他	比	这	更正	列出	以下	,	打印机的	不一致之处	在	拼写	,

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,

punctuation	,	hyphenation	,
标点	,	连字符	,

除了以下列出的更正之外，印刷过程中在拼写、标点符号、连字符等方面也存在不一致之处。

[ænd; ənd]['lɪgətʃə(r)]['juːsɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

and	ligature	usage	have	been	retained	.
和	结扎	用法	有	到过	保留	.

连字的使用方式得以保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :

The	following	misprints	have	been	corrected	:
这	下列的	印刷错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误已更正：

[tʃeɪndʒd]

changed
已更改

已更改

" [wɪð] " [hemp] - [ænd; ənd] " [flæks] , " [weə(r)]

"	with	"	Hemp	'	and	"	Flax	,	"	where
"	和	"	麻	-	和	"	亚麻	,	"	在哪里

“含有‘大麻’和‘亚麻’，其中

" ['ɪntuː]

"	into
"	进入

“进入

" [wɪð] " [hemp] " [ænd; ənd] " [flæks] , " [weə(r)] " ([peɪdʒ][eit])

"	with	"	Hemp	"	and	"	Flax	,	"	where	"	(	page	8	)
"	和	"	麻	"	和	"	亚麻	,	"	在哪里	"	(	页	8	)

“含有‘大麻’和‘亚麻’，‘其中’”（第 8 页）

[tʃeɪndʒd]
changed
已更改

已更改

" [ðə; ði] " - , - [tʌnz] [ɒv; əv] [rægz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]
" the " 15 , 000 tons of Rags estimated by
" 这 " - , - 吨 的 破布 估计的 经过

据估计，约有15000吨破布。

" ['ɪntuː]
" into
" 进入

“进入

" [ðə; ði] " - , - [tʌnz] [ɒv; əv] [rægz] " ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] " ([peɪdʒ] -)
" the " 15 , 000 tons of Rags " estimated by " (page 22)
" 这 " - , - 吨 的 破布 " 估计的 经过 " (页 -)

“据估计有15000吨破布”（第22页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神